

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 四月的黄昏，以及其他诗歌(april Twilights, And Other Poems) 000001
.....
2. 四月的黄昏，以及其他诗歌(april Twilights, And Other Poems) 000002
.....
3. 四月的黄昏，以及其他诗歌(april Twilights, And Other Poems) 000003
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四月的黄昏，以及其他诗歌(April twilights, and other poems)				
第1/3页				
{ [wʌn] } { <u>1</u> } { 1 }				
{1}				
[ˈeɪprəl] [ˈtwɪlaɪt] APRIL TWILIGHTS 四月 黄昏				
四月暮光				
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəmz] { [tuːtuː] } AND OTHER POEMS { 2 } 和 其他 诗歌 { 2 }				
以及其他诗歌{2}				
[bʊks] [baɪ] [ˈwɪlə] [ˈkæðə(r)] BOOKS BY WILLA CATHER 图书 经过 威拉 导管				
薇拉·凯瑟的作品				
[ælɪɡˈzændərz] [brɪdʒ] ALEXANDER'S BRIDGE 亚历山大的 桥				
亚历山大桥				
[əʊ] [ˌpaɪəˈnɪəs] O PIONEERS 哦 先驱者				
先驱者们				
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] THE SONG OF THE LARK 这 歌曲 的 这 云雀				
云雀之歌				
[maɪ] [ænˈtəʊniə] MY ANTONIA 我的 安东尼娅				
我的安东尼娅				
[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [mɪˈdju:zə] YOUTH AND THE BRIGHT MEDUSA 青年 和 这 明亮的 美杜莎				
青春与明亮的梅杜萨				
[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ONE OF OURS 一 的 我们的				
我们其中之一				
[ə; eɪ] [lɒst] [ˈleɪdi] A LOST LADY 一个 丢失的 女士				
一位失落的女士				

([ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n]) { [θri:] }
(in preparation) { 3 }
(在 准备) { 3 }

(准备中) {3}

[ˈeɪprəl] [ˈtwalaɪt]
APRIL TWILIGHTS
四月 黄昏

四月暮光

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪlə] [ˈkæðə(r)]
WILLA CATHER
威拉 导管

薇拉·凯瑟

[ˈælfɾɪd] [ə; eɪ] [nɑːpf]
ALFRED A KNOPF
阿尔弗雷德 一个 克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

[njuː] [jɔːk] · - { [fɔːr] }
NEW YORK · MCMXXIII { 4 }
新的 约克 · - { 4 }

纽约 · 2023年4月

[ˈkɒpɪraɪt] , -
COPYRIGHT , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ] [ˈælfɾɪd] [ə; eɪ] · [nɑːpf] , [ɪŋk] ·
BY ALFRED A · KNOPF , Inc ·
经过 阿尔弗雷德 一个 · 克诺夫 , 公司 ·

由 ALFRED A. KNOPF 公司出版

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈeɪprəl] , -
Published , April , 1923
已发布 , 四月 , -

出版于1923年4月

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [pʊ; əv] [əˈmerɪkə] { [faɪv] }
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA { 5 }
制造 在 这 团结的 各州 的 美国 { 5 }

美国制造{5}

[tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)]
To my Father
到 我的 父亲

致我的父亲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvæləntaɪn] { [sɪks] } { [ˈseɪvən] }
for a Valentine { 6 } { 7 }
为了 一个 情人节 { 6 } { 7 }

情人节礼物{6}{7}

[ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɪn] [pɑːt] [aɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] [ɑː(r); ə(r)][,riːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɜːli]
THE verses in Part I of this volume are reprinted from an early

这 诗句 在 部分 我 的 这 体积 是 转载 从 一个 早期的

[ˈvɒljʊːm] ,

volume ,

体积 ,

本书第一部分中的诗句均转载自早期版本。

[ˈeɪprəl] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
April Twilights , published in 1903 .

四月 黄昏 , 已发布 在 - .

《四月黄昏》，出版于 1903 年。

[ðəʊz] [ɪn] [pɑːt] [,aɪ ˈaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪtə(r)] [,kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Those in Part II are of later composition ,

那些 在 部分 二 是 的 之后 作品 ,

第二部分收录的作品是后期创作的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditəz]
and for permission to republish them I am indebted to the editors

和 为了 允许 到 重新发布 他们 我 是 负债累累 到 这 编辑

[ɒv; əv] [ˈskɪɪbnərz] [ˌmægəˈziːn] ,
of Scribner's Magazine ,

的 斯克里布纳出版社 杂志 ,

我衷心感谢《斯克里布纳杂志》的编辑们允许我转载这些文章。

[məˈklɔːrz] [ˌmægəˈziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌmægəˈziːn] .
McClure's Magazine , and the Century Magazine .

麦克卢尔的 杂志 , 和 这 世纪 杂志 .

《麦克卢尔杂志》和《世纪杂志》。

[ˈwɪlə] [ˈkæðə(r)] { [eɪt] } { [naɪn] }
Willa Cather { 8 } { 9 }

薇拉 凯瑟 { 8 } { 9 }

薇拉·凯瑟{8}{9}

[ˈkɒntents]
CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE

页

页

“ - , [θɪŋk] [nɒt][aɪ] [fəˈget] ” -
“ Grandmither , think not I forget ” 13

“ - , 思考 不是 我 忘记 ” -

“奶奶，别以为我会忘记”13

[ˈfaɪdɪz] , [spiːz] -
Fides , Spes 15

信仰 , 物种 -

信仰，希望 15

[ðə; ði] [ˈtævən] -
The Tavern 16

这 酒馆 -

酒馆 16

[ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [ˈtriː] -
The Hawthorn Tree **17**
这 山楂 树 -

山楂树 17

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪnstrel] -
The Poor Minstrel **18**
这 贫穷的 吟游诗人 -

穷吟游诗人 18

[ænˈtɪnəʊəs] -
Antinous **20**
安提诺乌斯 -

安提诺乌斯 20

[ˈlʌndən] [ˈrəʊzɪz] -
London Roses **21**
伦敦 玫瑰 -

伦敦玫瑰 21

[ˈwɪntə(r)][æt; ət] [ˈdelfaɪ] -
Winter at Delphi **22**
冬天 在 德尔菲 -

德尔菲的冬天 22

[ˈpærədɒks] -
Paradox **24**
悖论 -

悖论24

[ɪn][ˈmiːdiə][ˈviːtə] -
In Media Vita **25**
在 媒体 维塔 -

在 Media Vita 25

[ˈiːvnɪŋ] [sɒŋ] -
Evening Song **26**
晚上 歌曲 -

晚歌 26

[ləˈment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrsɪəs] -
Lament for Marsyas **27**
哀叹 为了 玛尔叙阿斯 -

哀悼玛尔叙阿斯27

“ [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ” -
“ **I Sought the Wood in Winter** ” **28**
“ 我 寻求 这 木头 在 冬天 ” -

《我在冬日寻觅森林》 28

“ [sliːp] , [ˈmɪnstrel] , [sliːp] ” -
“ **Sleep , Minstrel , Sleep** ” **30**
“ 睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ” -

“睡吧，吟游诗人，睡吧” 30

[ɪn] [rəʊz] - [taɪm] -
In Rose - Time **31**
在 玫瑰 - 时间 -

在玫瑰时光31

[ˈpɒpiːz] [ɒn] [ˈlʌdləʊ] [ˈkɑːs(ə)l] -
Poppies on Ludlow Castle **33**
罂粟花 在 卢德洛 城堡 -

卢德洛城堡上的罂粟花 33

[ˈpreəri] [dɔːn] -
Prairie Dawn 35
草原黎明 -

草原黎明 35

[ˈɑːftəmæθ] -
Aftermath 36
后果 -

余波 36

[ðəʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [pɜːl] -
Thou Art the Pearl 37
你艺术这珍珠 -

你是珍珠 37

[ɑːˈkeɪdiən][ˈwɪntə(r)] -
Arcadian Winter 38
阿卡迪亚冬天 -

阿卡迪亚的冬天 38

[ˌprɒvɒnˈsɑːl][ˈledʒənd] -
Provençal Legend 40
普罗旺斯传奇 -

普罗旺斯传奇 40

[ðə; ði][ˈɒŋkɔː(r)] -
The Encore 42
这安可 -

Encore 42

[sɒŋ] -
Song 43
歌曲 -

第43首

[ˈlɛnvɔɪ] -
L'Envoi 44
送 -

《尾声》44

[ðə; ði][ˈpælətɪn] -
The Palatine 47
这帕拉丁 -

帕拉丁 47

[ðə; ði] [ɡɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] -
The Gaul in the Capitol 49
这高卢在这国会大厦 -

高卢人在国会大厦 49

[ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] -
A Likeness 50
一个相似 -

相似度 50

[ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈmʌðə(r)] -
The Swedish Mother 52
这瑞典母亲 -

瑞典母亲 52

[ˈspæniʃ] [ˈdʒɒni] -
Spanish Johnny 54
西班牙语约翰尼 -

西班牙约翰尼 54

[ˈɔːtəm] [ˈmelədi] -
Autumn Melody **55**
秋天 旋律 -

秋日旋律 55

[ˈpreəri] [sprɪŋ] -
Prairie Spring **56**
草原 春天 -

草原之春 56

[ˈmeɪkəʊ] [ˈpreəri] -
Macon Prairie **57**
梅肯 草原 -

梅肯草原 57

[stri:t] [ɪn] [pækɪŋtaʊn] -
Street in Packingtown **60**
街道 在 包装镇 -

包装镇街 60

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [kʌp] -
A Silver Cup **62**
一个 银 杯子 -

银杯 62

[ˌrekəgˈnɪʃn] -
Recognition **65**
认出 -

认可 65

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] - { - } { - } { - }
Going Home **66** **{ 11 }** **{ 12 }** **{ 13 }**
去 家 - { - } { - } { - }

回家 66{11}{12}{13}

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈeɪprəl] [ˈtwalaɪt]
APRIL TWILIGHTS
四月 黄昏

四月暮光

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəməz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

“ - , [θɪŋk] [nɒt] [aɪ] [fəˈget]
“ **GRANDMITHER** , **THINK NOT I FORGET**
“ - , 思考 不是 我 忘记

“祖母，别以为我会忘记。”

“ - , [θɪŋk] [nɒt][aɪ] [fəˈget] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
“ **Grandmither** , **think not I forget** , **when I come back to town** ,
“ - , 思考 不是 我 忘记 , 什么时候 我 来 后退 到 镇 ,

“奶奶，别以为我忘了，等我回到镇上的时候.....”

[æn; ən] - ['wɒndə(r)][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ə'gen] [æn; ən] - ['tred] [ðem; ðəm][ʌp][æn; ən] - [daʊn] .
An ' wander the old ways again an ' tread them up an ' down .
一个 - 漫步 这 老的 方式 再次 一个 - 踏 他们 向上 一个 - 向下 .

再次沿着古老的道路漫步，来回走动。

[ai]['nevə(r)] [smel] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [blu:m] , [nɔ:(r)] [si:] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [pɑ:s] ,
I never smell the clover bloom , nor see the swallows pass ,
我 绝不 闻 这 三叶草 盛开 , 也不 看 这 燕子 经过 ,

我从未闻到过三叶草的花香，也从未见过燕子飞过。

[wɪ'daʊt] [ai][maɪnd] [haʊ] [gʊd] [ji; ji][wɜ:(r); wə(r)][ʼʌntə; ʼʌntu][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læs] .
Without I mind how good ye were unto a little lass .
没有 我 头脑 如何 好的 是的 是 到 一个 小的 小姐 .

我不在乎你对那个小女孩有多好。

[ai]['nevə(r)][hiə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][reɪn][ə; eɪ] - ['peltɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [θru:] ,
I never hear the winter rain a - pelting all night through ,
我 绝不 听到 这 冬天 雨 一个 - 投掷 全部 夜晚 通过 ,

我从没听过冬雨整夜噼里啪啦地打个不停，

[wɪ'daʊt] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd][maɪnd][,em 'i:][pɒv; əv] [haʊ] [kəʊld][,aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [pɒn][ju:; jʊ] .
Without I think and mind me of how cold it falls on you .
没有 我 思考 和 头脑 我 的 如何 寒冷的 它 瀑布 在 你 .

没有你，我想着，也别忘了你身上有多冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kʌm] [nɒt]['ɒf(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [taɪm] ,
And if I come not often to your bed beneath the thyme ,
和 如果 我 来 不是 经常 到 你的 床 下面 这 百里香 ,

如果我不能经常来到你百里香下的床边，

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] - [ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [,dʌblju: 'aɪ] - [ji; ji] , [ænd; ənd] [gi:] [maɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn]
Mayhap ' t is that I'd change wi ' ye , and gie my bed for thine
或许 - t 是 那 ID 改变 wi - 是的 , 和 gie 我的 床 为了 你的
,
,
,
,

或许，我愿意与你交换，把我的床让你。

[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðəɪn] .
Would like to sleep in thine .
会 喜欢 到 睡觉 在 你的 .

想睡在你的房间里。

[ai]['nevə(r)][hiə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
I never hear the summer winds among the roses blow ,
我 绝不 听到 这 夏天 风 之中 这 玫瑰 吹 ,

我从未听见夏日微风吹拂玫瑰丛的声音。

[wɪ'daʊt] [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ji; ji] [lʌvd] [ðə; ði] ['læsi] [səʊ] .
Without I wonder why it was ye loved the lassie so .
没有 我 想知道 为什么 它 曾是 是的 喜爱 这 恋人 所以 .

我不知道你为什么那么喜欢那个姑娘。

[ji; ji] [geɪv] [,em 'i:] [keɪks] [ænd; ənd] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['prɪti] [tɔɪz] [ə; eɪ][sko:(r)] , —
Ye gave me cakes and lollipops and pretty toys a score , —
叶 给予 我 蛋糕 和 棒棒糖 和 漂亮的 玩具 一个 分数 , —

叶给了我一大堆蛋糕、棒棒糖和漂亮的玩具，——

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:sk][ji; ji] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
I never thought I should come back and ask ye now for more .
我 绝不 想法 我 应该 来 后退 和 问 是的 现在 为了 更多的 .

我从没想过现在还要回来向你们索要更多。

- , [gi:] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [stɪl] , [waɪt] [hændz] , [ðæt] [laɪ] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] ,
Grandmither , **gie me your still , white hands , that lie upon your breast** ,
- , gie 我 你的 仍然 , 白色的 双手 , 那 说谎 之上 你的 胸部 ,
祖母, 请把您放在胸前的那双静谧白皙的手给我。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [du:, də] [bi:t] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faɪnd] [em 'i:] [rest] ;
For mine do beat the dark all night and never find me rest ;
为了 矿 做 打 这 黑暗的 全部 夜晚 和 绝不 寻找 我 休息 ;
我的灵魂整夜都在与黑暗搏斗, 却始终无法让我安宁;

[ðeɪ] [grəʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ædəʊz] [æn; ən] - [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [kəʊld] [blæk] [eə(r)] ,
They grope among the shadows an ' they beat the cold black air ,
他们 摸索 之中 这 阴影 一个 - 他们 打 这 寒冷的 黑色的 空气 ,
他们在阴影中摸索, 拍打着冰冷的黑色空气。

[ðeɪ] [gəʊ] ['si:kɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
They go seekin ' in the darkness , an ' they never find him there ,
他们 去 寻找 - 在 这 黑暗 , 一个 - 他们 绝不 寻找 他 那里 ,
他们在黑暗中寻找, 却始终找不到他。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] . { - }
An ' they never find him there . { 14 }
一个 - 他们 绝不 寻找 他 那里 . { - }
他们始终没能在那里找到他。 {14}

- , [gi:] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [si:]
Grandmither , **gie me your sightless eyes , that I may never see**
- , gie 我 你的 失明 眼睛 , 那 我 可能 绝不 看
祖母, 请把您失明的眼睛给我, 让我永远也看不见。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ] - ['bɜ:rnɪn] - [fʊl] [əʊ] - [lʌv] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
His own a - burnin ' full o ' love that must not shine for me .
他的 自己的 一个 - 燃烧 - 满的 o - 爱 那 必须 不是 闪耀 为了 我 .
他心中燃烧着满溢的爱, 却不能为我闪耀。

- , [gi:] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:sf(ə)l] [lɪps] , [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kə:kjɑ:d] [snəʊ] ,
Grandmither , **gie me your peaceful lips , white as the kirkyard snow** ,
- , gie 我 你的 和平 嘴唇 , 白色的 作为 这 墓地 雪 ,
祖母, 请给我您那如教堂墓地雪般洁白的嘴唇,

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [bi:, bi] [red] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bɜ:rnɪn] - [θɜ:st] , [æn; ən] - [hi:, hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [nəʊ] .
For mine be red wi ' burnin ' thirst , an ' he must never know .
为了 矿 是 红色的 wi - 燃烧 - 口渴 , 一个 - 他 必须 绝不 知道 .
我的嘴唇因极度干渴而通红, 而他永远不能知道。

- , [gi:] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪ] - [stɒpt] [ɪəz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [hɪə(r)]
Grandmither , **gie me your clay - stopped ears , that I may never hear**
- , gie 我 你的 黏土 - 停止 耳朵 , 那 我 可能 绝不 听到
奶奶, 请把您那被泥土堵住的耳朵给我, 这样我就永远听不到您的声音了。

[maɪ] [læd] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [sɪk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [fɪə(r)] ;
My lad a - singin ' in the night when I am sick wi ' fear ;
我的 小伙子 一个 - 唱歌 - 在 这 夜晚 什么时候 我 是 生病的 wi - 害怕 ;
当我恐惧得睡不着觉时, 我的孩子在夜里唱歌;

[ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [wen] [ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [waɪt] —
A - singin ' when the moonlight over a ' the land is white —
一个 - 唱歌 - 什么时候 这 月光 超过 一个 - 这 土地 是 白色的 —
当月光洒满大地, 一片洁白时, 我便开始歌唱——

[ɔ:] [ɡɒd] !
Aw God !
啊 上帝 !

我的天哪！

[aɪl] [ʌp][æn; ən] - [gəʊ][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I'll up an ' go to him a - singin ' in the night ,
患病的向上 一个 - 去 到 他 一个 - 唱歌 - 在 这 夜晚 ,
我会起身去看他夜里唱歌,

[ə; eɪ] - ['kæliŋ] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
A - callin ' in the night .
一个 - 卡林 - 在 这 夜晚 .

夜里打电话。

- , [gi:] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [kleɪ] - [kəʊld] [ha:t] [ðæt] [hæz; həz] [fə'gɒt] [tu:; tə] [eɪk] ,
Grandmither , gie me your clay - cold heart that has forgot to ache ,
- , gie 我 你的 黏土 - 寒冷的 心 那 有 忘了 到 疼痛 ,
祖母, 请把您那颗冰冷如泥、早已忘记疼痛的心给我吧。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪn][bi:; bi][fəɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [breɪk] .
For mine be fire within my breast and yet it cannot break .
为了 矿 是 火 之内 我的 胸部 和 然而 它 不能 休息 .
我的胸膛里燃着火, 却始终无法熄灭。

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [æn; ən] - [θɹɔb] [fə'revə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] , —
It beats an ' throbs forever for the things that must not be , —
它 节拍 一个 - 悸动 永远 为了 这 事物 那 必须 不是 是 , —
它为那些不该存在的事而永不停息地跳动、悸动——

[æn; ən] - [kæn; kən][ji:; ji][nɒt] [let][em 'i:] [kri:p] [ɪn][æn; ən] - [rest] [ə'waɪl] [baɪ][ji:; ji] ?
An ' can ye not let me creep in an ' rest awhile by ye ?
一个 - 能 是的 不是 让 我 潜行者 在 一个 - 休息 一会儿 经过 是的 ?
你们就不能让我偷偷溜进来, 在你们旁边休息一会儿吗?

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [læs] [ə'fɪəd] [əʊ] - [dɑ:k] [slept] [baɪ][ji:; ji] [j'iəz] [ə'gɒn] —
A little lass afraid o ' dark slept by ye years ago —
一个 小的 小姐 害怕 o - 黑暗的 睡着了 经过 是的 年 曾经 —
多年前, 一个怕黑的小女孩睡在你家旁边——

[ɑ:] , [ji:; ji][hæz; həz] [faʊnd] [wɒt] [naɪt] [kæn; kən][həʊld] - [twɪkst] ['sʌnset] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔ:n] !
Ah , she has found what night can hold ' twixt sunset an ' the dawn !
啊 , 她 有 成立 什么 夜晚 能 抓住 - 中间 日落 一个 - 这 黎明 !
啊, 她找到了日落与黎明之间那令人难忘的夜晚!

[səʊ] [wen] [ai][plɑ:nt][ðə; ði][rəʊz][æn; ən] - [ru:] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ,
So when I plant the rose an ' rue above your grave for ye ,
所以 什么时候 我 植物 这 玫瑰 一个 - 后悔 多于 你的 严重 为了 是的 ,
所以当我为你种下玫瑰和芸香时,

[jɪl] [nəʊ] [ɪts] ['ʌndə(r)][ru:] [æn; ən] - [rəʊz] [ðæt] [ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,
Ye'll know it's under rue an ' rose that I would like to be ,
叫喊 知道 它是 在下面 后悔 一个 - 玫瑰 那 我 会 喜欢 到 是 ,
你们会知道, 我最想待的地方是芸芸众生和玫瑰花丛中。

[ðæt] [ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] . { - }
That I would like to be . { 15 }
那 我 会 喜欢 到 是 . { - }

我希望如此。{15}

['faɪdɪz] , [spi:z]
FIDES , SPES
信仰 , 物种

FIDES, SPES

[dʒɔɪ][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)]
Joy is come to the little
喜悦 是 来 到 这 小的

喜悦降临到小.....

[ˈevriweə(r)] ；
Everywhere ；
到处 ；

到处；

[pɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [pi:tʃ] [ænd; ənd][pɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,
Pink to the peach and pink to the apple ,
粉色的 到 这 桃 和 粉色的 到 这 苹果 ；
桃子是粉红色的，苹果也是粉红色的。

[waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][peə(r)] .
White to the pear .
白色的 到 这 梨 ；

梨呈白色。

[sta:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɒɡwɒd] ,
Stars are come to the dogwood ,
星星 是 来 到 这 茺 ；
星星来到山茺萸树下，

[ˈæstrəl] , [peɪl] ；
Astral , pale ；
星体 ， 苍白 ；

星光，苍白；

[mɪsts][ɑ:(r); ə(r)][pɪŋk][ɒn][ðə; ði] [red] - [bʌd] ,
Mists are pink on the red - bud ,
迷雾 是 粉色的 在 这 红色的 - 芽 ；
红芽树上的雾气是粉红色的。

[veɪl] [ˈɑ:ftə(r)][veɪl] .
Veil after veil .
面纱 后 面纱 ；

一层又一层面纱。

[flu:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈləʊkəsts] ,
Flutes for the feathery locusts ,
长笛 为了 这 羽毛状的 蝗虫 ；
为长着羽毛的蝗虫而作的笛子，

[sɒft] [æz; əz] [spreɪ] ；
Soft as spray ；
柔软的 作为 喷 ；

如喷雾般柔软；

[tʌŋz] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃesnʌts] , [ˈpɒplə(r)] ,
Tongues of lovers for chestnuts , poplars ,
方言 的 恋人 为了 栗子 ， 白杨树 ；
恋人们的舌头，为了栗子、白杨，

[ˈbæb(ə)lɪŋ] [meɪ] .
Babbling May .
胡说 可能 ；

喋喋不休的五月。

[ˈjeləʊ] [plu:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪləʊz]
Yellow plumes for the willows
黄色的 羽流 为了 这 柳树

柳树的黄色羽毛

- [waɪnd] - [bləʊŋ] [heə(r)] ；
' Wind - blown hair ；
- 风 - 吹 头发 ；

被风吹乱头发；

[əʊk] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈsɪkəməʊ:(r)] [ˈəʊnli]
Oak trees and sycamores only
橡木 树木 和 梧桐树 仅有的

只有橡树和梧桐树

[ˈkʌmfətɫəs] , [beə(r)] .
Comfortless , bare .
无安慰 , 裸 .

毫无舒适感，赤裸裸的。

[sɔ:(r)][frɒm; frəm] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
Sore from steel and the watching ,
疮 从 钢 和 这 观看 ,

钢铁和注视带来的疼痛，

[ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd][əʊld] ,
Somber and old ,
忧郁 和 老的 ,

阴沉而古老，

([wu:] [rəʊbz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbi:tʃ] , [ˈlɑ:rtʃɪz] ,
(**Wooing robes for the beeches , larches** ,
(求爱 长袍 为了 这 山毛榉 , 落叶松 ,

(为山毛榉、落叶松准备的求爱长袍，

[splæʃt] [wɪð] [gəʊld] ,
Splashed with gold ,
溅起 和 金子 ,

闪耀着金光，

[breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪləks] ,
Breath of love from the lilacs ,
气息 的 爱 从 这 丁香 ,

紫丁香散发出的爱的气息，

[wɔ:m] [wɪð] [nu:n] ,)
Warm with noon ,)
温暖的 和 中午 ,)

中午时分天气温暖。）

[greɪt] [hɑ:ts] [kəʊld] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Great hearts cold when the little
伟大的 心 寒冷的 什么时候 这 小的

伟大的心灵在小事面前是冰冷的

[bi:t] [mæd][səʊ] [su:n] .
Beat mad so soon .
打 疯狂的 所以 很快 .

这么快就生气了。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [feɪθ] [tu:; tə][beə(r)][,aɪˈti:]
What is their faith to bear it
什么 是 他们的 信仰 到 熊 它

他们凭什么信念承受这一切？

[tɪl] [,aɪˈti:] [kʌm] ,
Till it come ,
直到 它 来 ,

直到它到来，

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [reɪn] - [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] ,
Waiting with rain - cloud and swallow ,
等待 和 雨 - 云 和 吞 ,

与雨云和燕子一同等待，

[ˈfrəʊz(ə)n] , [dʌm] ? { - }
Frozen , dumb ? { 16 }
冷冻 , 哑的 ? { - }

冻僵了，傻瓜？ {16}

[ðə; ði] [ˈtævən]
THE TAVERN
这 酒馆

酒馆

[ɪn][ðə; ði] [ˈtævən] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]
In the tavern of my heart
在 这 酒馆 的 我的 心

在我心之酒馆

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][sæt][brɪˈfɔ:(r)] ,
Many a one has sat before ,
许多 一个 一 有 卫星 前 ,

许多人都曾坐过这里，

[drʌŋk] [red] [waɪn][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [steɪv] ,
Drunk red wine and sung a stave ,
醉 红色的 葡萄酒 和 唱 一个 五线谱 ,

喝着红酒，唱着五线谱，

[ænd; ənd] , [dɪˈpɑ:tiŋ] , [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] .
And , departing , come no more .
和 , 离开 , 来 不 更多的 .

就这样，他们离开了，再也不会来了。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪˈðəʊt] ,
When the night was cold without ,
什么时候 这 夜晚 曾是 寒冷的 没有 ,

当夜晚寒冷无比时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrævənz] [krəʊk] [ɒv; əv] [stɔ:m] ,
And the ravens croaked of storm ,
和 这 渡鸦 呱呱叫 的 风暴 ,

乌鸦发出暴风雨的叫声，

[ðeɪ] [hæv; həv][sæt][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [hɑ:θ] ,
They have sat them at my hearth ,
他们 有 卫星 他们 在 我的 炉 ,

它们把它们放在我的壁炉旁，

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] .
Telling me my house was warm .
讲述 我 我的 房子 曾是 温暖的 .

告诉我我家很暖和。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd][kʌp] [went] [raʊnd] ,
As the lute and cup went round ,
作为 这 琵琶 和 杯子 去 圆形的 ,

当鲁特琴和酒杯传递下去时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [raɪmd] [ˌem ˈi:] [wel] [ɪn] [leɪ] ; —
They have rhymed me well in lay ; —
他们 有 押韵 我 出色地 在 躺 ; —

他们用韵律把我描绘得栩栩如生；——

[wen] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][ɒn][æt; ət] [mɔ:n] ,
When the hunt was on at morn ,
什么时候 这 打猎 曾是 在 在 早晨 ,

清晨狩猎开始时，

[i:tʃ] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Each , departing , went his way .
每个 , 离开 , 去 他的 方式 .

两人各自离去，踏上了各自的路。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] ,
On the walls , in compliment ,
在 这 墙壁 , 在 赞扬 ,

墙上，为了表示赞美，

[sʌm; səm] [wʊd] [skrɔ:l] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Some would scrawl a verse or two ,
一些 会 乱涂 一个 诗 或者 二 ,

有些人会潦草地写下一两句诗，

[sʌm; səm] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [brɑ:ntʃ] ,
Some have hung a willow branch ,
一些 有 悬挂 一个 柳 分支 ,

有些人挂了一根柳枝，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [kɔ:n] - ['flaʊəz] [blu:] .
Or a wreath of corn - flowers blue .
或者 一个 花圈 的 玉米 - 花朵 蓝色的 .

或者一束矢车菊蓝色的花环。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [wen] [ðəʊ] [dʌst] [gəʊ] ,
my friend , when thou dost go ,
我的 朋友 , 什么时候 你 朋友 去 ,

我的朋友，当你离去的时候，

[li:v] [nəʊ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ;
Leave no wreath of flowers for me ;
离开 不 花圈 的 花朵 为了 我 ;

不要为我留下花圈；

[nɒt] [peɪl] ['dæfədɪlz] [nɔ:(r)] [ru:] ,
Not pale daffodils nor rue ,
不是 苍白 水仙花 也不 后悔 ,

既不是淡黄色的水仙花，也不是芸香。

['vaɪələɪts] [nɔ:(r)] ['rəʊzməri] .
Violets nor rosemary .
紫罗兰 也不 迷迭香 .

既不是紫罗兰，也不是迷迭香。

[spɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læmps] ,
Spill the wine upon the lamps ,
洒 这 葡萄酒 之上 这 灯 ,

将酒洒在灯上，

[tred] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɑ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;
Tread the fire , and bar the door ;
踏 这 火 , 和 酒吧 这 门 ;

踩过火堆，然后关上门；

[səʊ] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] ,
So despoil the wretched place ,
所以 掠夺 这 可怜 地方 ,

所以，尽情蹂躏这片荒芜之地吧！

[nʌn] [wɪl] [kʌm] [fəˌrevəˈmɔː] . { - }
None will come forevermore . { 17 }
没有任何 将要 来 永远 . { - }

永远不会再有人来了。 {17}

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triː]
THE HAWTHORN TREE
这 山楂 树

山楂树

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ʃɪməɪɪŋ] [medəʊz] —
Across the shimmering meadows —
穿过 这 闪闪发光 草地 —

穿过波光粼粼的草地——

[ɑː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] !
Ah , when he came to me !
啊 , 什么时候 他 来了 到 我 !

啊，当他来找我的时候！

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
In the spring - time ,
在 这 春天 - 时间 ,

春天的时候，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
In the night - time ,
在 这 夜晚 - 时间 ,

在夜间，

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
In the starlight ,
在 这 星光 ,

在星光下，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triː] .
Beneath the hawthorn tree .
下面 这 山楂 树 .

在山楂树下。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪ] [mɑːʃ] - [lənd] —
Up from the misty marsh - land —
向上 从 这 蒙蒙 沼泽 - 土地 —

从雾气弥漫的沼泽地向上望去——

[ɑː] , [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][em 'iː] !
Ah , when he climbed to me !
啊 , 什么时候 他 攀登 到 我 !

啊，当他爬到我身边的时候！

[tuː; tə][maɪ] [waɪt] ['baʊə(r)] ,
To my white bower ,
到 我的 白色的 凉亭 ,

到我的白色凉亭里，

[tuː; tə][maɪ] [swiːt] [rest] ,
To my sweet rest ,
到 我的 甜的 休息 ,

愿我安息。

[tuː; tə][maɪ] [wɔːm] [breɪst] ,
To my warm breast ,
到 我的 温暖的 胸部 ,

到我温暖的胸膛，

[brʻni:θ] [ðə; ði] [ʻhɔ:θɔ:n] [tri:] .
Beneath the hawthorn tree .
下面 这 山楂 树 .

在山楂树下。

[ɑ:sk][ɒv; əv][,em ʻi:] [wɒt] [ðə; ði][bɜ-dz] [sæŋ] ,
Ask of me what the birds sang ,
问 的 我 什么 这 鸟类 唱 ,

问问我鸟儿们唱了什么歌，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʻhɔ:θɔ:n] [tri:] ;
High in the hawthorn tree ;
高的 在 这 山楂 树 ;

在山楂树高处；

[wɒt] [ðə; ði] [bri:z] [telz] ,
What the breeze tells ,
什么 这 微风 讲述 ,

微风诉说着什么

[wɒt] [ðə; ði][rəʊz] [smelz] ,
What the rose smells ,
什么 这 玫瑰 气味 ,

玫瑰的香气，

[wɒt] [ðə; ði][sta:z] [ʃaɪn] —
What the stars shine —
什么 这 明星 闪耀 —

群星闪耀——

[nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em ʻi:] ! { - }
Not what he said to me ! { 18 }
不是 什么 他 说 到 我 ! { - }

他跟我说的可不是那样！ {18}

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʻmɪnstrel]
THE POOR MINSTREL
这 贫穷的 吟游诗人

穷吟游诗人

[dʌz] [ðə; ði] [ʻdɑ:knəs] [ʻkreɪd(ə)l] [ði:]
Does the darkness cradle thee
做 这 黑暗 摇篮 你

黑暗是否将你拥入怀中？

[ðæŋ; ðən][maɪn] [ɑ:mz] [mɔ:(r)] [ʻtendəli] ?
Than mine arms more tenderly ?
比 矿 武器 更多的 温柔地 ?

比我的手臂更温柔？

[du:; də][ðə; ði][ʻeɪndʒəls] [gɒd] [hæθ] [pʊt]
Do the angels God hath put
做 这 天使 上帝 有 放

神所设立的天使们.....

[ðeə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðəɪ] [ʻləʊnli] [sli:p] —
There to guard thy lonely sleep —
那里 到 警卫 你的 孤独 睡觉 —

在那里守护你孤独的睡眠——

[wʌn][æt; ət] [hed] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [fʊt] —
One at head and one at foot —
— 在 头 和 — 在 脚 —

一个在头部，一个在脚部——

[wɒtʃ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ki:p] ?
Watch more fond and constant keep ?
手表 更多的 喜爱 和 持续的 保持 ？

更想念和保持亲密关系吗？

[wen] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːd] [sɪŋz] [ɪn] [meɪ] ,
When the black - bird sings in May ,
什么时候 这 黑色的 - 鸟 唱歌 在 可能 ,

五月里，当黑鸟歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And the spring is in the wood ,
和 这 春天 是 在 这 木头 ,

春天就在树林里。

[wʊd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [trʌdʒ] [ðə; ði] [wei]
Would you never trudge the way
会 你 绝不 跋涉 这 方式

你难道永远不会踏上这条路吗？

['əʊvə(r)] [hɪl] - [tɒps] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
Over hill - tops , if you could ?
超过 爬坡道 - 最高额 , 如果 你 可以 ？

如果可以的话，翻越山顶？

[wɒz; wəz][maɪ] [hɑ:p] [səʊ] [hɑ:d] [ə; eɪ] [ləʊd]
Was my harp so hard a load
曾是 我的 竖琴 所以 难的 一个 加载

我的竖琴是不是太重了？

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [mɔːn]
Even on the sunny morns
甚至 在 这 阳光明媚 早晨

即使在阳光明媚的早晨

[wen] [ðə; ði] - ['hʌntsmən] [rəʊd]
When the plumèd huntsmen rode
什么时候 这 - 猎人 骑

当身披羽饰的猎人骑马而来

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] ?
To the music of their horns ?
到 这 音乐 的 他们的 角 ？

伴着号角声？

[hæθ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Hath the love that lit the stars ,
有 这 爱 那 点燃 这 明星 ,

那照亮星辰的爱，

[fɪlz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [məʊldz] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Fills the sea and moulds the flowers ,
填充 这 海 和 模具 这 花朵 ,

填满海洋，塑造花朵。

[huːz] [kəm'pliːtnəs] ['nʌθɪŋ] [mɑːz] ,
Whose completeness nothing mars ,
谁 完整性 没有什么 火星 ,

其完整性无可挑剔，

[meɪd] [fə'ɡɒt] [wɒt] [wʌnz][wɒz; wəz]['aʊəz] ?
Made forgot what once was ours ?
制成 忘了 什么 一次 曾是 我们的 ？

我们是否已经忘记了曾经属于我们的东西？

[kraɪst] [hæθ] [ˈpɜːfɪkt] [rest][tuː; tə] [ɡɪv] —
Christ hath perfect rest to give —
基督 有 完美的 休息 到 给 —
基督赐予我们完美的安息——

[ˈstiːlnəs] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [piːs] ；
Stillness and perpetual peace ；
寂静 和 永久 和平 ；
静谧与永恒的和平；

[juː; jʊ] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv; laɪv] ,
You , who found it hard to live ,
你 , WHO 成立 它 难的 到 居住 ,
你，那些觉得生活艰难的人，

[sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] , [wɪˈðəʊt] [sɜːˈsiːs] .
Sleep and sleep , without surcease .
睡觉 和 睡觉 , 没有 停止 .
睡啊睡，不停地睡。

[kraɪst] [hæθ] [stɑːz] [tuː; tə] [laɪt] [ðɑɪ] [pɔːtʃ] ,
Christ hath stars to light thy porch ,
基督 有 明星 到 光 你的 门廊 ,
基督有星光照亮你的门廊，

[ˈsaɪləns] [ˈɑːftə(r)] [ˈfiːvəd] [sɒŋ] ； —
Silence after fevered song ； —
沉默 后 发烧 歌曲 ； —
狂热的歌声过后，一片寂静；——

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnstrelz] [tɔːtʃ]
I had but a minstrel's torch
我 有 但 一个 吟游诗人的 火炬
我只有一支吟游诗人的火炬

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [lɒŋ] . { - }
And the way was wet and long . { 19 }
和 这 方式 曾是 湿的 和 长的 . { - }
路途湿滑漫长。{19}

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .
睡觉。

[nəʊ][mɔː(r)][wɪntə(r)] [naɪts] ,
No more on winter nights ,
不 更多的 在 冬天 夜晚 ,
不再有冬夜了，

[ˈhɑːrpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈkɑːs(ə)l] [ɡɜːt] ,
Harping at some castle gate ,
喋喋不休 在 一些 城堡 门 ,
在某座城堡门口弹琴，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈrevl] [laɪts]
Thou must see the revel lights
你 必须 看 这 陶醉 灯
你必须亲眼目睹狂欢的灯光

[striːm] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [kəʊld] [ɪˈsteɪt] .
Stream upon our cold estate .
溪流 之上 我们的 寒冷的 财产 .
溪水潺潺流过我们寒冷的庄园。

[ˈbɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Bitter was the bread of song
苦的 曾是 这 面包 的 歌曲

歌声的面包是苦涩的

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈtæri] [ɪn][maɪ][tent] ,
While you tarried in my tent ,
尽管 你 滞留 在 我的 帐篷 ,

你留在我帐篷里的那段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ]
And the jeering of the throng
和 这 嘲笑 的 这 人群

还有人群的嘲笑声

[hɜːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Hurt you , as it came and went .
伤害 你 , 作为 它 来了 和 去 .

它来来去去，却也曾伤害过你。

[wen] [juː; jʊ][slept] [əˈpɒn][maɪ] [breɪst]
When you slept upon my breast
什么时候 你 睡着了 之上 我的 胸部

当你睡在我的胸膛上时

[ɡriːf] [hæd; həd][wed][em ˈiː] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] :
Grief had wed me long ago :
悲伤 有 结婚 我 长的 前 :

悲伤早已与我结为伴侣：

[kraɪst] [hæθ] [hɪz; ɪz] [pəˈpetʃuəl] [rest]
Christ hath his perpetual rest
基督 有 他的 永久 休息

基督享有永恒的安息。

[fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈwɪərɪnəs] .
For thy weariness .
为了 你的 疲劳 .

为了你的疲惫。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wen] [aɪ] [sliːp] [brˈsaɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,
When I sleep beside the road ,
什么时候 我 睡觉 旁 这 路 ,

当我睡在路边时，

[ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] [ðəʊ] [laɪ] [nɒt][səʊ] ,
Thanking God thou liest not so ,
谢谢 上帝 你 谎言 不是 所以 ,

感谢上帝，你并没有说谎。

[ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [təʊd] ,
Brother to the owl and toad ,
兄弟 到 这 猫头鹰 和 蟾蜍 ,

猫头鹰和蟾蜍的兄弟，

[kʊdst] [ðəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][let][em ˈiː] [nəʊ] ,
Could'st thou , Dear , but let me know ,
不可能 你 , 亲爱的 , 但 让 我 知道 ,

亲爱的，你当然可以，但请告诉我。

[dʌz] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['kreɪd(ə)l] [ði:]
Does the darkness cradle thee
做 这 黑暗 摇篮 你

黑暗是否将你拥入怀中？

[ðæn; ðən][maɪn] [ɑ:mz] [mɔ:(r)] ['tendəli] ? { - }
Than mine arms more tenderly ? { 20 }
比 矿 武器 更多的 温柔地 ? { - }

比我的手臂更温柔？ {20}

[æn'tinəʊəs]
ANTINOUS
安提努斯

安提诺乌斯

[wɪð] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][gɒdz] [ðeɪ] ['skʌlptʃəd] [hɪm] ,
With attributes of gods they sculptured him ,
和 属性 的 神 他们 雕塑 他 ,

他们用神的种种特征雕刻了他，

['hɜ:mi:z] , [əʊ'saɪərɪs] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][waɪz]
Hermes , Osiris , but were never wise
爱马仕 , 奥西里斯 , 但 是 绝不 明智的

赫尔墨斯、奥西里斯，但他们从未真正睿智过。

[tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv][hɪm]
To lift the level , frowning brow of him
到 举起 这 等级 , 皱眉 眉头 的 他

为了提升水平，他皱起了眉头。

[ɔ:(r)] [dʌl] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or dull the mortal misery in his eyes ,
或者 乏味的 这 凡人 苦难 在 他的 眼睛 ,

或者让他眼中那份凡人的痛苦变得微弱，

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv] ['evri] [lɪm] ,
The scornful weariness of every limb ,
这 轻蔑的 疲劳 的 每一个 肢 ,

全身四肢都透着一种轻蔑的疲惫感，

[ðə; ði][dʌst] - [bɪ'gɒtn] [daʊt] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ,
The dust - begotten doubt that never dies ,
这 灰尘 - 所生的 怀疑 那 绝不 死亡 ,

那永不消逝的尘埃般的怀疑

[æn'tinəʊəs] , [bɪ'ni:θ] [ðɑɪ][lɪdz] , [ðəʊ] [dɪm] ,
Antinous , beneath thy lids , though dim ,
安提诺乌斯 , 下面 你的 盖子 , 尽管 暗淡 ,

安提诺乌斯，在你眼睑之下，虽然模糊不清，

[ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv] [ɔ:ltəz] [rəʊz][tu:; tə] [ði:] ,
The curling smoke of altars rose to thee ,
这 冰壶 抽烟 的 祭坛 玫瑰 到 你 ,

祭坛上袅袅升起的烟雾飘向你，

['kʌndʒərɪŋ] [ði:] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ænd]['kɒntent] .
Conjuring thee to comfort and content .
魔法 你 到 舒适 和 内容 .

愿你感到舒适和满足。

[æn; ən]['empərə(r)][sent][hɪz; ɪz] ['gæliz] [waɪd][ænd; ænd][fɑ:(r)]
An emperor sent his galleys wide and far
一个 皇帝 发送 他的 厨房 宽的 和 远的

一位皇帝派遣他的战船远航四方。

[tuː; tə] [si:k] [ðɑɪ] ['hi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
To seek thy healing for thee .
到 寻找 你的 康复 为了 你 .

为你祈求康复。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [spent]
Yea , and spent
是的 , 和 花费

是的，而且花了不少钱。

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] ['trezə(r)] [ænd; ənd] [red] [fru:ts] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]
Honour and treasure and red fruits of war
荣誉 和 宝藏 和 红色的 水果 的 战争

荣誉、财富和战争的鲜血

[tuː; tə] [lɪft] [ðɑɪ] ['hevinəs] , [lest] [ðəʊ] [mɑ:(r)]
To lift thy heaviness , lest thou should'st mar
到 举起 你的 沉重 , 免得 你 不应该 马尔

为了卸下你的重担，以免你伤痕累累

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empairz] ['glɔ:ri] , [bent]
The head that was an empire's glory , bent
这 头 那 曾是 一个 帝国的 荣耀 , 弯曲

那颗曾是帝国荣耀的头颅，弯曲了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] ['pɒpi:z] [ɑ:(r); ə(r)] .
A little , as the heavy poppies are .
一个 小的 , 作为 这 重的 罂粟花 是 .

有点儿，就像那些沉重的罂粟花一样。

[dɪd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɑɪ] ['bju:ti] [peɪn]
Did the perfection of thy beauty pain
做过 这 完美 的 你的 美丽 疼痛

你那完美的美丽是否也曾带来痛苦

[ðɑɪ] [lɪmz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑɪ 'ti:] ?
Thy limbs to bear it ?
你的 四肢 到 熊 它 ?

你的四肢能承受得住吗？

[dɪd] [ɑɪ 'ti:] [eɪk] [tuː; tə] [bi:; bi] ,
Did it ache to be ,
做过 它 疼痛 到 是 ,

它渴望成为吗？

[æz; əz] [sɒŋ] [hæθ] [eɪkt] [ɪn] [men] , [ɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] [veɪn] ?
As song hath ached in men , or passion vain ?
作为 歌曲 有 疼痛 在 男人 , 或者 热情 徒劳 ?

歌声如何能抚慰人心？激情又如何能徒劳无功？

[ɔ:(r)] [leɪ] [ɑɪ 'ti:] [laɪk] [sʌm; səm] ['hevi] [rəʊb] [ɒn] [ði:] ?
Or lay it like some heavy robe on thee ?
或者 躺 它 喜欢 一些 重的 长袍 在 你 ?

或者像披在身上一样把它披在你身上？

[wɒz; wəz] [ðɑɪ] [saɪk] [səʊl] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ði:] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,
Was thy sick soul drawn from thee like the rain ,
曾是 你的 生病的 灵魂 绘制 从 你 喜欢 这 雨 ,

你那病态的灵魂是否像雨水一样从你身上流逝？

[ɔ:(r)] [drʌŋk] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [drʌŋk] [i:t] ['aʊə(r)]
Or drunk up as the dead are drunk each hour
或者 醉 向上 作为 这 死的 是 醉 每个 小时

或者像死人每小时醉酒一样醉酒

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈtjuːlɪp][ˈflaʊə(r)] ? { - }
To feed the colour of some tulip flower ? { 21 }
到 喂养 这 颜色 的 一些 郁金香 花 ? { - }

为了让郁金香花的颜色更鲜艳？ {21}

[ˈlʌndən] [ˈrəʊzɪz]
LONDON ROSES
伦敦 玫瑰

伦敦玫瑰

“ [rəʊz] , [rəʊz] ！
“ **Rowses , Rowses ！**
” 行 , 行 ！

“Rowses， Rowses！

[ˈpeni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ！
Penny a bunch ！
一分钱 一个 束 ！

一堆便士！

” [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] —
” **they tell you —**
” 他们 告诉 你 —

他们会告诉你——

[ˈslætən] [gɜːlz][ɪn][trəˈfælgə(r)] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] .
Slattern girls in Trafalgar , eager to sell you .
邋遢鬼 女孩们 在 特拉法加 , 渴望的 到 卖 你 .

特拉法加的邋遢女孩，急于向你兜售商品。

[ˈrəʊzɪz] , [ˈrəʊzɪz] , [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈkenzɪŋtən] [sʌn] ,
Roses , roses , red in the Kensington sun ,
玫瑰 , 玫瑰 , 红色的 在 这 肯辛顿 太阳 ,

玫瑰，玫瑰，在肯辛顿的阳光下泛着红光。

[ˈhɒlənd] [rəʊd] , [haɪ] [stri:t] , [ˈbeɪzwɔːtə] , [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [smel] [juː; jʊ] —
Holland Road , High Street , Bayswater , see you and smell you —
荷兰 路 , 高的 街道 , 贝斯沃特 , 看 你 和 闻 你 —

荷兰路，高街，贝斯沃特，见到你，闻到你——

[ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] , [red] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz] [dʌn] .
Roses of London town , red till the summer is done .
玫瑰 的 伦敦 镇 , 红色的直到 这 夏天 是 完毕 .

伦敦城的玫瑰，红艳欲滴，直到夏末。

[ˈrəʊzɪz] , [ˈrəʊzɪz] , [ˈləʊkəst][ænd; ənd][ˈlaɪlək] , [pɜːfjuːmɪŋ]
Roses , roses , locust and lilac , perfuming
玫瑰 , 玫瑰 , 刺槐 和 紫丁香 , 香水

玫瑰，玫瑰，刺槐和丁香，芬芳

[west] [end] , [iːst] [end] , [ˈwʌndrəsli] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ]
West End , East End , wondrously budding and blooming
西方 结尾 , 东方 结尾 , 奇妙地 萌芽 和 盛开

西区，东区，奇妙地萌芽和绽放

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] , [rʌbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hændz] ,
Out of the black earth , rubbed in a million hands ,
出去 的 这 黑色的 地球 , 摩擦 在 一个 百万 双手 ,

从黑色的泥土中，经百万双手揉搓而成，

[fʊt] - [trɒd] , [swet] - [ˈsaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈlʌdə(r)] , [inˈtuːm]
Foot - trod , sweat - sour over and under , entombing
脚 - 践踏 , 汗 - 酸的 超过 和 在下面 , 入殓

脚步踩踏，汗水浸透，上下翻滚，掩埋

[ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [diːp] [ˈgʌtɪd] [wɪð] [ˈaɪən][bændz] .
Highways of darkness , deep gutted with iron bands .
高速公路 的 黑暗 , 深的 掏空 和 铁 乐队 .

黑暗的高速公路，被铁箍深深地切割开来。

“ [rəʊz] , [rəʊz] !
“ **Rowses , rowses !**
“ 行 , 行 !

“划船，划船！

[ˈpenɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] !
Penny a bunch !
一分钱 一个 束 !

一堆便士！

“ [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **they tell you ,**
“ 他们 告诉 你 ,

他们会告诉你，

[ˈrʌdi] [bluːmz] [ɒv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] , [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [smel] [juː; jʊ] ,
Ruddy blooms of corruption , see you and smell you ,
红润 花朵 的 腐败 , 看 你 和 闻 你 ,

腐败的红艳花朵，看见你，闻到你。

[bɔːn] [ɒv; əv] [steɪl] [ɜːθ] , [ˈfæləu] [wɪð] [ˈskwɒlə(r)][ænd; ənd] [tiəz] —
Born of stale earth , fallowed with squalor and tears —
出生 的 陈旧 地球 , 跟随 和 肮脏不堪 和 眼泪 —

诞生于贫瘠的土地，饱受肮脏和泪水的侵蚀——

[nɔːθ] [ˈjaɪə(r); ə(r)] , [saʊθ] [ˈjaɪə(r); ə(r)] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðɪːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
North shire , south shire , none are like these , I tell you ,
北 郡 , 南 郡 , 没有任何 是 喜欢 这些 , 我 告诉 你 ,

北郡、南郡，没有一个能和这里相提并论，我告诉你。

[ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjiəz] . { - }
Roses of London perfumed with a thousand years . { 22 }
玫瑰 的 伦敦 香 和 一个 千 年 . { - }

伦敦玫瑰，散发着千年芬芳。{22}

[ˈwɪntə(r)] [æt; ət] [ˈdelfaɪ]
WINTER AT DELPHI
冬天 在 德尔菲

德尔菲的冬天

[kəʊld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Cold are the stars of the night ,
寒冷的 是 这 明星 的 这 夜晚 ,

夜空中的星星是冰冷的。

[waɪld][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] [ˈkraɪɪŋ] ,
Wild is the tempest crying ,
荒野 是 这 暴风雨 哭泣 ,

狂风暴雨呼啸

[fɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvelvɪt] [dɑːk]
Fast through the velvet dark
快速地 通过 这 天鹅绒 黑暗的

快速穿过天鹅绒般的黑暗

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfleɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] .
Little white flakes are flying .
小的 白色的 薄片 是 飞行 .

漫天飞舞着白色的小雪花。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Still is the House of Song .
仍然 是 这 房子 的 歌曲 .

依然是歌之屋。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] ;
But the fire on the hearth is burning ;
但 这 火 在 这 炉 是 燃烧 ;

但炉火仍在燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɑ:(r); ə(r)] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp]
And the lamps are trimmed , and the cup
和 这 灯 是 修剪过的 , 和 这 杯子

灯具被修剪过了， 杯子也修好了。

[ɪz] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] .
Is full for his day of returning .
是 满的 为了 他的 天 的 返回 .

他已为返回之日做好了准备。

[hɪz; ɪz][ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
His watchers are fallen asleep ,
他的 观察者 是 倒下 睡着了 ,

他的守望者们都睡着了，

[ðeɪ] [weɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ,
They wait but his call to follow ,
他们 等待 但 他的 称呼 到 跟随 ,

他们等待着，但他的召唤让他们跟随。

[eɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] —
Ay , to the ends of the earth —
哎 , 到 这 结束 的 这 地球 —

是的，直到天涯海角——

[bʌt; bət][əˈpɒləʊ] , [ðə; ði][gɒd] , [əˈpɒləʊ] ?
But Apollo , the god , Apollo ?
但 阿波罗 , 这 上帝 , 阿波罗 ?

但是阿波罗，那位神，阿波罗呢？

[sɪk] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
Sick is the heart in my breast ,
生病的 是 这 心 在 我的 胸部 ,

我胸中的心脏感到疼痛难忍。

[maɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈblaɪndɪd] [wɪð] [ˈwi:pɪŋ] ;
Mine eyes are blinded with weeping ;
矿 眼睛 是 失明 和 哭泣 ;

我的眼睛被泪水模糊了；

[ðə; ði][gɒd] [hu:] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [bæk] ,
The god who never comes back ,
这 上帝 WHO 绝不 来 后退 ,

永不归来的神

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [fəˈevə(r)][ɪz] [ˈki:pɪŋ] .
The watch that forever is keeping .
这 手表 那 永远 是 保持 .

永恒守望的钟。

[ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][gɒdz][ɪz][hɑ:d] ;
Service of gods is hard ;
服务 的 神 是 难的 ;

侍奉神明是件难事；

[di:p] [laɪz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] .
Deep lies the snow on my pillow .
深的 谎言 这 雪 在 我的 枕头 .

枕头上积雪很厚。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
For him the laurel and song ,
为了 他 这 月桂树 和 歌曲 ,

对他而言，桂冠和赞歌，

['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] :
Weeping for me and the willow :
哭泣 为了 我 和 这 柳 :

为我和柳树哭泣：

['empti] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][kəʊld]
Empty my arms and cold
空的 我的 武器 和 寒冷的

空荡荡的双臂和寒冷

[æz; əz][ðə; ði] [nest] [fə'ɡɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] ;
As the nest forgot of the swallow ;
作为 这 巢 忘了 的 这 吞 ;

鸟巢忘记了燕子；

[bɜ:dz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , 一
Birds will come back with the spring , 一
鸟类 将要 来 后退 和 这 春天 , 一

春天来临，鸟儿们就会回来。

[bʌt; bət][ə'pɒləʊ] , [ðə; ði][ɡɒd] , [ə'pɒləʊ] ? { - }
But Apollo , the god , Apollo ? { 23 }
但 阿波罗 , 这 上帝 , 阿波罗 ? { - }

但是阿波罗，那位神，阿波罗呢？ {23}

[həʊp] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Hope will come back with the spring ,
希望 将要 来 后退 和 这 春天 ,

希望会随着春天而回归。

[dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:rk] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;
Joy with the lark's returning ;
喜悦 和 这 云雀的 返回 ;

云雀归来，令人欣喜；

[lʌv] [mʌst; məst] [ə'weɪk] [br'taɪmz] ,
Love must awake betimes ,
爱 必须 醒 早点 ,

爱必须早早觉醒，

[wen] ['krɒskəs] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['bɜ:nɪŋ] .
When crocus buds are a - burning .
什么时候 番红花 花蕾 是 一个 - 燃烧 .

当番红花的花蕾燃烧时。

['hɔ:θɔ:n] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Hawthorns will follow the snow ,
山楂 将要 跟随 这 雪 ,

山楂树会追随雪的脚步生长。

[ðə; ði]['rɒbɪn][hɪz; ɪz] [trɪst] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ;
The robin his tryst be keeping ;
这 罗宾 他的 幽会 是 保持 ;

知更鸟守约；

[waɪndz; waɪndz] [wɪl] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,
Winds will blow in the May ,
风 将要 吹 在 这 可能 ,

五月会有风。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] .
Waking the pulses a - sleeping .
醒来 这 脉冲 一个 - 睡眠 .

唤醒沉睡的脉搏。

['snəʊdrɒps] [wɪl] ['waɪtn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Snowdrops will whiten the hills ,
雪花莲 将要 漂白 这 丘陵 ,

雪花莲将把山坡染成白色，

['vaɪələɪts] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] :
Violets hide in the hollow :
紫罗兰 隐藏 在 这 空洞的 :

紫罗兰藏身于树洞中：

[pæn] [wɪl] [bi:; bi] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][reɪdʒ] —
Pan will be drunken and rage —
平底锅 将要 是 醉 和 愤怒 —

潘神会喝醉并大发雷霆——

[bʌt; bət][ə'pɒləʊ] , [ðə; ði][gɒd] , [ə'pɒləʊ] ? { - }
But Apollo , the god , Apollo ? { 24 }
但 阿波罗 , 这 上帝 , 阿波罗 ? { - }

但是阿波罗，那位神，阿波罗呢？ {24}

['pærədɒks]
PARADOX
悖论

悖论

“ [aɪ] [ŋju:] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə'pɒn] [mɪ'rændəz] [aɪ] ,
“ I knew them both upon Miranda's isle ,
” 我 知道 他们 两个都 之上 米兰达的 小岛 ,

“我在米兰达岛上就认识他们俩，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ju:θ] [ə; eɪ] [si:] - [baʊnd] ['seɪnjəri] :
Which is of youth a sea - bound seigniory :
哪个 是 的 青年 一个 海 - 边界 领地 :

哪个年轻人拥有临海的领地呢？

[,mɪs'feɪpən] ['kæɪlɪ,bæən] , [səʊ] ['si:mɪŋ] [vaɪl] ,
Misshapen Caliban , so seeming vile ,
畸形 卡利班 , 所以 似乎 卑鄙的 ,

畸形的卡利班，看起来如此邪恶，

[ænd; ənd]['eəriəl] , [praʊd] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɪnstrelsi] ,
And Ariel , proud prince of minstrelsy ,
和 爱丽儿 , 自豪的 王子 的 吟游诗人 ,

还有爱丽儿，这位骄傲的吟游诗人王子，

[hu:] [dɪd] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['taʊə(r)]
Who did forsake the sunset for my tower
WHO 做过 背叛 这 日落 为了 我的 塔

谁为了我的塔楼而舍弃了日落

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ə'bʌv] [maɪ]['slʌmbə(r)] [bɜ:nd] .
And like a star above my slumber burned .
和 喜欢 一个 星星 多于 我的 睡眠 烧伤 .

就像一颗星星在我睡梦中燃烧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][held][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [baɪ][ˈpaʊə(r)]
The night was held in silver chains by power
这 夜晚 曾是 握住 在 银 链条 经过 力量

夜晚被权力用银链束缚。

[ɒv; əv] ['melədi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lɒŋɪŋ] [jə:nd] —
Of melody , in which all longings yearned —
的 旋律 , 在 哪个 全部 渴望 渴望 —

旋律，承载着所有的渴望——

[stɑ:(r)] - ['grɑ:spɪŋ] [ju:θ] [ɪn][wʌŋ][waɪld][streɪn] [ɪk'sprest] ,
Star - grasping youth in one wild strain expressed ,
星星 - 抓握 青年 在 — 荒野 拉紧 表达 ,

一种野生菌株中攫取明星的年轻人表达了出来，

['tendə(r)][æz; əz] [dɔ:n] , [ɪn'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] ;
Tender as dawn , insistent as the tide ;
投标 作为 黎明 , 坚持 作为 这 潮 ;

温柔如晨曦，执着如潮水；

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [stʊd] [kən'fest] .
The heart of night and summer stood confessed .
这 心 的 夜晚 和 夏天 站立 坦白 .

夜与夏的心已然坦白。

[aɪ][rəʊz] [ə'gləʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [waɪd] —
I rose aglow and flung the lattice wide —
我 玫瑰 闪耀 和 扔 这 格子 宽的 —

我容光焕发地站起身，猛地将格子窗敞开——

[ɑ:] , [dʒest][ɒv; əv][ɑ:t] , [wɒt] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [pæŋ] !
Ah , jest of art , what mockery and pang !
啊 , 笑话 的 艺术 , 什么 嘲讽 和 疼痛 !

啊，艺术的玩笑，多么的嘲弄和痛苦！

[ə'læk] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkæli,bæn] [hu:] [sæŋ] . { - }
Alack , it was poor Caliban who sang . { 25 }
呜呼 , 它 曾是 贫穷的 卡利班 WHO 唱 . { - }

唉，可怜的卡利班竟然在唱歌。{25}

[ɪn] ['mi:diə] ['vi:tə]
IN MEDIA VITA
在 媒体 维塔

在媒体简历中

[stri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ,
Streams of the spring a - singing ,
流 的 这 春天 一个 - 歌唱 ,

春溪潺潺歌唱，

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ðæt] [bləʊ] ,
Winds of the May that blow ,
风 的 这 可能 那 吹 ,

五月的风吹拂着，

[bɜːdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] ['wɪŋɪŋ] ,
Birds from the Southland winging ,
鸟类 从 这 南地 翅膀 ,

来自南方的鸟儿展翅高飞，

[bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [brɪ'ləʊ] .
Buds in the grasses below .
花蕾 在 这 草 以下 .

草丛下方长出了花苞。

[klaʊdʒ] [ðæt] [spi:d] ['hʌrɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Clouds that speed hurrying over ,
云 那 速度 匆忙 超过 ,

疾驰而过的云朵

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊz][baɪ][ðə; ði][wɔ:l] ,
And the climbing rose by the wall ,
和 这 攀登 玫瑰 经过 这 墙 ,

攀岩者沿着墙壁向上攀登，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:z] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
Singing of bees in the clover ,
歌唱 的 蜜蜂 在 这 三叶草 ,

三叶草丛中蜜蜂的鸣叫声

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] !
And the dead , under all !
和 这 死的 , 在下面 全部 !

还有死者，在一切之下！

[lædz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['swi:t,hɑ:ts] ['laɪŋ]
Lads and their sweethearts lying
小伙子们 和 他们的 甜心们 说谎

小伙子们和他们的爱人躺着

[ɪn][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ;
In the cleft of the windy hill ;
在 这 裂 的 这 刮风 爬坡道 ;

在风吹拂的山丘的裂缝中；

[hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌft] [ʌv; əv][ðeə(r)] ['saɪŋ] ,
Hearts that are hushed of their sighing ,
红心 那 是 静静地 的 他们的 叹息 ,

心中一片寂静，不再发出叹息。

[ɪps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['tendə(r)][ænd; ʌnd] [stɪl] .
Lips that are tender and still .
嘴唇 那 是 投标 和 仍然 .

柔软而静止的嘴唇。

[stɑ:z] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['gləʊmɪŋ] ,
Stars in the purple gloaming ,
星星 在 这 紫色的 黄昏 ,

紫色暮色中的繁星，

['flaʊəz] [ðæt] [sə'fju:z] [ænd; ʌnd][fɔ:l] ,
Flowers that suffuse and fall ,
花朵 那 弥漫 和 落下 ,

飘落的花朵，

['twɪtə(r)] [ʌv; əv][bɜ:d] - [meɪts] ['həʊmɪŋ] ,
Twitter of bird - mates homing ,
叽叽喳喳 的 鸟 - 伙伴们 归巢 ,

推特上关于鸟儿同伴归巢的推文

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] !
And the dead , under all !
和 这 死的 , 在下面 全部 !

还有死者，在一切之下！

['hɜ:dzmən] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli] ,
Herdsman abroad with his collie ,
牧人 国外 和 他的 柯利犬 ,

牧羊人带着他的牧羊犬在国外

[g'ɜ:lz][ɒŋ][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
Girls on their way to the fair ,
女孩们 在 他们的 方式 到 这 公平的 ,

前往集市的女孩们

[jʌŋ] [lædz] [ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['fɒli] ,
Young lads a - chasing their folly ,
年轻的 小伙子们 一个 - 追逐 他们的 蠢事 ,

年轻小伙子们追逐着他们的愚蠢，

[p'ɑ:sənz] [ə; eɪ] - [preɪŋ] [ðeə(r)][preə(r)] .
Parsons a - praying their prayer .
帕森斯 一个 - 祈祷 他们的 祷告 .

牧师们正在祈祷。

['tʃɪldrən] [ðeə(r)][kaɪts] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
Children their kites a - flying ,
孩子们 他们的 风筝 一个 - 飞行 ,

孩子们放风筝，

[grændsaɪrɪz] [ðæt] [nɒd][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Grandsires that nod by the wall ,
祖父们 那 点头 经过 这 墙 ,

靠墙点头的祖父们

['mʌðəz] [sɒft] ['lʌləbaɪz] ['saɪɪŋ] ,
Mothers soft lullabies sighing ,
母亲们 柔软的 摇篮曲 叹息 ,

母亲轻柔的摇篮曲，叹息着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ! { - }
And the dead , under all ! { 26 }
和 这 死的 , 在下面 全部 ! { - }

而死者，则在一切之下！ {26}

['i:vɪŋɪŋ] [sɒŋ]
EVENING SONG
晚上 歌曲

晚祷

[dɪə(r)] [lʌv] , [wɒt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][bi:; bi]
Dear love , what thing of all the things that be
亲爱的 爱 , 什么 事物 的 全部 这 事物 那 是

亲爱的，在所有的事情中，哪一件最重要？

[ɪz]['evə(r)] [wɜ:θ] [wʌŋ] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:(r)][em 'i:] ,
Is ever worth one thought from you or me ,
是 曾经 值得 一 想法 从 你 或者 我 ,

值得你我一丝思考吗？

[seɪv] ['əʊnli] [lʌv] ,
Save only Love ,
节省 仅有的 爱 ,

只留下爱，

[seɪv] ['əʊnli] [lʌv] ?
Save only Love ?
节省 仅有的 爱 ?

只保存爱？

[ðə; ði] [deɪz] [səʊ] [ɔ:t] , [ðə; ði] [naɪts] [səʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [fli:] ,
The days so short , the nights so quick to flee ,
这 天 所以 短的 , 这 夜晚 所以 快的 到 逃跑 ,

白昼如此短暂，黑夜如此转瞬即逝。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [səʊ][waɪd] , [səʊ] [di:p] [ænd; ənd] [dɑ:k][ðə; ði] [si:] ,
The world so wide , so deep and dark the sea ,
这 世界 所以 宽的 , 所以 深的 和 黑暗的 这 海 ,
世界如此广阔, 大海如此深邃黑暗,

[səʊ] [dɑ:k] [ðə; ði] [si:] ;
So dark the sea ;
所以 黑暗的 这 海 ;
大海如此黑暗;

[səʊ][fa:(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['evri] ['listləs] [stɑ:(r)] ,
So far the suns and every listless star ,
所以 远的 这 太阳 和 每一个 蔫 星星 ,
到目前为止, 太阳和每一颗无精打采的星星,

[brɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [laɪt] — [ɑ:] ! [diə(r)] , [hu:] [nəʊz] [haʊ] [fa:(r)] ,
Beyond their light — Ah ! dear , who knows how far ,
超过 他们的 光 — 啊 ! 亲爱的 , WHO 知道 如何 远的 ,
在它们的光芒之外——啊! 亲爱的, 谁知道有多远,

[hu:] [nəʊz] [haʊ] [fa:(r)] ?
Who knows how far ?
WHO 知道 如何 远的 ?
谁知道会走多远?

[wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][dɪm] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [tru:] ,
One thing of all dim things I know is true ,
一 事物 的 全部 暗淡 事物 我 知道 是 真的 ,
在所有模糊不清的事情中, 有一件事是真实的。

[ðə; ði] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [nəʊz] , [ænd; ənd] [telz] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
The heart within me knows , and tells it you ,
这 心 之内 我 知道 , 和 讲述 它 你 ,
我内心深处知道, 并且会告诉你:

[ænd; ənd] [telz] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
And tells it you .
和 讲述 它 你 .
并告诉你。

[səʊ][blaɪnd][ɪz][laɪf] , [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][lɑ:st][ɪz] [sli:p] ,
So blind is life , so long at last is sleep ,
所以 瞎的 是 生活 , 所以 长的 在 最后的是 睡觉 ,
生命如此盲目, 睡眠如此漫长。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [lʌv] [tu:; tə][bɪd][ju: 'es] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [wi:p] ,
And none but Love to bid us laugh or weep ,
和 没有任何 但 爱 到 出价 我们 笑 或者 哭泣 ,
唯有爱能让我们欢笑或哭泣。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [lʌv] ,
And none but Love ,
和 没有任何 但 爱 ,
除了爱, 别无其他。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [lʌv] . { - }
And none but Love . { 27 }
和 没有任何 但 爱 . { - }
除了爱, 别无其他。{27}

[lə'ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rsɪəs]
LAMENT FOR MARSYAS
哀叹 为了 玛尔西亚斯
哀悼玛尔西亚斯

[ˈmɑ:rsiəs] [sli:p] .
Marsyas sleeps .
玛尔叙阿斯 睡觉 .

玛尔叙阿斯睡着了。

[əʊ] , [ˈnevə(r)][weɪt] ,
Oh , never wait ,
哦 , 绝不 等待 ,

哦，千万别等了。

[ˈmeɪdnz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
Maidens , by the city gate ,
少女们 , 经过 这 城市 门 ,

城门旁的少女们

[tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ˈplʌndə(r)][gəʊld]
Till he come to plunder gold
直到 他 来 到 掠夺 金子

直到他前来掠夺黄金

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ju:; jʊ][həʊld] ,
Of the daffodils you hold ,
的 这 水仙花 你 抓住 ,

你手中的这些水仙花，

[ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [waɪt] [wɪð] [meɪ] ;
Or your branches white with may ;
或者 你的 分支 白色的 和 可能 ;

或者你的枝条因五月而变白；

[hi:; hi][ɪz][ˈwai,tər] [gɒn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
He is whiter gone than they .
他 是 更白 已消失 比 他们 .

他比他们都死得更惨。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈstɑ:t(ə)l][ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)]
He will startle you no more
他 将要 惊吓 你 不 更多的

他不会再吓到你了

[wen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ɔ:(r)]
When along the river shore
什么时候 沿着 这 河 支撑

沿着河岸

[ˈdæmzlz] [bi:t] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [kli:n] .
Damsels beat the linen clean .
少女们 打 这 亚麻布 干净的 .

少女们把亚麻布拍打干净。

[nɔ:(r)] [wen] [ˈmeɪdnz] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l]
Nor when maidens play at ball
也不 什么时候 少女们 玩 在 球

少女们在舞会上玩耍时，也一样。

[wɪl] [hi:; hi] [kætʃ] [,aɪ ˈti:] [weə(r)] [,aɪ ˈti:] [fɔ:l] :
Will he catch it where it fall :
将要 他 抓住 它 在哪里 它 落下 :

他能接住它吗？

[ðəʊ] [ji:; ji] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][kɔ:l] ,
Though ye wait for him and call ,
尽管 是的 等待 为了 他 和 称呼 ,

虽然你们等候他、呼求他，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] , [aɪ] [wiːn] .
He will answer not , I ween .
他 将要 回答 不是 , 我 温 .

我猜他不会回答的。

[ˈhæpi] [ɜːθ] [tuː; tə][həʊld][hɪm][səʊ] ,
Happy Earth to hold him so ,
快乐的 地球 到 抓住 他 所以 ,

地球真幸福，能这样拥抱他。

[stɪl] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ləʊ] ,
Still and satisfied and low ,
仍然 和 使满意 和 低的 ,

平静、满足、低落，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ɑː] , [mɔː(r)]
Giving him his will — ah , more
给予 他 他的 将要 — 啊 , 更多的

让他如愿以偿——啊，更多

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwʊmən][kʊd; kəd][brɪˈfɔː(r)] !
Than a woman could before !
比 一个 女士 可以 前 !

比以前的女人能做到得多！

[stɪl] [fəˈevə(r)][ˈhəʊldɪŋ] [ʌp]
Still forever holding up
仍然 永远 保持 向上

始终屹立不倒

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪd] [lɪps][ðə; ði][kʌp]
To his parted lips the cup
到 他的 分手了 嘴唇 这 杯子

杯子送到他微张的唇边。

[wɪtʃ] [hæθ] [iːzɪd] [hɪm] , [wen] [tuː; tə] [bles]
Which hath eased him , when to bless
哪个 有 缓解 他 , 什么时候 到 保佑

这使他感到轻松，何时才能祝福他

[ɔːl] [huː] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊələs] .
All who loved were powerless .
全部 WHO 喜爱 是 无力 .

所有相爱的人都无能为力。

[ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [tuː] - [ˈlʌvli] [hed] ,
Ah ! for that too - lovely head ,
啊 ! 为了 那 也 - 迷人的 头 ,

啊！多么可爱的脑袋啊！

[ləʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbrəl, ˈbɜː-] [ded] ,
Low among the laured dead ,
低的 之中 这 桂冠 死的 ,

在受人尊敬的亡灵中地位较低，

[ˈmeni] [ə; eɪ][rəʊz] [ɜːθ] [jet] ;
Many a rose earth oweth yet ;
许多 一个 玫瑰 地球 oweth 然而 ;

大地仍欠着许多玫瑰；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɒŋkwɪl][brɪm] ,
Many a yellow jonquil brim ,
许多 一个 黄色的 水仙花 帽檐 ,

许多黄色水仙花帽檐，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈdʒuːi] - [ˈdɪm] ,
Many a hyacinth dewy - dim ,
许多 一个 风信子 露水 - 暗淡 ,

许多风信子沾满了露水，显得有些黯淡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][hɪm] —
For the singing breath of him —
为了 这 歌唱 气息 的 他 —

为了他那歌唱般的气息——

[sˈwi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvaɪələt] . { - }
Sweeter than the violet . { 28 }
更甜 比 这 紫色 . { - }

比紫罗兰更甜。{28}

“ [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ˈwɪntə(r)]
“ I SOUGHT THE WOOD IN WINTER
” 我 寻求 这 木头 在 冬天

“我在冬天寻找木材

” [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ˈsʌmə(r)]
“ I sought the wood in summer
” 我 寻求 这 木头 在 夏天

“夏天我寻找森林

[wen] [ˈevri] [twig][wɒz; wəz] [ɡriːn] ;
When every twig was green ;
什么时候 每一个 枝条 曾是 绿色的 ;

当每一根树枝都是绿色的时候；

[ðə; ði][ˈruːdɪst] [bau] [wɜː(r); wə(r)][ˈtendə(r)] ,
The rudest boughs were tender ,
这 最粗鲁 树枝 是 投标 ,

最粗壮的树枝也鲜嫩可口。

[ænd; ənd] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)][pɪŋk] [brɪˈtwiːn] .
And buds were pink between .
和 花蕾 是 粉色的 之间 .

花蕾间呈粉红色。

[laɪt] - [ˈfɪŋɡəd] [ˈæspən] [ˈtremblɪd]
Light - fingered aspens trembled
光 - 用手指 白杨 颤抖

轻盈的白杨颤抖着

[ɪn][ˈfɪtʃ(ə)l] [sʌn][ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
In fitful sun and shade ,
在 断断续续 太阳 和 阴影 ,

在时而阳光明媚、时而阴凉的地方，

[ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊldən]
And daffodils were golden
和 水仙花 是 金的

水仙花是金色的。

[ɪn] [ˈevri] [ˈstɑːri] [ɡleɪd] .
In every starry glade .
在 每一个 繁星 林间空地 .

在每一片繁星点点的林间空地。

[ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɒbɪn] —
The brook sang like a robin —
这 溪 唱 喜欢 一个 罗宾 —

小溪像知更鸟一样歌唱——

[maɪ][hænd][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm] [weə(r)]
My hand could check him where
我的 手 可以 查看 他 在哪里

我的手可以摸到他在哪里

[ðə; ði] ['lɪsəm] ['meɪdn] ['wɪləʊz]
The lissome maiden willows
这 轻盈 少女 柳树

柔美的少女柳树

[ʃʊk] [aʊt][ðeə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .
Shook out their yellow hair .
震惊 出去 他们的 黄色的 头发 ；

抖了抖他们金色的头发。

“ [haʊ] [freɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bjʊ:ti] ,
“ **How frail a thing is Beauty** ,
” 如何 脆弱 一个 事物 是 美丽 ,

美是多么脆弱啊！

“ [aɪ] [sed] , “ [wen] ['evri] [breθ]
“ **I said , “ when every breath**
” 我 说 , “ 什么时候 每一个 气息

我说：“每一次呼吸

[ʃɪ; ʃi] [ɡɪvz] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['sʌmə(r)]
She gives the vagrant summer
她 给予 这 流浪汉 夏天

她赋予流浪的夏天

[bʌt; bət]['swɪftə(r)] [wʊ:] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
But swifter woos her death .
但 更迅捷 呜呜 她 死亡 ；

但斯威夫特却在追求她的死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][stɑ:(r)] [dʌst] ['trʌb(ə)lz] ,
For this the star dust troubles ,
为了 这 这 星星 灰尘 麻烦 ,

为此，星尘带来了麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv]['eɪdʒɪz] [rəʊld] :
For this have ages rolled :
为了 这 有 年龄 滚动 :

为此，时代已经变迁：

[tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['braɪdl]
To deck the wood for bridal
到 甲板 这 木头 为了 新娘

为婚礼装饰木屋

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
And slay her with the cold .
和 杀戮 她 和 这 寒冷的 ；

用寒冷杀死她。

“ [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['wɪntə(r)]
“ **I sought the wood in winter**
” 我 寻求 这 木头 在 冬天

我在冬天寻找森林

[wen] ['evri] [li:f] [wɒz; wəz] [ded] ;
When every leaf was dead ;
什么时候 每一个 叶子 曾是 死的 ；

当所有的叶子都枯萎了；

[br'haɪnd][ðə; ði][waɪnd] - [wɪpt] ['brɑ:ntʃɪz]
Behind the wind - whipped branches
在后面 这 风 - 鞭打 分支

在被风吹拂的枝桠后方

[ðə; ði]['wɪntə(r)][sʌn][set][red] .
The winter sun set red .
这 冬天 太阳 放 红色的 .

冬日的夕阳染成了红色。

[ðə; ði][k'əʊldəst][stɑ:(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]
The coldest star was rising
这 最冷 星星 曾是 上升

最冷的星正在升起

[tu:; tə][gri:t] [ðæt]['bɪtə(r)][eə(r)] , { - }
To greet that bitter air , { 29 }
到 迎接 那 苦的 空气 , { - }

迎接那苦涩的空气，{29}

[ðə; ði][əʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪð(ə)n] ['dʒaɪənts] ;
The oaks were writhen giants ;
这 橡树 是 写 巨人 ;

橡树是扭曲的巨人；

[nɔ:(r)][bʌd][nɔ:(r)] [blu:m] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Nor bud nor bloom was there .
也不 芽 也不 盛开 曾是 那里 .

既没有花苞，也没有花朵。

[ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] , [waɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
The birches , white and slender ,
这 白桦树 , 白色的 和 苗条 ,

白桦树，洁白而纤细，

[ɪn] ['deθləs] ['mɑ:b(ə)l] [stʊd] ,
In deathless marble stood ,
在 永生 大理石 站立 ,

屹立于不朽的大理石之上，

[ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ] [waɪt] ['ɪmɔ:t(ə)l] ,
The brook , a white immortal ,
这 溪 , 一个 白色的 不朽 ,

小溪，一位白色的不朽者，

[slept] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Slept silent in the wood .
睡着了 沉默的 在 这 木头 .

在树林里静静地睡着了。

“ [haʊ] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bjʊ:ti] ,
“ **How sure a thing is Beauty ,**
” 如何 当然 一个 事物 是 美丽 ,

“美究竟有多确定呢？ ”

“ [aɪ][kraɪd] .
“ **I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [nəʊ][bəʊlt][kæn; kən] [sleɪ] ,
“ **No bolt can slay ,**
” 不 螺栓 能 杀戮 ,

“没有闪电能杀死，

[nəʊ] [weɪv] [nɔ:(r)] [ʊk] [dɪ'spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No wave nor shock despoil her ,
不 海浪 也不 震惊 掠夺 她 ,
没有波浪或冲击夺走她,

[nəʊ] ['rævɪʃərz] [dɪs'meɪ] .
No ravishers dismay .
不 强奸犯 沮丧 .
没有强奸犯感到沮丧。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls]
Her warriors are the angels
她 战士 是 这 天使
她的战士是天使。

[ðæt] ['tʃerɪʃ] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
That cherish from afar ,
那 珍惜 从 远方 ,
远方的珍爱，

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:də] ['pi:p(ə)] ['hev(ə)n]
Her warders people Heaven
她 狱警 人们 天堂
她的守卫者们来自天堂

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [stɑ:(r)] .
And watch from every star .
和 手表 从 每一个 星星 .
从每一颗星星上观看。

[ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['slaɪtə(r)] ,
The granite hills are slighter ,
这 花岗岩 丘陵 是 略微 ,
花岗岩山丘较为平缓，

[ðə; ði] [si:] [mɔ:(r)][laɪk][tu:; tə]['feɪl] ;
The sea more like to fail ;
这 海 更多的 喜欢 到 失败 ;
大海更有可能崩溃；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][rəʊz][ðə; ði]['plænɪt] ,
Behind the rose the planet ,
在后面 这 玫瑰 这 行星 ,
玫瑰背后的星球，

[ðə; ði] [lɔ:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['veɪl] . " { - }
The Law behind the veil . " { **30** }
这 法律 在后面 这 面纱 . " { - }
面纱背后的法律。"{30}

" [sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p]
" SLEEP , MINSTREL , SLEEP
" 睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉

“睡吧，吟游诗人，睡吧。”

" [sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] ; [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪndz] [ə'weɪk] ,
" Sleep , minstrel , sleep ; the winter wind's awake ,
" 睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ; 这 冬天 风的 醒 ,
“睡吧，吟游诗人，睡吧；冬风已醒。”

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['eɪprəlz] ['berɪd] [di:p] [ænd; ənd][kəʊld] .
And yellow April's buried deep and cold .
和 黄色的 四月的 埋葬 深的 和 寒冷的 .
而四月的黄色花朵已被深深埋葬，冰冷刺骨。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] ['sɒŋfəl] [θɪŋz] [fə'seɪk]
The wood is black , and songful things forsake
这 木头 是 黑色的 , 和 歌声 事物 背叛
木头是黑色的，歌声也随之消逝

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][əʊld] .
The haunted forest when the year is old .
这 闹鬼的 森林 什么时候 这 年 是 老的 .
年末的幽灵森林。

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] [ðə; ði] ['æspən] [kwɛɪk] ,
Above the drifted snow the aspens quake ,
多于 这 漂移 雪 这 白杨 地震 ,
积雪之上，白杨树颤抖着。

[ðə; ði] ['skɜ:rdʒɪŋ] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [mu:n] [ɪn'fəʊld] ,
The scourging clouds a shrunken moon enfold ,
这 鞭答 云 一个 缩小 月亮 拥抱 ,
翻滚的乌云笼罩着一轮缩小的月亮，

[dɪ'naɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [speɪk]
Denying all that nights of summer spake
否认 全部 那 夜晚 的 夏天 说
否认夏夜里所说的一切

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['sʌmərz] [gləʊb][ɒv; əv][gəʊld] .
And swearing false the summer's globe of gold .
和 咒骂 错误的 这 夏季 地球 的 金子 .
并发誓说夏天的黄金球是假的。

[sli:p] , ['mɪnstrel] , [sli:p] ;
Sleep , minstrel , sleep ;
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ;
睡吧，吟游诗人，睡吧；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt]
in such a bitter night
在 这样的 一个 苦的 夜晚
在这样一个苦涩的夜晚

[ðəɪn] ['æzə(r)] [sɒŋ] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][veɪn] ;
Thine azure song would seek the stars in vain ;
瘦 蔚蓝 歌曲 会 寻找 这 明星 在 徒劳 ;
你那蔚蓝的歌声徒劳地追寻着星辰；

[ðəɪ] [rəʊz][ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [spart]
Thy rose and roundelay the winter's spite
你的 玫瑰 和 轮舞 这 冬天的 尽管如此
你的玫瑰和轮舞驱散了冬日的怨恨

[wʊd] ['skeəsli] [speə(r)] — [əʊ]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] !
Would scarcely spare — O never wake again !
会 几乎 空闲的 — 哦 绝不 唤醒 再次 !
几乎不愿付出——哦，永远不要再醒来！

[ði:z] ['ledn] [skaɪz][du:; də][nɒt][ðəɪ] [mɑ:sk] [ɪn'vaɪt] ,
These leaden skies do not thy masques invite ,
这些 铅灰色 天空 做 不是 你的 面具 邀请 ,
这阴沉的天空并不适合你的面具舞，

[ðəɪ] ['sʌni] [breθ] [wʊd] [wɔ:m] [nɒt][ðeə(r)][dɪs'deɪn] ;
Thy sunny breath would warm not their disdain ;
你的 阳光明媚 气息 会 温暖的 不是 他们的 蔑视 ;
你温暖的气息也无法驱散他们的轻蔑；

[haʊ] [ðəʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [bau] [wɪð] ['wɪntə(r)] [daɪt] ,
How should'st thou sing to boughs with winter dight ,
如何 不应该 你 唱歌 到 树枝 和 冬天 灯光 ;
你该如何向披着冬装的枝条歌唱？

[ɔː(r)][ˈgæðə(r)][ˈmæɪɪgəʊld][ɪn][ˈwɪntə(r)][reɪn] ?
Or gather marigolds in winter rain ?
或者 收集 万寿菊 在 冬天 雨 ?
或者在冬雨中采摘万寿菊？

[sliːp] , ['mɪnstrel] , [sliːp] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [grəʊ] [mɔː(r)][kaɪnd] ;
Sleep , minstrel , sleep ; we do not grow more kind ;
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ; 我们 做 不是 生长 更多的 种类 ;
睡吧，吟游诗人，睡吧；我们不会变得更善良；

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [wɒz; wəz] [θɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [diːp] ;
Your cloak was thin , your wound was wet and deep ;
你的 披风 曾是 薄的 , 你的 伤口 曾是 湿的 和 深的 ;
你的斗篷很薄，你的伤口又湿又深；

[mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [breθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæn; ðən]['wɪntə(r)][wɪnd] ,
More bitter breath there was than winter wind ,
更多的 苦的 气息 那里 曾是 比 冬天 风 ,
比凛冽的寒风更令人窒息。

[ænd; ənd] [hɒtə] [tiəz] [ðæn; ðən] [naʊ] [ðai] ['lʌvəz] [wiːp] .
And hotter tears than now thy lovers weep .
和 更热 眼泪 比 现在 你的 恋人 哭泣 .
你的爱人们流下的泪水比现在更加滚烫。

[əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [breɪst] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [faɪnd]
Upon the world - old breast of comfort find
之上 这 世界 - 老的 胸部 的 舒适 寻找
在古老的慰藉之胸怀中寻觅

[haʊ] ['dʒent(ə)l] ['dɑːknəs] [ðiː] [wɪl] ['dʒentli] [kiːp] .
How gentle Darkness thee will gently keep .
如何 温和的 黑暗 你 将要 轻轻地 保持 .
黑暗将温柔地守护着你。

[ðəʊ] [wɜːt] [ðə; ði] ['sʌməɪz] , [ænd; ənd][ðai][dʒɔɪ] [dɪˈklaɪnd]
Thou wert the summer's , and thy joy declined
你 沃特 这 夏季 , 和 你的 喜悦 拒绝
你曾是夏日的化身，你的快乐却渐渐消逝。

[wen] ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][əˈwəʊk] .
When winter winds awoke .
什么时候 冬天 风 醒来 .
当冬日的寒风苏醒。

[sliːp] , ['mɪnstrel] , [sliːp] . { - }
Sleep , minstrel , sleep . { 31 }
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 . { - }
睡吧，吟游诗人，睡吧。{31}

[ɪn] [rəʊz] - [taɪm]
IN ROSE - TIME
在 玫瑰 - 时间
玫瑰时代

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] :
Oh , this is the joy of the rose :
哦 , 这 是 这 喜悦 的 这 玫瑰 :
哦，这就是玫瑰带来的喜悦：

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [bləʊz] ,
That it blows ,
那 它 打击 ,

它吹起来了，

[ænd; ənd][gəʊz] .
And goes .
和 去 .

然后就走了。

[ˈwɪntə(r)] [lɑ:sts] [ə; eɪ][faɪv] - [mʌnθ] ,
Winter lasts a five - month ,
冬天 持续时间 一个 五 - 月 ,

冬季持续五个月，

[sprɪŋ] - [taɪm] [steɪz] [bʌt; bət][wʌn] ;
Spring - time stays but one ;
春天 - 时间 停留 但 一 ;

春天只停留一晚；

[ˈjeləʊ] [bləʊ] [ðə; ði] [raɪ] - [ˈfi:lɪdz]
Yellow blow the rye - fields
黄色的 吹 这 黑麦 - 字段

黄风吹拂着黑麦田

[wen] [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [dʌn] .
When the rose is done .
什么时候 这 玫瑰 是 完毕 .

当玫瑰花凋谢时。

[paɪnz][ɑ:(r); ə(r)][klæd][æt; ət] [ˈju:ltaɪd]
Pines are clad at Yuletide
松树 是 覆膜 在 圣诞节

松树在圣诞节期间披上了盛装。

[wen] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [ɪz][beə(r)] ,
When the birch is bare ,
什么时候 这 桦木 是 裸 ,

当白桦树光秃秃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:lɪz] [ˈgri:nɪst]
And the holly's greenest
和 这 霍莉的 最绿色

冬青树最绿

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrɒsti] [eə(r)] .
In the frosty air .
在 这 霜冻 空气 .

在寒冷的空气中。

[ˈsɒrəʊ] [ki:ps] [ə; eɪ][stəʊn] [haʊs]
Sorrow keeps a stone house
悲哀 保持 一个 石头 房子

悲伤守护着一座石头房子

[ˈbɪldɪd] [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] ;
Builted grim and gray ;
已建成 严峻 和 灰色的 ;

建筑风格阴沉灰暗；

[ˈpleɜə(r)] [hæθ][ə; eɪ] [strɔ:] [θæt]
Pleasure hath a straw thatch
乐趣 有 一个 稻草 苫

快乐如同茅草屋顶。

[hʌŋ] [wɪð] ['ləntənz] [geɪ] .
Hung with lanterns gay .
洪 和 灯笼 同性恋 .

挂满了灯笼，气氛很欢乐。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪ] ['seɪvɪŋz]
On her petty savings
在 她 小气 节省

她靠着微薄的积蓄

['nɪɡəd] ['pru:d(ə)ns] [θraɪv] ,
Niggard Prudence thrives ,
吝啬鬼 谨慎 蓬勃发展 ,

吝啬的谨慎蓬勃发展，

['pæʃ(ə)n] , [eə(r)][ðə; ði] ['mu:nset] ,
Passion , ere the moonset ,
热情 , 埃雷 这 月落 ,

激情，在月落之前，

[bli:dʒ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] . { - }
Bleeds a thousand lives . { **32** }
出血 一个 千 生活 . { - }

夺走千条生命。{32}

['vɜ:tʃu:] [hæθ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:θ] —
Virtue hath a warm hearth —
美德 有 一个 温暖的 炉 —

美德拥有温暖的家——

- [ded] [ænd; ənd] ['draʊnd] ;
Folly's dead and drowned ;
- 死的 和 溺水 ;

愚行已死，溺水身亡；

['frendʃɪp] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wen]
Friendship hath her own when
友谊 有 她 自己的什么时候

友谊自有其道

[lʌv] [ɪz] [ʌndə'graʊnd] .
Love is underground .
爱 是 地下 .

爱在地下。

[ɑ:] ! [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðə; ði] ['mædnəs]
Ah ! for me the madness
啊 ！ 为了 我 这 疯狂

啊！对我来说，这简直太疯狂了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spendθrɪft] ['flaʊə(r)] ,
Of the spendthrift flower ,
的 这 败家子 花 ,

挥霍花，

四月的黄昏，以及其他诗歌(April twilights, and other poems)

第2/3页

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈmɪriəd] [ˈsʌnsets]
Burning myriad sunsets
燃烧 无数 日落

燃烧的无数日落

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊə(r)] .
In a single hour .
在 一个 单身的 小时 。

短短一小时内。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv][ðə; ði][rəʊz] :
For this is the joy of the rose :
为了 这 是 这 喜悦 的 这 玫瑰 。

这就是玫瑰带来的喜悦：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [bləʊz] ,
That it blows ,
那 它 打击 ，

它吹起来了，

[ænd; ɐnd][gəʊz] . { - }
And goes . { 33 }
和 去 。

然后继续。{33}

[ˈpɒpiːz] [ɒn] [ˈlʌdləʊ] [ˈkɑːs(ə)]
POPPIES ON LUDLOW CASTLE
罂粟花 在 卢德洛 城堡

卢德洛城堡上的罂粟花

[θruː] [hɔːlz] [pʊ; əv] [ˈvæniʃd] [ˈplezə(r)] ,
Through halls of vanished pleasure ,
通过 大厅 的 消失了 乐趣 ，

穿过逝去的欢乐殿堂，

[ænd; ɐnd][həʊld][pʊ; əv] [ˈvæniʃd] [ˈpaʊə(r)] ,
And hold of vanished power ,
和 抓住 的 消失了 力量 ，

并掌握消失的权力，

[ænd; ɐnd] [kript] [pʊ; əv] [feɪθ] [fəˈgɒtn] ,
And crypt of faith forgotten ,
和 密室 的 信仰 被遗忘的 ，

以及被遗忘的信仰之墓，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌdləʊ] [ˈtaʊə(r)] .
I came to Ludlow tower .
我 来了 到 卢德洛 塔 。

我来到了卢德洛塔。

[ə; eɪ] - [tɒp][pʊ; əv] [ɑːtʃ] [ænd; ɐnd] [ˈsteəweɪ] ,
A - top of arch and stairway ,
一个 - 顶部 的 拱 和 楼梯 ，

拱门和楼梯顶部，

[ɒv; əv] [kɹɪpt] , [ænd; ənd][ˈdɒndʒ(ə)n; ˈdʌndʒ(ə)n] [sel] ,
Of crypt , and donjon cell ,
的 密室 , 和 地牢 细胞 ,
地穴和地牢牢房

[ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l][hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Of council hall , and chamber ,
的 理事会 大厅 , 和 房间 ,
议会大厅和议事厅

[ɒv; əv] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [wel] ,
Of wall , and ditch , and well ,
的 墙 , 和 沟 , 和 出色地 ,
墙、沟渠和水井 ,

[haɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈgreɪtɪd] [ˈtɜ:ri:ts]
High over grated turrets
高的 超过 磨碎的 炮塔
高耸的格栅炮塔

[weə(r)] [ˈkliŋɪŋ] [ˈaɪvi] [rʌn] ,
Where clinging ivies run ,
在哪里 依恋 常春藤 跑步 ,
常春藤蔓延之处 ,

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈska:lət] [ˈpɒpi:z]
A thousand scarlet poppies
一个 千 猩红 罂粟花
一千朵猩红罂粟

[inˈtaɪs] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
Enticed the rising sun ,
诱人的 这 上升 太阳 ,
吸引着冉冉升起的太阳 ,

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [ˈtʌrət] ,
Upon the topmost turret ,
之上 这 最顶层 炮塔 ,
在最顶层的炮塔上 ,

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd][dæmp] [brɪˈləʊ] , —
With death and damp below , —
和 死亡 和 潮湿 以下 , —
死亡和潮湿笼罩着大地——

[θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈspɔɪlɪdʒ] , —
Three hundred years of spoilage , —
三 百 年 的 腐败 , —
三百年的腐败——

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpɒpi:z] [grəʊ] .
The crimson poppies grow .
这 赤红 罂粟花 生长 .
深红色的罂粟花盛开了。

[ðɪs] [hɔ:l][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bred] [hɪm] ,
This hall it was that bred him ,
这 大厅 它 曾是 那 繁殖 他 ,
正是这座大厅孕育了他。

[ði:z] [hɪlz] [ðæt] [nju:] [hɪm] [breɪv] ,
These hills that knew him brave ,
这些 丘陵 那 知道 他 勇敢的 ,
这些山丘见证了他的勇敢 ,

[ðə; ði][dʒ'entləst] ['ɪŋɡlɪ] ['sɪŋə(r)]
The gentlest English singer
这 最温柔的 英语 歌手

最温柔的英国歌手

[ðæt] [fɪlz] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ɡreɪv] . { - }
That fills an English grave . { 34 }
那 填充 一个 英语 严重 . { - }

那足以填满一座英国坟墓。{34}

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['blɒsəm]
How have they heart to blossom
如何 有 他们 心 到 开花

他们怎能拥有绽放的心

[səʊ]['kru:əl] [geɪ] [ænd; ənd] [red] ,
So cruel gay and red ,
所以 残忍的 同性恋 和 红色的 ,

如此残酷的同性恋和红色，

[wen] ['bju:ti] [səʊ] [hæθ] ['perɪʃt]
When beauty so hath perished
什么时候 美丽 所以 有 遇难

当美貌如此消逝

[ænd; ənd]['vælə(r)][səʊ] [hæθ] [sped] ?
And valour so hath sped ?
和 勇气 所以 有 加速 ?

英勇竟如此迅速地传播开来？

[wen] [naɪts] [səʊ]['feə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] ,
When knights so fair are rotten ,
什么时候 骑士 所以 公平的 是 烂 ,

当如此英俊的骑士堕落时，

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [tru:] [ə'sli:p] ,
And captains true asleep ,
和 队长 真的 睡着了 ,

船长们真的睡着了，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [lɪps][ɑ:(r); ə(r)][dʌst] - [stɒpt]
And singing lips are dust - stopped
和 歌唱 嘴唇 是 灰尘 - 停止

歌唱的嘴唇被灰尘阻挡了

[sɪks] ['ɪŋɡlɪ] [ɜ:θ] - [fi:t] [di:p] ?
Six English earth - feet deep ?
六 英语 地球 - 脚 深的 ?

六英尺深？

[wen] ['eɪdʒɪz][əʊld][rɪ'maɪnd][em 'i:]
When ages old remind me
什么时候 年龄 老的 提醒 我

当古老的记忆提醒我

[haʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊt] ,
How much hath gone for naught ,
如何 很多 有 已消失 为了 零 ,

有多少东西都付诸东流了？

[wɒt] ['retʃɪd] [ɡəʊst] [rɪ'meɪnɪθ]
What wretched ghost remaineth
什么 可怜 鬼 仍然

那可恨的幽灵还剩下什么？

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [fleʃ] [hæθ] [rɔ:t] ；
Of all that flesh hath wrought ；
的 全部 那 肉 有 锻 ；

凡是血肉之躯所创造的；

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rɪŋ] ，
Of love and song and warring ；
的 爱 和 歌曲 和 战争 ；

爱情、歌声和战争，

[ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ，
Of adventure and play ；
的 冒险 和 玩 ；

充满冒险和玩乐，

[ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] ['kʌmli] ['bɪldɪŋ] ，
Of art and comely building ；
的 艺术 和 漂亮 建筑 ；

艺术和优美的建筑，

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ænd; ənd] [freɪ] —
Of faith and form and fray —
的 信仰 和 形式 和 磨损 —

信仰、形式与纷争——

[aɪl] [maɪnd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pleɪʒə(r)] ，
I'll mind the flowers of pleasure ；
患病的 头脑 这 花朵 的 乐趣 ；

我会珍惜快乐的花朵，

[ɒv; əv] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [ju:θ] [ænd; ənd] [sli:p] ，
Of short - lived youth and sleep ；
的 短的 - 居住地 青年 和 睡觉 ；

短暂的青春和睡眠，

[ðæt] [dræŋk][ðə; ði] ['sʌni] ['weðə(r)]
That drank the sunny weather
那 喝 这 阳光明媚 天气

那喝光了阳光明媚的天气

[ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv] ['lʌdləʊ] [ki:p] . { - }
A - top of Ludlow keep . { 35 }
一个 - 顶部 的 卢德洛 保持 . { - } ；

卢德洛城堡顶端。{35}

['preəri] [dɔ:n]
PRAIRIE DAWN
草原 黎明

草原黎明

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðə; ði][sta:z] ；
A crimson fire that vanquishes the stars ；
一个 赤红 火 那 战胜 这 明星 ；

吞噬星辰的猩红之火；

[ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˈəʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [seɪdʒ] ；
A pungent odor from the dusty sage ；
一个 泼辣 气味 从 这 尘土飞扬 圣人 ；

尘土飞扬的鼠尾草散发出刺鼻的气味；

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌldɪd] [hɜ:rdz] ；
A sudden stirring of the huddled herds ；
一个 突然 搅拌 的 这 蜷缩着 畜群 ；

聚集在一起的兽群突然躁动起来；

[ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['teɪb(ə)l] - [lændz]

A breaking of the distant table - lands
一个 打破 的 这 遥远 桌子 - 土地

远处的台地破碎

[θru:] ['pɜ:p(ə)l][mɪsts] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)]

Through purple mists ascending , and the flare
通过 紫色的 薄雾 上升 , 和 这 耀斑

紫色的迷雾升腾而起，耀斑

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['dɪtʃɪz] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;

Of water - ditches silver in the light ;
的 水 - 沟渠 银 在 这 光 ;

在阳光下，水沟闪着银光；

[ə; eɪ][swɪft] , [braɪt] [lɑ:ns] [hə:l] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

A swift , bright lance hurled low across the world ;
一个 迅速 , 明亮的 槊 投掷 低的 穿过 这 世界 ;

一道迅疾而明亮的长矛低空飞过世界；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] . { - }

A sudden sickness for the hills of home . { 36 }
一个 突然 疾病 为了 这 丘陵 的 家 . { - }

突然间，我无比想念家乡的山峦。{36}

['ɑ:ftəmæθ]

AFTERMATH
后果

后果

[kænst] [ðəʊ] ['kʌndʒə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [mɔ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Canst thou conjure a vanished morn of spring ,
罐 你 变戏法 一个 消失了 早晨 的 春天 ,

你能否唤起逝去的春日清晨？

[ɔ:(r)][bɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]

Or bid the ashes of the sunset glow
或者 出价 这 灰烬 的 这 日落 辉光

或者让落日余晖的灰烬闪耀

[ə'gen] [tu:; tə] ['rednəs] ?

Again to redness ?
再次 到 发红 ?

又泛红了吗？

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [strɒŋ] [tu:; tə] [rɪŋ]

Are we strong to wring
是 我们 强的 到 拧

我们是否有能力承受这一切

[frɒm; frəm] ['trɒdn] [greɪps] [ðə; ði][dʒu:s] [drʌŋk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

From trodden grapes the juice drunk long ago ?
从 践踏 葡萄 这 汁 醉 长的 前 ?

很久以前，人们喝的葡萄汁是从被踩踏过的葡萄中榨出来的吗？

[kæn; kən] ['li:fi] ['lɒŋɪŋ] [stɜ:(r)][ɪn] ['ɔ:təmz] [blʌd] ,

Can leafy longings stir in autumn's blood ,
能 绿叶 渴望 搅拌 在 秋天的 血 ,

秋日的血液里，能否涌起对落叶的眷恋？

[ɔ:(r)][kæn; kən][aɪ][weə(r)][ə; eɪ] [pɜ:l] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][waɪn] ,

Or can I wear a pearl dissolved in wine ,
或者 能 我 穿 一个 珍珠 溶解 在 葡萄酒 ,

或者我可以佩戴一颗溶解在酒中的珍珠吗？

[ɔ:(r)][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wʊd] ,
Or go a - Maying in a winter wood ,
或者 去 一个 - 五月 在 一个 冬天 木头 ,
或者去冬天的树林里玩五月游戏,

[ɔ:(r)][peɪnt] [wɪð] [ju:θ] [ðai]['weɪstɪd] [tʃi:k] , [ɔ:(r)][maɪn] ?
Or paint with youth thy wasted cheek , or mine ?
或者 画 和 青年 你的 浪费 脸颊 , 或者 矿 ?
或者用青春的色彩, 为你或我憔悴的脸颊涂抹色彩?

[wɒt] [blu:m] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] , [sɪns] ['aʊəz][hæθ] [sped] ?
What bloom , then , shall abide , since ours hath sped ?
什么 盛开 , 然后 , 将 遵守 , 自从 我们的 有 加速 ?
那么, 我们的花已凋零, 哪一种花又能永存呢?

[ðəʊ] [ɑ:t][mɔ:(r)] [lɒst] [tu:; tə][,em 'i:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [dwel]
Thou art more lost to me than they who dwell
你 艺术 更多的 丢失的 到 我 比 他们 WHO 住
你比那些居住在此的人更令我迷失。

[ɪn]['i:dʒɪpts] ['sepəlke] , [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][fled] ;
In Egypt's sepulchres , long ages fled ;
在 埃及的 墓穴 , 长的 年龄 逃亡 ;
在埃及的陵墓里, 漫长的岁月悄然流逝;

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] [tʌtʃ] — [ɑ:] [,em 'i:] !
And would I touch — Ah me !
和 会 我 触碰 — 啊 我 !
而我, 会触摸——啊, 我!

[ai] [maɪt] [æz; əz] [wel]
I might as well
我 可能 作为 出色地
我或许也应该

['kʌvət] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['helənz] ['vænɪʃd] [hed] ,
Covet the gold of Helen's vanished head ,
贪图 这 金子 的 海伦的 消失了 头 ,
觊觎海伦消失的头颅上的黄金,

[ɔ:(r)] [kɪs] [bæk] [kli:ə'pætrə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ! { - }
Or kiss back Cleopatra from the dead ! { 37 }
或者 吻 后退 克利奥帕特拉 从 这 死的 ! { - }
或者从死后亲吻克利奥帕特拉! {37}

[ðəʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [pɜ:l]
THOU ART THE PEARL
你 艺术 这 珍珠
你是珍珠

[ai] [ri:d] [ɒv; əv] [naɪts] [hu:] [leɪd][ðeə(r)]['ɑ:mə(r)] [daʊn] ,
I read of knights who laid their armour down ,
我 读 的 骑士 WHO 铺设 他们的 盔甲 向下 ,
我读到过一些骑士放下盔甲的故事,

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['tɜ:rnɪz] [praɪz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][hændz] ,
And left the tourney's prize for other hands ,
和 左边 这 锦标赛的 奖 为了 其他 双手 ,
把比赛奖金留给了其他选手。

[ænd; ənd][klæd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] ['səʊbə(r)] [gaʊn] ,
And clad them in a pilgrim's sober gown ,
和 覆膜 他们 在 一个 朝圣者的 清醒 袍 ,
并让他们穿上朝圣者朴素的长袍,

[tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ][ˈhəʊli][kʌp][ɪn] [ˈdezət] [ləndz] .
To seek a holy cup in desert lands .
到 寻找 一个 圣 杯子 在 沙漠 土地 .

在沙漠中寻找圣杯。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ;
For them no more the torch of victory ;
为了 他们 不 更多的 这 火炬 的 胜利 ;

对他们而言，胜利的火炬已不复存在；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ləʊn][ˈvidʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [peɪl] ,
For them lone vigils and the starlight pale ,
为了 他们 孤独 守夜 和 这 星光 苍白 ,

对他们而言，孤独的守夜和黯淡的星光，

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][kʌp] [meɪ] [siː] —
So they in dreams the Blessed Cup may see —
所以 他们 在 梦境 这 蒙福 杯子 可能 看 —

所以，他们在梦中可能会看到圣杯——

[ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði][greɪl] !
Thou art the Grail !
你 艺术 这 圣杯 !

你就是圣杯！

[æn; ən] [ˈiːstən] [kɪŋ] [wʌnz] [smeld] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn] [sli:p] ,
An Eastern king once smelled a rose in sleep ,
一个 东 国王 一次 闻起来 一个 玫瑰 在 睡觉 ,

东方一位国王曾在睡梦中闻到玫瑰的香气。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈseptə(r)] [daʊn] .
And on the morrow laid his scepter down .
和 在 这 明天 铺设 他的 权杖 向下 .

次日，他放下了权杖。

[hɪz; ɪz][eə(r)][hɪz; ɪz][ˈtaɪtlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləndz] [maɪt] [ki:p] , —
His heir his titles and his lands might keep , —
他的 继承人 他的 标题 和 他的 土地 可能 保持 , —

他的继承人或许能保住他的爵位和土地，——

[ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz] [sˈwi:tər] [ˈweəriŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] .
The rose was sweeter wearing than the crown .
这 玫瑰 曾是 更甜 穿着 比 这 王冠 .

比起王冠，戴上玫瑰更甜美。

[nɔː(r)] [keəd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪts][laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
Nor cared he that its life was but an hour ,
也不 关心 他 那 它是生活 曾是 但 一个 小时 ,

他丝毫不在意它的生命只有短短一个小时，

[ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌmə(r)] [bləʊz] ,
A breath that from the crimson summer blows ,
一个 气息 那 从 这 赤红 夏天 打击 ,

一股来自绯红夏日的气息，

[huː] [ˈglædli] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] —
Who gladly paid a kingdom for a flower —
WHO 乐意 有薪酬的 一个 王国 为了 一个 花 —

谁甘愿花费整个王国去买一朵花——

[ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [rəʊz] !
Thou art the Rose !
你 艺术 这 玫瑰 !

你是玫瑰！

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [mæn] , [hu:] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
A merchant man , who knew the worth of things ,
一个 商人 男人 , WHO 知道 这 值得 的 事物 ,
一位懂得物价的商人,

[br'held] [ə; eɪ] [pɜ:l] [mɔ:(r)] ['praɪsləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑ:(r)] ;
Beheld a pearl more priceless than a star ;
观看 一个 珍珠 更多的 无价 比 一个 星星 ;
看见一颗比星星更珍贵的珍珠;

[ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ɔ:l][hi; hi] [hæθ] [hi; hi] [brɪŋz]
And straight returning , all he hath he brings
和 直的 返回 , 全部 他 有 他 带来
他立刻返回, 带回了 he 所有的一切都。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɑ:] , [rɪtʃə] [fa:(r)] !
And goes upon his way , ah , richer far !
和 去 之上 他的 方式 , 啊 , 更富有 远的 !
他继续前行, 啊, 一路富足!

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
Laughter of merchants in the market - place ,
笑声 的 商人 在 这 市场 - 地方 ,
集市上商贩的笑声

[nɔ:(r)] ['tɔ:ntɪŋ] [dʒaɪb][nɔ:(r)]['skɔ:nf(ə)l][lɪps] [ðæt] [kɜ:l] ,
Nor taunting gibe nor scornful lips that curl ,
也不 嘲讽 嘲讽 也不 轻蔑的 嘴唇 那 卷曲 ,
既没有嘲讽的讥笑, 也没有轻蔑的撇嘴,

[kæn; kən]['evə(r)][klaʊd] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
Can ever cloud the rapture on his face —
能 曾经 云 这 狂喜 在 他的 脸 —
任何事物都无法掩盖 he 脸上洋溢的喜悦——

[ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [pɜ:l] ! { - }
Thou art the Pearl ! { 38 }
你 艺术 这 珍珠 ! { - }
你是珍珠! {38}

[ɑ:'keɪdiən] ['wɪntə(r)]
ARCADIAN WINTER
阿卡迪亚 冬天
阿卡迪亚的冬天

[wəʊ] [ɪz][em 'i:][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ði:] ,
Woe is me to tell it thee ,
悲哀 是 我 到 告诉 它 你 ,
我很遗憾要告诉你这件事,

['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ɪn] ['ɑ:kədi] !
Winter winds in Arcady !
冬天 风 在 阿卡迪 !
阿卡迪的冬风!

['skætəd] [ɪz][ðəɪ] [flɒk] [ænd; ənd][fled]
Scattered is thy flock and fled
疏散 是 你的 群 和 逃亡
你的羊群四散逃窜

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gleɪdz] [weə(r)] [wʌns][aɪ 'ti:] [fed] ,
From the glades where once it fed ,
从 这 林间空地 在哪里 一次 它 美联储 ,
从它曾经觅食的林间空地,

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] ['drɪftɪd] [waɪt]
And the snow lies drifted white
和 这 雪 谎言 漂移 白色的

积雪覆盖着皑皑白雪。

[ɪn][ðə; ði][ˈbəʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈlaɪt] ,
In the bower of our delight ,
在 这 凉亭 的 我们的 喜 ,

在我们快乐的花园里，

[weə(r)] [ðə; ði] [bi:tʃ] [θru:] ['ɡreɪʃəs] [ʃeɪd]
Where the beech threw gracious shade
在哪里 这 山毛榉 扔 亲切 阴影

山毛榉树荫蔽处，树荫宜人。

[ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][meɪd] :
On the cheek of boy and maid :
在 这 脸颊 的 男生 和 女佣 :

在男孩和女仆的脸颊上：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][blɑ:sts] [meɪk] [rɔ:(r)]
And the bitter blasts make roar
和 这 苦的 爆炸 制作 吼

凛冽的寒风发出震耳欲聋的咆哮

[θru:] [ðə; ði] ['fleʃləs] ['sɪkəməʊ:(r)] .
Through the fleshless sycamore .
通过 这 无肉的 梧桐树 .

穿过无肉的梧桐树。

[waɪt] [ɪnˈtʰɑ:ntmənt] [həʊldz][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
White enchantment holds the spring ,
白色的 魅力 持有 这 春天 ,

白色魔法守护着春天，

[weə(r)] [ðəʊ] [wʌns] [wɜ:t] [wəʊnt][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Where thou once wert wont to sing ,
在哪里 你 一次 沃特 惯于 到 唱歌 ,

你曾歌唱的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [hæθ] [kʌt][tu:; tə] [deθ]
And the cold hath cut to death
和 这 寒冷的 有 切 到 死亡

寒冷已将人斩断

[ri:dz] [məˈləʊdiəs] [ɒv; əv][ðəɪ] [breθ] .
Reeds melodious of thy breath .
芦苇 悦耳动听 的 你的 气息 .

芦苇，你的气息，奏出美妙的乐章。

[hi:; hi] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðəɪ][ˈlaɪə(r)] ,
He , the rival of thy lyre ,
他 , 这 竞争对手 的 你的 竖琴 ,

他，你竖琴的对手，

[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wɪð] [nəʊt][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
Nightingale with note of fire ,
夜莺 和 笔记 的 火 ,

夜莺带着一丝火热的气息，

[sɪŋz] [nəʊ][mə:(r)] ; [bʌt; bət][fɑ:(r)] [əˈweɪ] ,
Sings no more ; but far away ,
唱歌 不 更多的 ; 但 远的 离开 ,

不再歌唱；但在遥远的地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndi] [hɪl] - [saɪd] [ɡreɪ] ,
From the windy hill - side gray ,
从 这 刮风 爬坡道 - 边 灰色的 ,
从风吹拂的灰色山坡上 ,

[kɔ:lz] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][nəʊt] [fəˈlɔ:n]
Calls the broken note forlorn
呼叫 这 破碎的 笔记 绝望
称断音符为凄凉

[ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [ˈʃepərdz] [hɔ:n] .
Of an aged shepherd's horn .
的 一个 老年人 牧羊人的 喇叭 :
一只老旧牧羊人的号角。

[sti:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [tel]
Still about the fire they tell
仍然 关于 这 火 他们 告诉
他们仍然在谈论这场火灾

[haʊ] [aɪ ˈti:] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [brɪfel]
How it long ago befell
如何 它 长的 前 发生
很久以前，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [meɪd][ænd; ənd] [læd]
That a shepherd maid and lad
那 一个 牧羊人 女佣 和 小伙子
那是牧羊女和牧羊少年

[met][ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɡlæd] ;
Met and trembled and were glad ;
梅特 和 颤抖 和 是 高兴的 ;
相遇、颤抖、欢喜；

[wen] [ðə; ði][swɪft] [sprɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ræn] , { - }
When the swift spring waters ran , { 39 }
什么时候 这 迅速 春天 水 跑 , { - }
当湍急的春水奔流时，{39}

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tu:; tə] [bɔɪ] [ɔ:(r)][mæn]
And the wind to boy or man
和 这 风 到 男生 或者 男人
风吹向男孩或男人

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪərz] —
Brought the aching of his sires —
带来 这 疼痛 的 他的 种公牛 —
带来了他先祖们的痛苦——

[sɒŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪˈzaɪr] .
Song and love and all desires .
歌曲 和 爱 和 全部 欲望 .
歌声、爱情和所有欲望。

[eə(r)][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈdɒɡwɜd] [fel]
Ere the starry dogwoods fell
埃雷 这 繁星 山茱萸 跌倒
在星状山茱萸凋落之前

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌvəz] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] .
They were lovers , so they tell .
他们 是 恋人 , 所以 他们 告诉 :
他们自称是恋人。

[wəʊ][ɪz][em 'i:][tu:; tə][tel][ai 'ti:] [ðɪ:] ,
Woe is me to tell it thee ,
悲哀 是 我 到 告诉 它 你 ,

我很遗憾要告诉你这件事，

[ˈwɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ˈɑ:kədi] !
Winter winds in Arcady !
冬天 风 在 阿卡迪 !

阿卡迪的冬日寒风！

[ˈbrʊkən][paɪps][ænd; ənd] [vaʊz] [fə'gɒt] ,
Broken pipes and vows forgot ,
破碎的 管道 和 誓言 忘了 ,

水管破裂，誓言被遗忘。

[ˈskætəd] [fl'ɒks] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [nɒt] ,
Scattered flocks returning not ,
疏散 羊群 返回 不是 ,

分散的鸟群不再返回，

[ˈfrəʊz(ə)n] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [hɪl] ,
Frozen brook and drifted hill ,
冷冻 溪 和 漂移 爬坡道 ,

冰封的小溪和被冰雪覆盖的山丘，

[ˈæʃ(ə)n] [sʌn][ænd; ənd] [sɒŋ] - [bɜːdz] [stɪl] ;
Ashen sun and song - birds still ;
铁青 太阳 和 歌曲 - 鸟类 仍然 ;

灰蒙蒙的太阳和寂静的鸟鸣声；

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
Songs of summer and desire
歌曲 的 夏天 和 欲望

夏日与欲望之歌

[kru:n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ˈfaɪə(r)] ;
Crooned about the winter fire ;
低吟浅唱 关于 这 冬天 火 ;

在冬日炉火旁低吟浅唱；

[ˈʃepəd] [lædz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][heə(r)] ,
Shepherd lads with silver hair ,
牧羊人 小伙子们 和 银 头发 ,

银发牧羊少年

[ˈʃepəd] [meɪdz][nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)] . { - }
Shepherd maids no longer fair . { 40 }
牧羊人 女佣 不 更长 公平的 . { - }

牧羊女不再美丽。{40}

[,prɒvʌn'sɑ:l] [ˈledʒənd]
PROVENÇAL LEGEND
普罗旺斯 传奇

普罗旺斯传奇

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
On his little grave and wild ,
在 他的 小的 严重 和 荒野 ,

在他那荒凉的小坟墓上，

[faʊstənəs] , [ðə; ðɪ][ˈmɑ:tə(r)][tʃaɪld] ,
Faustinus , the martyr child ,
福斯蒂努斯 , 这 烈士 孩子 ,

殉道之子福斯蒂努斯

[ˈkændɪ,tʌft] [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [grəʊ] .
Candytuft and mustards grow .
香雪球 和 芥末 生长 .

香雪球和芥菜长出来了。

[ɑ:] , [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒu:n][hæz; həz] [smaɪld]
Ah , how many a June has smiled
啊 , 如何 许多 一个 六月 有 微笑

啊，六月里有多少个微笑过？

[ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [hi:; hi][laɪz] [bɪˈləʊ] .
On the turf he lies below .
在 这 草皮 他 谎言 以下 .

他躺在下面的草坪上。

[ˈeɪdʒɪz] [gɒn] [ðeɪ] [leɪd][hɪm][ðeə(r)] ,
Ages gone they laid him there ,
年龄 已消失 他们 铺设 他 那里 ,

很久以前，他们把他放在那里。

[kwɪt] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [eə(r)] ,
Quit of sun and wholesome air ,
辞职 的 太阳 和 健康 空气 ,

远离阳光和新鲜空气，

[ˈbrəʊkən] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəd] [lɪm] ;
Broken flesh and tortured limb ;
破碎的 肉 和 受折磨 肢 ;

血肉模糊，肢体残缺；

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðə; ði][eə(r)]
Leaving all his faith the heir
离开 全部 他的 信仰 这 继承人

留下他所有的信仰继承人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][həʊp][ænd; ənd][hɪm] .
Of his gentle hope and him .
的 他的 温和的 希望 和 他 .

他温柔的希望和他自己。

[ˈjɒndə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈpeɪɡən] [skaɪz] ,
Yonder , under pagan skies ,
远处 , 在下面 异教徒 天空 ,

在那边，在异教徒的天空下，

[bli:tʃt] [baɪ][reɪnz] , [ðə; ði][ˈsɜ:kəs][laɪz] ,
Bleached by rains , the circus lies ,
漂白 经过 雨 , 这 马戏团 谎言 ,

被雨水冲刷得褪色的，马戏团的残骸散落一地。

[weə(r)] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Where they brought him from his play .
在哪里 他们 带来 他 从 他的 玩 .

他们把他从他的剧院带走了。

[ˈkʌmliɪst] [hɪz; ɪz][ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs] ,
Comeliest his of sacrifice ,
最漂亮的 他的 的 牺牲 ,

最美的牺牲，

[ju:θ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈeɪprəl] [deɪ] .
Youth and tender April day .
青年 和 投标 四月 天 .

青春与温柔的四月天。

“ [ɑ:t] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [sʌn] ？ —
“ **Art thou not the shepherd's son ?** —
“ 艺术 你 不是 这 牧羊人的 儿子 ？ —

你不是牧羊人的儿子吗？ ——

[ðeə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðaɪ] [ˈlæmkɪn] [rʌn] ？ —
There the hills thy lambkins run ? —
那里 这 丘陵 你的 羊羔 跑步 ？ —

你的羔羊奔跑在山丘上吗？

[ði:z] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ðaɪ] [ˈbreðrən] [ki:p] ？ ”
These the fields thy brethren keep ? ”
这些 这 字段 你的 弟兄们 保持 ？ ”

这些是你弟兄们耕种的田地吗？

“ [ɒn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [hɪl] [ðæn; ðən] [jɒn]
“ **On a higher hill than yon**
“ 在 一个 更高 爬坡道 比 远

“在比那更高的山上

[dʌθ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [li:d] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] . ”
Doth my Father lead His sheep . ”
确实 我的 父亲 带领 他的 羊 . ”

我父引领他的羊群。

“ [brɪŋ] [ðaɪ][ˈrænsəm] , [ðen] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
“ **Bring thy ransom , then ,** ” **they say ,**
“ 带来 你的 赎金 , 然后 , ” 他们 说 ,

“那就拿出你的赎金来吧,”他们说。

“ [gəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei]
“ **Gold enough to pave the way**
“ 金子 足够的 到 铺平 这 方式

“足以铺平道路的黄金”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊn] .
From the temple to the Rhone .
从 这 寺庙 到 这 罗纳河 .

从神庙到罗纳河。

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
“ **When he came , upon his day ,**
“ 什么时候 他 来了 , 之上 他的 天 ,

“当他到来之时，在他那一天，

[ˈslendə(r)] , [ˈtremjələs] , [əˈləʊn] , { - }
Slender , tremulous , alone , { 41 }
苗条 , 颤抖的 , 独自的 , { - }

纤细、颤抖、孤独，{41}

[ˈmʌstəd] [ˈflaʊəz] [laɪk] [ði:z] [hi:; hi] [prest] ,
Mustard flowers like these he pressed ,
芥末 花朵 喜欢 这些 他 按下 ,

他把像这样的芥菜花压制起来。

[ˈgəʊldən] , [fleɪm] - [laɪk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Golden - flame - like , to his breast ,
金的 , 火焰 - 喜欢 , 到 他的 胸部 ,

金黄色的，火焰般的，在他胸前，

[blu:mz] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈwi:nlɪŋ] [i:t] .
Blooms the early weanlings eat .
花朵 这 早期的 断奶仔猪 吃 .

早期断奶幼崽吃的花朵。

[wen] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [brɔ:t] [hɪm][rest] ,
When his Triumph brought him rest ,
什么时候 他的 胜利 带来 他 休息 ,

当他的胜利让他得以安息时，

[ˈjeləʊ] [blu:m] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Yellow bloom lay at his feet .
黄色的 盛开 躺 在 他的 脚 .

他脚边散落着一朵黄色的花朵。

[ˈgəʊldən] [pleɪ] - [deɪz] [keɪm] : [ðə; ði][eə(r)]
Golden play - days came : the air
金的 玩 - 天 来了 : 这 空气

黄金游戏日来临：空气

[kɔ:ld] [hɪm] , [ˈwi:nlɪŋ] [bli:t] [ðeə(r)] ,
Called him , weanlings bleated there ,
称为 他 , 断奶仔猪 咩咩叫 那里 ,

他被叫了一声，断奶的小羊羔们在那里咩咩叫着。

[ˈrəʊmən] [bɔɪz] [ræn] [fli:t] [wɪð] [sprɪŋ] ;
Roman boys ran fleet with spring ;
罗马 男孩们 跑 舰队 和 春天 ;

罗马男孩奔跑起来如弹簧般迅捷；

[ʃɔ:n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ][feə(r)] ,
Shorn of youth and usage fair ,
剪 的 青年 和 用法 公平的 ,

失去了青春和岁月的痕迹，

[həʊp][nɔ:(r)] [hɪl] - [tɒp] [deɪz] [ðeɪ] [brɪŋ] .
Hope nor hill - top days they bring .
希望 也不 爬坡道 - 顶部 天 他们 带来 .

它们既不带来希望，也不带来胜利的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ˈtʃɪldrən] [stɪl]
But the shepherd children still
但 这 牧羊人 孩子们 仍然

但牧羊的孩子们仍然

[kʌm] [æt; ət][ˈi:stə(r)] , [wɔ:m] [ɔ:(r)] [tʃɪl] ,
Come at Easter , warm or chill ,
来 在 复活节 , 温暖的 或者 寒意 ,

复活节期间，无论天气暖和还是寒冷，都欢迎您来。

[kʌm] [wɪð] [ˈvaɪələɪts] [ˈgæðəd] [waɪld]
Come with violets gathered wild
来 和 紫罗兰 聚集 荒野

带着野外采摘的紫罗兰而来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsləʊpɪŋ][ˈpɑ:stə(r)] [hɪl] ,
From his sloping pasture hill ,
从 他的 倾斜的 牧场 爬坡道 ,

从他倾斜的牧场山坡上，

[pleɪ] - [ˈfeləʊz] [hu:] [wʊd] [fʊlˈfɪl]
Play - fellows who would fulfill
玩 - 伙伴们 WHO 会 实现

愿意履行职责的玩伴

[pleɪ] - [taɪm][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɑ:tə(r)][tʃaɪld] . { - }
Play - time to that martyr child . { 42 }
玩 - 时间 到 那 烈士 孩子 . { - }

给那个殉道的孩子玩耍的时间。{42}

[ðə; ði] ['bŋkɔ:(r)]
THE ENCORE
这 安可

安可

[nəʊ] ['gɑ:ləndz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,
No garlands in the winter - time ,
不 花环 在 这 冬天 - 时间 ,

冬天不挂花环。

[nəʊ] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
No trumpets in the night !
不 小号 在 这 夜晚 !

夜里没有号角声！

[ðə; ði] [sɒŋ] [jɪ; ji] [preɪz] [wɒz; wəz] [dʌn] [læŋ] [saɪn] ,
The song ye praise was done lang syne ,
这 歌曲 是的 称赞 曾是 完毕 语言 同步 ,

你们所赞美的歌已完成，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] [dr'laɪt] .
And was its own delight .
和 曾是 它是自己的 喜 .

它本身就令人愉悦。

[əʊ] - [gɑ:dz] [neɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ri:θ] [ə'weɪ] ,
O ' God's name take the wreath away ,
哦 - 神的 姓名 拿 这 花圈 离开 ,

上帝啊，请把花圈拿走。

[sɪns] [naʊ] [ðə; ði]['mju:zɪks][sped] ;
Since now the music's sped ;
自从 现在 这 音乐的 加速 ;

现在音乐节奏加快了；

[jɪ; ji]['nevə(r)][kraɪ] , “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Ye never cry , “ Long live the king !
叶 绝不 哭 , “ 长的 居住 这 国王 !

你们从不喊：“国王万岁！ ”

” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .
“ Until the king is dead .
” 直到 这 国王 是 死的 .

“直到国王驾崩。”

[wen] [aɪ] [keɪm] ['paɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lənd] ,
When I came piping through the land ,
什么时候 我 来了 管道 通过 这 土地 ,

当我吹着笛子穿过这片土地时，

[wʌn] ['mɔ:niŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
One morning in the spring ,
一 早晨 在 这 春天 ,

春天的一个早晨，

[wɪð] ['kɒkl] - [bɜ:rz] [ə'pɒŋ][maɪ][kəʊt] ,
With cockle - burrs upon my coat ,
和 鸟蛤 - 刺果 之上 我的 外套 ,

外套上沾满了蒺藜，

- [twɒz] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] :
' Twas then I was a king :
- 那是 然后 我 曾是 一个 国王 :

那时我是一位国王：

[ə; eɪ] ['mʌlɪn] ['septə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,
A mullein sceptre in my hand ,
一个 慕合怀特 权杖 在 我的 手 ,
我手中握着一根毛蕊花权杖,

[maɪ]['ɔ:də(r)] ['deɪzɪz] [θri:] ,
My order daisies three ,
我的 命令 雏菊 三 ,
我订购了三朵雏菊,

[wɪð] [sɔ:ŋz] [fɜ:st] ['freʃnəs] [ɒn][maɪ][lɪps] —
With song's first freshness on my lips —
和 歌曲的 第一的 新鲜 在 我的 嘴唇 —
歌声初现，沁人心脾——

[ænd; ənd] [ðen] [ji:; jɪ] ['pɪtɪ] [em 'i:] ! { - }
And then ye pitied me ! { 43 }
和 然后 是的 可怜的 我 ！ { - }
然后你们就可怜我了！ {43}

[sɒŋ]
SONG
歌曲
歌曲

['tru:bədɔ:(r)] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] ,
Troubadour , when you were gay ,
吟游诗人 , 什么时候 你 是 同性恋 ,
吟游诗人，当你还是同性恋的时候，

[ju:; jʊ] [wu:d] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ] ,
You wooed with rose and roundelay ,
你 追求 和 玫瑰 和 轮舞 ,
你用玫瑰和轮唱曲来求爱，

['sɪŋɪŋ] [hɑ:p] - [strɪŋz] , [swi:t] [æz; əz] [meɪ] .
Singing harp - strings , sweet as May .
歌唱 竖琴 - 字符串 , 甜的 作为 可能 .
琴弦婉转，如五月般甜美。

[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [beɪ]
From beneath the crown of bay
从 下面 这 王冠 的 湾
从海湾的冠层下

[fel] [ðə; ði][waɪld] , [ə'bʌndənt] [heə(r)] .
Fell the wild , abundant hair .
费尔 这 荒野 , 丰富 头发 .
扯下那蓬乱浓密的头发。

[sent] [ɒv; əv] ['tʃeri] [blu:m] [ænd; ənd][peə(r)]
Scent of cherry bloom and pear
香味 的 樱桃 盛开 和 梨
樱花和梨子的香气

[wɪð] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [dɪd][feə(r)] ,
With you from the south did fare ,
和 你 从 这 南 做过 票价 ,
和你们这些来自南方的人在一起，一切都很顺利。

[bʌdz] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][weə(r)] .
Buds of myrtle for your wear .
花蕾 的 桃金娘 为了 你的 穿 .
供您佩戴的桃金娘花蕾。

[sɒft] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [stɑ:z] [ðain] [aɪz] ,
Soft as summer stars thine eyes ,
柔软的 作为 夏天 明星 你的 眼睛 ,
你的眼睛像夏日繁星般温柔,

[ˈplænɪts] [peɪl] [ɪn] [ˈvaɪələt] [skaɪz] ;
Planets pale in violet skies ;
行星 苍白 在 紫色 天空 ;
行星在紫色的夜空中显得黯淡无光;

[ˈsʌmə(r)] [wɪnd] [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [daɪz]
Summer wind that sings and dies
夏天 风 那 唱歌 和 死亡
夏日的风，歌唱着，然后消逝

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [ðai] [saɪz] .
Was the music of thy sighs .
曾是 这 音乐 的 你的 叹息 .
那是你叹息的乐章。

[ˈtru:bədɔ:(r)] , [wʌn] [ˈwɪntərz] [naɪt] ,
Troubadour , one winter's night ,
吟游诗人 , 一 冬天的 夜晚 ,
吟游诗人，在一个冬夜，

[wen] [ðə; ði][ˈpa:stʃə(r)] - [ləndz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt]
When the pasture - lands were white
什么时候 这 牧场 - 土地 是 白色的
当牧场一片雪白的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] ,
And the cruel stars were bright ,
和 这 残忍的 明星 是 明亮的 ,
而那些残酷的星辰却异常明亮。

[ˈfɔ:tʃu:n] [held] [ði:] [ɪn] [dɪ'spaɪt] .
Fortune held thee in despite .
财富 握住 你 在 尽管 .
尽管如此，幸运女神还是眷顾了你。

[ðen] [bɪˈni:θ] [maɪ][ˈtaʊə(r)][ju:; jʊ][bɔ:(r)]
Then beneath my tower you bore
然后 下面 我的 塔 你 钻孔
然后你钻进我的塔下

[rəʊz] [nɔ:(r)][ˈrɒnd(ə)] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
Rose nor rondel as of yore ,
玫瑰 也不 圆盘 作为 的 昔时 ,
昔日的玫瑰和圆盘

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] [gri:f] [ænd; ənd] [sɔ:(r)]
But a heavy grief and sore
但 一个 重的 悲伤 和 疮
但沉重的悲痛和痛苦

[leɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:(r)] .
Laid in silence at my door .
铺设 在 沉默 在 我的 门 .
静静地躺在我的门口。

[ˈeɪprəl] , [ˈeɪprəl] [gəʊz] ;
April yearneth , April goes ;
四月 渴望 , 四月 去 ;
四月渴望，四月离去；

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hɜ:(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [bləʊz] ,
Not for me her violet blows ,
不是 为了 我 她 紫色 打击 ,
她紫罗兰色的打击对我来说毫无意义。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] .
I have done for long with those .
我 有 完毕 为了 长的 和 那些 .
我早就和那些人断绝关系了。

[æt; ət][maɪ] [breɪst] [ðəɪ] [ˈsɒrəʊ] [grəʊz] ,
At my breast thy sorrow grows ,
在 我的 胸部 你的 悲哀 生长 ,
你的悲伤在我胸中日益加深，

[ˈnɪərə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [gɒd] [nəʊz] ,
Nearer to my heart , God knows ,
更近 到 我的 心 , 上帝 知道 ,
只有上帝知道，它离我的心更近。

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈraʊndɪleɪ] [ɔ:(r)][rəʊz] ! { - }
Than ever roundelay or rose ! { 44 }
比 曾经 轮舞 或者 玫瑰 ! { - }
比以往任何时候都更像轮舞或玫瑰！ {44}

['lenvɔɪ]
L'ENVOI
送
结尾

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [brɪfɔ:(r)]
Where are the loves that we have loved before
在哪里 是 这 爱 那 我们 有 喜爱 前
我们曾经深爱的那些爱情，如今都去了哪里？

[wen] [wʌns][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ?
When once we are alone , and shut the door ?
什么时候 一次 我们 是 独自的 , 和 关闭 这 门 ?
当我们独自一人，关上门的时候？

[nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:z] [ðə; ði][ɑ:mz] [ðæt] [held][em 'i:][fɑ:st] ,
No matter whose the arms that held me fast ,
不 事情 谁 这 武器 那 握住 我 快速地 ,
无论是谁的臂膀紧紧地抱着我，

[ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [həʊld][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .
The arms of Darkness hold me at the last .
这 武器 的 黑暗 抓住 我 在 这 最后的 .
最终，黑暗的双臂将我紧紧束缚。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [daʊn] [wɒt] [ˈprɪmrəʊz] [pɑ:θ][aɪ][tend] ,
No matter down what primrose path I tend ,
不 事情 向下 什么 报春花 小路 我 趋向 ,
无论我倾向于走哪条充满荆棘的小路，

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][end] .
I kiss the lips of Silence in the end .
我 吻 这 嘴唇 的 沉默 在 这 结尾 .
最后，我吻了寂静的嘴唇。

[nəʊ][ˈmætə(r)][ɒn] [wɒt] [hɑ:t] [aɪ][faʊnd] [dɪ'laɪt] ,
No matter on what heart I found delight ,
不 事情 在 什么 心 我 成立 喜 ,
无论我从哪颗心中找到了快乐，

[aɪ] [kʌm] [ə'geɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [naɪt] .
I come again unto the breast of Night .
我 来 再次 到 这 胸部 的 夜晚 .

我再次来到黑夜的怀抱。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wen] [ɔ:(r)] [haʊ] [lʌv] [dɪd] [brɪfɔ:l] ,
No matter when or how love did befall ,
不 事情 什么时候 或者 如何 爱 做过 降临 ,

无论爱情何时、以何种方式降临，

- [tɪz] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [lʌvz] [em 'i:] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
'Tis Loneliness that loves me best of all ,
- 的 孤独 那 爱 我 最好的 的 全部 ,

孤独最爱我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][fi:; ji] [kleɪmz] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
And in the end she claims me , and I know
和 在 这 结尾 她 索赔 我 , 和 我 知道

最后她认领了我，我知道

[ðæt] [fi:; ji] [wɪl] [steɪ] , [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [meɪ] [gəʊ] .
That she will stay , though all the rest may go .
那 她 将要 停留 , 尽管 全部 这 休息 可能 去 .

她会留下，即使其他人都可能离开。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:z] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [ki:p]
No matter whose the eyes that I would keep
不 事情 谁 这 眼睛 那 我 会 保持

无论我选择谁的目光，我都会保留

[nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [da:k] , - [tɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sli:p]
Near in the dark , 'tis in the eyes of Sleep
靠近 在 这 黑暗的 , - 的 在 这 眼睛 的 睡觉

在黑暗深处，在睡梦的眼中。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [fə'revə(r)][mɔ:(r)] ,
That I must look and look forever more ,
那 我 必须 看 和 看 永远 更多的 ,

我必须永远地、永远地凝视着，

[wen] [wʌns][ai][eɪ 'em][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] . { - } { - } { - }
When once I am alone , and shut the door . { 45 } { 46 } { 47 }
什么时候 一次 我 是 独自的 , 和 关闭 这 门 . { - } { - } { - }

当我独自一人时，关上门。{45}{46}{47}

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['pælətɪn]
THE PALATINE
这 腭

帕拉廷

([ɪn][ðə; ði] “ [da:k] ['eɪdʒɪz] ”)
(**IN THE “ DARK AGES ”**)
(在 这 “ 黑暗的 年龄 ”)

(在“黑暗时代”)

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rəʊm] ,
“ **Have you been with the King to Rome ,**
“ 有 你 到过 和 这 国王 到 罗马 ,

“你曾随国王去过罗马吗？ ”

[ˈbrʌðə(r)] , [bɪɡ][ˈbrʌðə(r)] ? “
Brother , big brother ? ”
兄弟 , 大的 兄弟 ? ”

哥哥，大哥？

“ [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [həʊm] .
“ **I've been there and I've come home** .
“ 我已经 到过 那里 和 我已经 来 家 .

“我去过那里，也回家了。”

[bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] . “
Back to your play , little brother . ”
后退 到 你的 玩 , 小的 兄弟 . ”

回去玩你的游戏去吧，小弟弟。

“ [əʊ] , [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ˈsɪzərz] [haʊs] ,
“ **Oh , how high is Caesar's house** ,
“ 哦 , 如何 高的 是 凯撒的 房子 ,

“哦，凯撒的房子有多高啊！ ”

[ˈbrʌðə(r)] , [bɪɡ][ˈbrʌðə(r)] ? “
Brother , big brother ? ”
兄弟 , 大的 兄弟 ? ”

哥哥，大哥？

“ [gəʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [braʊz] :
“ **Goats about the doorways browse** :
“ 山羊 关于 这 门口 浏览 :

“门口附近有山羊在吃草：

[naɪt] [hɔ:ks] [nest] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:nt] [ru:f] - [tri:] ,
Night hawks nest in the burnt roof - tree ,
夜晚 老鹰 巢 在 这 烧焦的 屋顶 - 树 ,

夜鹰在烧焦的屋脊树上筑巢。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:d][ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] .
Home of the wild bird and home of the bee .
家 的 这 荒野 鸟 和 家 的 这 蜜蜂 .

这里是野生鸟类的家园，也是蜜蜂的家园。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)l][laɪ]
A thousand chambers of marble lie
一个 千 房间 的 大理石 说谎

一千间大理石房间静静躺着

[waɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] .
Wide to the sun and the wind and the sky .
宽的 到 这 太阳 和 这 风 和 这 天空 .

视野开阔，面向阳光、微风和天空。

[ˈpɒpi:z] [wi:; wi][faɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈaʊə(r)] [wi:t]
Poppies we find amongst our wheat
罂粟花 我们 寻找 在 我们的 小麦

我们在麦田里发现了罂粟花。

[grəʊ] [ɒn] [ˈsɪzərz] [ˈbæŋkwɪt] [si:t] .
Grow on Caesar's banquet seat .
生长 在 凯撒的 宴会 座位 .

在凯撒的宴会席位上成长。

[ˈkæt(ə)l][krɒp] [ænd; ənd] [ˈni:t,hɜ:d] [draʊz]
Cattle crop and neatherds drowse
牛 庄稼 和 牧羊人 困倦

牛群、牧人和牧民打瞌睡

[ɒŋ][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['sizərz] [haʊs] . " "
On the floors of Caesar's house . "
在 这 楼层 的 凯撒的 房子 . "

在凯撒府邸的地板上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɒv; əv] ['sizərz] [gəʊld] ,
" **But what has become of Caesar's gold** ,
" 但 什么 有 变得 的 凯撒的 金子 ,
"但是凯撒的黄金都到哪里去了呢? "

['brʌðə(r)] , [big]['brʌðə(r)] ? "
Brother , big brother ? "
兄弟 , 大的 兄弟 ? "

哥哥，大哥？

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][əʊld] —
" **The times are bad and the world is old** —
" 这 时代 是 坏的 和 这 世界 是 老的 —
"时局艰难，世界陈旧——"

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] - [gəʊld] ?
Who knows the where of the Caesars ' gold ?
WHO 知道 这 在哪里 的 这 凯撒 - 金子 ?

谁知道凯撒的黄金藏在哪里？

[naɪt] ['kɒmz] [blæk] [ɒŋ][ðə; ði] ['sizərz] - [hɪl] ;
Night comes black on the Caesars ' hill ;
夜晚 来 黑色的 在 这 凯撒 - 爬坡道 ;

夜幕降临凯撒山；

[ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [di:p] [ænd; ʌnd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
The wells are deep and the tales are ill .
这 水井 是 深的 和 这 故事 是 患病的 .

井很深，故事很病态。

['faɪə(r)] - [flaɪz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ʌnd] [məʊld] , —
Fire - flies gleam in the damp and mould , —
火 - 苍蝇 闪耀 在 这 潮湿 和 模具 , —

萤火虫在潮湿发霉的环境中闪闪发光。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] - [gəʊld] .
All that is left of the Caesars ' gold .
全部 那 是 左边 的 这 凯撒 - 金子 .

凯撒家族黄金的残余。

[bæk] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] . { - }
Back to your play , little brother . { 48 }
后退 到 你的 玩 , 小的 兄弟 . { - }

回去玩吧，小弟弟。{48}

" [wɒt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] - [men] ,
" **What has become of the Caesars ' men** ,
" 什么 有 变得 的 这 凯撒 - 男人 ,
"凯撒的部下都怎么样了? "

['brʌðə(r)] , [big]['brʌðə(r)] ? "
Brother , big brother ? "
兄弟 , 大的 兄弟 ? "

哥哥，大哥？

" [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ʌnd][wʊlf] [ɪn][ðə; ði][den]
" **Dogs in the kennel and wolf in the den**
" 狗 在 这 狗窝 和 狼 在 这 丹

狗在狗舍里，狼在狼窝里

[haʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] - [men] .
Howl for the fate of the Caesars ' men .
嗥 为了 这 命运 的 这 凯撒 - 男人 .
为凯撒士兵的命运哀嚎吧！

[sleɪn][ɪn]['eɪzə; 'eɪə] , [sleɪn][ɪn] [gɔ:l] ,
Slain in Asia , slain in Gaul ,
被杀 在 亚洲 , 被杀 在 高卢 ,
在亚洲被杀，在高卢被杀，

[baɪ] ['deɪʃən] ['bɔ:də(r)][ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] [wɔ:l] ;
By Dacian border and Persian wall ;
经过 达契亚人 边界 和 波斯语 墙 ;
达契亚边界和波斯城墙附近；

['raɪnlənd] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd]['dænjʊ:b][fen]
Rhineland orchard and Danube fen
莱茵兰 果园 和 多瑙河 分
莱茵兰果园和多瑙河沼泽

['fæt(ə)n][ðeə(r)] [ru:ts] [ɒn] ['sizərz] [men] . "
Fatten their roots on Caesar's men . "
催肥 他们的 根 在 凯撒的 男人 : "
“让他们靠凯撒的士兵发家致富。”

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ][sæd][ænd; ənd][waɪd] ,
" **Why is the world so sad and wide ,**
" 为什么 是 这 世界 所以 伤心 和 宽的 ,
“为什么世界如此悲伤而广阔？ ”

['brʌðə(r)] , [bɪg]['brʌðə(r)] ? "
Brother , big brother ? "
兄弟 , 大的 兄弟 ? "
哥哥，大哥？

" ['sæksn] [bɔɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['fi:ldz] [ðæt] [baɪd]
" **Saxon boys by their fields that bide**
" 撒克逊 男孩们 经过 他们的 字段 那 比德
“萨克森男孩在他们的田野旁等候”

[ni:d] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][waɪd] .
Need not know if the world is wide .
需要 不是 知道 如果 这 世界 是 宽的 :
无需知道世界是否广阔。

[klaɪm] [nəʊ] ['maʊntən] [bʌt; bət]['faɪə(r); ʃə(r)] - [end] [hɪl] ,
Climb no mountain but Shire - end Hill ,
爬 不 山 但 郡 - 结尾 爬坡道 ,
除了郡尾山，别攀登任何山峰。

[krɒs] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət][gəʊz][tu:; tə] [mɪl] ;
Cross no water but goes to mill ;
叉 不 水 但 去 到 磨 ;
不过河，只去磨坊；

[ɒks][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] ,
Ox in the stable and cow in the byre ,
牛 在 这 稳定的 和 奶牛 在 这 牛棚 ,
马厩里有牛，牛棚里有母牛。

[smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [sməʊk] [ænd; ənd] [sli:p] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
Smell of the wood smoke and sleep by the fire ;
闻 的 这 木头 抽烟 和 睡觉 经过 这 火 ;
木柴燃烧的香味和在火炉旁入睡；

[sʌŋ] - [ʌp][ɪn] [si:d] - [taɪm] — [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd]
Sun - up in seed - time — a likely lad
太阳 - 向上 在 种子 - 时间 — 一个 可能 小伙子

播种时节的日出——一个可能的孩子

[hə:ts] [nɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][sæd] .
Hurts not his head that the world is sad .
受伤 不是 他的 头 那 这 世界 是 伤心 .

世人悲伤并不会让他感到难过。

[bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] , ['lɪt(ə)l][ɪ'brʌðə(r)] . " { - }
Back to your play , little brother . " { 49 }
后退 到 你的 玩 , 小的 兄弟 : " { - }

回去玩吧，小弟弟。”{49}

[ðə; ði] [ɡɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl]
THE GAUL IN THE CAPITOL
这 高卢 在 这 国会大厦

都城里的高卢人

[ðə; ði][ɪ'mɜ:mə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [əʊld][ɪ'wɔ:tə(r)] ,
The murmur of old , old water ,
这 低语 的 老的 , 老的 水 ,

古老水流的潺潺声，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][əʊld] , [əʊld][stəʊn] ,
The yellow of old , old stone ,
这 黄色的 的 老的 , 老的 石头 ,

古老石头的黄色

[ðə; ði][ɪ'faʊntən; ɪ'faʊntɪn] [ðæt] [sɪŋz] [θru:] [ðə; ði][ɪ'saɪləns] ,
The fountain that sings through the silence ,
这 喷泉 那 唱歌 通过 这 沉默 ,

在寂静中歌唱的喷泉

[ðə; ði][ɪ'rɪvə(r)] - [ɡɒd] , ['dri:mɪŋ] [ə'ləʊn] ;
The river - god , dreaming alone ;
这 河 - 上帝 , 做梦 独自的 ;

河神独自做梦；

[ðə; ði][æn'toʊ.naɪn] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
The Antonine booted and mounted
这 安东尼 已启动 和 安装

安东尼穿着靴子，骑着马

[ɪn][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [lɪt] , [hɪl] - [tɒp] [pleɪs] ,
In his sun - lit , hill - top place ,
在 他的 太阳 - 点燃 , 爬坡道 - 顶部 地方 ,

在他阳光普照的山顶住所里，

[ðə; ði][ɪ'dʒu:liənz] , [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [ɪ'ɑ:mə(r)] ,
The Julians , gigantic in armour ,
这 朱利安 , 巨大 在 盔甲 ,

身披重甲的朱利安人，体型庞大。

[ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] ['klɔ:dʒən] [reɪs] .
The low - browed Claudian race .
这 低的 - 眉毛 克劳迪安 种族 .

低俗的克劳狄安人。

[ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪ'sʌkl] ,
The wolf and the twin boys she suckled ,
这 狼 和 这 双 男孩们 她 吸吮 ,

那只狼和她哺育的双胞胎男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bri:d] [ðei] [bred] ;
And the powerful breed they bred ;
和 这 强大的 品种 他们 繁殖 ;
他们培育出的强大品种；

[ˈsizərz] [ɒv; əv][ˈdju:plɪkət][ˈɛmpaɪəz] ,
Caesars of duplicate empires ,
凯撒 的 复制 帝国 ,
双重帝国的凯撒们

[ɔ:l] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ru:f] - [sted] .
All under one roof - stead .
全部 在下面 一 屋顶 - 坚定 .
都在同一屋檐下。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðɪ:z] [frʌnts] [traɪˈʌmfənt] ,
Fronting these fronts triumphant ,
正面 这些 前线 凯 ,
在这些战线上凯旋而归，

[ˈkɒŋkwɛst] [ɒn] [ˈkɒŋkwɛst] [prest]
Conquest on conquest pressed
征服 在 征服 按下
征服接连不断

[baɪ] [ðɪ:z] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [ˈærəɡənt] ['mɑ:stəz] ,
By these marching , arrogant masters ,
经过 这些 行军 , 傲慢的 大师 ,
被这些趾高气扬、趾高气扬的统治者们

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ?
Who could have hoped for the West ?
WHO 可以 有 希望 为了 这 西方 ?
谁又能对西方抱有希望呢？

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈvɪktə] ,
At the feet of his multiple victors ,
在 这 脚 的 他的 多种的 胜利者 ,
在他的众多胜利者的脚下，

[ˈbi:t(ə)n][ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Beaten and dazed and dumb ,
被打败 和 茫然 和 哑的 ,
被打得晕头转向，哑口无言，

[wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ŋju:] [ˈreɪsɪz] ,
One , from the wild new races ,
一 , 从 这 荒野 新的 种族 ,
第一，来自那些狂野的新种族，

[kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
Clay of the kings to come .
黏土 的 这 国王 到 来 .
未来君王的泥土。

[heɪl] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsizərz] !
Hail , in the halls of the Caesars !
冰雹 , 在 这 大厅 的 这 凯撒 !
向凯撒的殿堂致敬！

[heɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊnz] [ˌəʊvəˈsi:] !
Hail , from the thrones oversea !
冰雹 , 从 这 王座 海外 !
来自海外王座的问候！

[ʃi:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] - [laɪk] ['vɪɡə(r)] ,
Sheath of the sword - like vigour ,
鞘 的 这 剑 - 喜欢 活力 ,

剑气的鞘，

[sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ! { - }
Sap of the kings to be ! { 50 }
树液 的 这 国王 到 是 ! { - }

未来君王的汁液！{50}

[ə; eɪ] ['laɪknəs]
A LIKENESS
一个 相似

相似之处

([ˈpɔ:treɪt] [bʌst] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] , [ˈkæpɪtl] , [rəʊm])
(**PORTRAIT BUST OF AN UNKNOWN , CAPITOL , ROME**)
(肖像 摔碎 的 一个 未知 , 国会大厦 , 罗马)

(罗马国会大厦，无名人物肖像半身像)

[ɪn] ['evri] [laɪn][ə; eɪ][ˈsʌp(ə)l] ['bjʊ:ti] —
In every line a supple beauty —
在 每一个 线 一个 柔软 美丽 —

每一条线条都展现出柔美的气质——

[ðə; ði] ['restləs] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bent] —
The restless head a little bent —
这 不安 头 一个 小的 弯曲 —

那颗躁动不安的脑袋微微低垂着——

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['plezə(r)] , [skɔ:n] [ɒv; əv][ˈdju:ti] ,
Disgust of pleasure , scorn of duty ,
厌恶 的 乐趣 , 轻蔑 的 责任 ,

厌恶享乐，蔑视责任

[ðə; ði] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ˌdɪskən'tent] .
The unseeing eyes of discontent .
这 看不见 眼睛 的 不满 .

不满的目光。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][saɪt] [br'saɪd] [hɪm] ,
I often come to sit beside him ,
我 经常 来 到 坐 旁 他 ,

我经常过来坐在他旁边，

[ðɪs] [ju:θ] [hu:] [pɑ:st] [ænd; ənd][left][nəʊ] [treɪs]
This youth who passed and left no trace
这 青年 WHO 通过了 和 左边 不 痕迹

这位逝去的年轻人没有留下任何痕迹

[ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] [ðæt] [dɪd] [br'taɪd] [hɪm] ,
Of good or ill that did betide him ,
的 好的 或者 患病的 那 做过 贝特迪 他 ,

无论他遭遇的是好事还是坏事，

[seɪv] [ðə; ði][dɪs'deɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Save the disdain upon his face .
节省 这 蔑视 之上 他的 脸 .

除了他脸上那副不屑的表情。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)]
The hope of all his House , the brother
这 希望 的 全部 他的 房子 , 这 兄弟

他全家的希望，他的兄弟

[ə'dɔ:rd] , [ðə; ði][ˈgəʊldən] - [hɑ:tid] [sʌn] ,
Adored , the golden - hearted son ,
受人喜爱 , 这 金的 - 心地 儿子 ,

备受宠爱的金子般的儿子

[hu:m] [ˈfɔ:tju:n] [ˈpæmpəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ;
Whom Fortune pampered like a mother ;
谁 财富 娇惯 喜欢 一个 母亲 ;

命运女神像母亲一样宠爱着她；

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [vɒn][ðə; ði][sʌn] .
And then — a shadow on the sun .
和 然后 — 一个 阴影 在 这 太阳 .

然后——太阳上出现了一片阴影。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈsizərz] [ˈtrʌmpɪt] ,
Whether he followed Caesar's trumpet ,
无论 他 随后 凯撒的 喇叭 ,

他是否追随了凯撒的号角，

[ɔ:(r)] [tʃɑ:nst] [ðə; ði] [ˈɪskie] [geɪm] [æt; ət][həʊm]
Or chanced the riskier game at home
或者 偶然 这 风险更高 游戏 在 家

或者在家冒险玩风险更高的游戏。

[tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈfeɪvə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌmpɪt]
To find how favour played the strumpet
到 寻找 如何 偏爱 玩 这 妓女

找出妓女是如何利用恩惠的

[ɪn][ˈfɪk(ə)] [ˈpɒlətɪks][æt; ət] [rəʊm] ;
In fickle politics at Rome ;
在 反复无常 政治 在 罗马 ;

罗马政局变幻莫测；

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]
Whether he dreamed a dream in Asia
无论 他 梦见 一个 梦 在 亚洲

他是否在亚洲做过梦

[hi:; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [fəˈget] [baɪ] [deɪ] ,
He never could forget by day ,
他 绝不 可以 忘记 经过 天 ,

他白天也始终无法忘记，

[ɔ:(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə][sʌm; səm][æˈspeɪzjə] ,
Or gave his youth to some Aspasia ,
或者 给予 他的 青年 到 一些 阿斯帕西亚 ,

或者把他的青春献给了某个阿斯帕西娅，

[ɔ:(r)] [gˈeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] [əˈweɪ] —
Or gamed his heritage away —
或者 游戏 他的 遗产 离开 —

或者他把自己的遗产拱手让人——

[wʌns] [lɒst] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈempaɪrɪz] [ˈbɔ:də(r)]
Once lost , across the Empire's border
一次 丢失的 , 穿过 这 帝国的 边界

一旦迷失，便越过了帝国的边界。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪn][veɪn] ;
This man would seek his peace in vain ;
这 男人 会 寻找 他的 和平 在 徒劳 ;

这个人寻求平静的生活是徒劳的；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'reɪn] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔːdə(r)]
His look arraigns a social order
他的 看 提审 一个 社会的 命令

他的眼神体现了一种社会秩序。

[ˈsʌmhaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪn] . { - }
Somehow entrammelled with his pain . { 51 }
不知何故 纠缠不清 和 他的 疼痛 . { - }

不知何故，他被痛苦所困扰。{51}

“ [ðə; ði][daɪs][ɒv; əv][gɒdʒ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈləʊdɪd] ” ;
“ The dice of gods are always loaded ” ;
“ 这 骰子 的 神 是 总是 已加载 ” ;

“神的骰子总是被动过手脚的”;

[wʌŋ][ˈgæmblə(r)] , [ˈærəɡənt] [æz; əz] [ðeɪ] ,
One gambler , arrogant as they ,
— 赌徒 , 傲慢的 作为 他们 ,

一个赌徒，像他们一样傲慢，

[fɪəs] , [ænd; ənd][baɪ] [fɪəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [gəʊd] ,
Fierce , and by fierce injustice goaded ,
凶猛的 , 和 经过 凶猛的 不公正 被激怒 ,

凶猛，且因残酷的不公而愤慨不已

[left] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈhæzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
Left both his hazard and the play .
左边 两个都 他的 冒险 和 这 玩 .

既没有造成危险，也没有影响比赛。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
Incapable of compromises ,
无法 的 妥协 ,

无法妥协，

[ʌn'erɪ(ə)l][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ɔː(r)][speə(r)] ,
Unable to forgive or spare ,
无法 到 原谅 或者 空闲的 ,

既不能原谅也不能饶恕，

[ðə; ði][streɪndʒ] [ə'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz]
The strange awarding of the prizes
这 奇怪的 授予 的 这 奖品

颁奖方式很奇怪

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][beə(r)] .
He had no fortitude to bear .
他 有 不 坚韧 到 熊 .

他没有承受的勇气。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mə'tɪəriəl] , —
Tricked by the forms of things material , —
被骗了 经过 这 表格 的 事物 材料 , —

被物质形态所迷惑——

[ðə; ði][ˈsɒlɪd] - [ˈsiːmɪŋ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
The solid - seeming arch and stone ,
这 坚硬的 - 似乎 拱 和 石头 ,

看似坚固的拱门和石头，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɪm'pɪəriəl] ,
The noise of war , the pomp Imperial ,
这 噪音 的 战争 , 这 盛大场面 帝国 ,

战争的喧嚣，帝国的浮华，

[ðə; ði] ['harts] [ænd; ənd] [depθs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θrəʊn] —
The heights and depths about a throne —
这 高度 和 深度 关于 一个 王座 —

王座的高低起伏——

[hiː; hi] [mɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪps] [daɪ'z:n(ə)l] ,
He missed , among the shapes diurnal ,
他 错过 , 之中 这 形状 日间 ,

他错过了，在日间的形状中，

[ðə; ði][əʊld] , [di:p] - ['trævlɪd] [rəʊd][frɒm; frəm][peɪn] ,
The old , deep - travelled road from pain ,
这 老的 , 深的 - 旅行 路 从 疼痛 ,

通往痛苦的古老而漫长的道路，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊ; əv][men] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'tʃ:n(ə)l] ,
The thoughts of men , which are eternal ,
这 想法 的 男人 , 哪个 是 永恒 ,

人类的思想是永恒的，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪ'tʃ:n(ə)l] , [men] [rɪ'meɪn] .
In which , eternal , men remain .
在 哪个 , 永恒 , 男人 保持 .

其中，人类永恒存在。

[ri'tra:tʊʃ] - ; [dɪ'faɪɪŋ]
Ritratto D'ignoto ; defying
肖像 - ; 反抗

Ritratto D'ignoto；反抗

[θɪŋz] [ʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] —
Things unsubstantial as a dream —
事物 不实质性的 作为 一个 梦 —

虚幻的事物如同梦境一般——

[æn; ən][ɪ'empaɪə(r)] , [lɒŋ] [ɪn] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] —
An empire , long in ashes lying —
一个 帝国 , 长的 在 灰烬 说谎 —

一个帝国，早已化为灰烬——

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] —
His face still set against the stream —
他的 脸 仍然 放 反对 这 溪流 —

他的脸依然映照着溪流——

[jes] , [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] , [ðæt] ['ɡɪftɪd] ['brʌðə(r)]
Yes , so he looked , that gifted brother
是的 , 所以 他 看起来 , 那 天才 兄弟

是的，他看起来就是这样，那位才华横溢的兄弟。

[aɪ] [lʌvd] , [hu:] [pɑ:st] [ænd; ənd][left][nəʊ] [treɪs] ,
I loved , who passed and left no trace ,
我 喜爱 , WHO 通过了 和 左边 不 痕迹 ,

我爱的人，他/她离世后没有留下任何痕迹。

[nɒt] ['i:v(ə)n] — ['ʌkiə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌðə(r)] —
Not even — luckier than this other —
不是 甚至 — 更幸运 比 这 其他 —

甚至——比另一个更幸运——

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [feɪs] . { - }
His sorrow in a marble face . { 52 }
他的 悲哀 在 一个 大理石 脸 . { - }

他悲伤的神情凝固在大理石脸上。{52}

[ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈmʌðə(r)]
THE SWEDISH MOTHER
这 瑞典 母亲

瑞典母亲

([nəˈbræskə])
(NEBRASKA)
(内布拉斯加州)

(内布拉斯加州)

“ [juː; jʊ][æ; ʌ][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [əˈgen] —
“ You shall hear the tale again —
” 你 将 听到 这 故事 再次 —

你还会再听到这个故事——

[hʌʃ] , [maɪ] [red] - [heəd] [ˈdɔːtə(r)] .
Hush , my red - haired daughter .
嘘 , 我的 红色的 - 头发 女儿 .

嘘，我的红头发女儿。

” [ˈbrɑːtli] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gəʊld]
” Brightly burned the sunset gold
” 明亮地 烧伤 这 日落 金子

“夕阳的金色光芒闪耀。”

[ɒn][ðə; ði] [blæk] [pɒnd][ˈwɔːtə(r)] .
On the black pond water .
在 这 黑色的 池塘 水 .

在黑色的池塘水面上。

[red] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [rɪdʒɪz] [ɡliːm]
Red the pasture ridges gleamed
红色的 这 牧场 山脊 闪闪发光

红色的牧场山脊闪闪发光

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
Where the sun was sinking .
在哪里 这 太阳 曾是 下沉 .

太阳正在西沉的地方。

[sləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [rɑːspt] [ænd; ənd] [hwiːz]
Slow the windmill rasped and wheezed
慢的 这 风车 粗糙的 和 喘息

风车慢了下来，发出刺耳的喘息声。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Where the herd was drinking .
在哪里 这 一群 曾是 喝 .

牛群在饮水的地方。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːstep] [ləʊ]
On the kitchen doorstep low
在 这 厨房 家门口 低的

在厨房门口低处

[sæt] [ə; eɪ] [ˈswiːdɪʃ] [ˈmʌðə(r)] ;
Sat a Swedish mother ;
星期六 一个 瑞典 母亲 ;

一位瑞典母亲坐着；

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wʌn][ˈbeɪbi] [slept] ,
In her arms one baby slept ,
在 她 武器 一 婴儿 睡着了 ,

她怀里抱着一个婴儿，睡得很香。

[baɪ][hɜː(r); hæ(r)][sæt][ə'hʌðə(r)] .
By her sat another .
经过 她 卫星 其他 .

她旁边还坐着另一个人。

“ [ɔ:l] [taɪm] , - [wei] [bæk] [ɪn][əʊld] [kʌn'tɪ:] ,
“ **All time , ' way back in old countree** ,
” 全部 时间 , - 方式 后退 在 老的 乡村 ,

“从很久以前，在老家，

[ɔː(r); jə(r)]['grænpɑ:] , [hiː; hi] [bi:n] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] .
Your grandpa , he been good to me .
你的 爷爷 , 他 到过 好的 到 我 .

你爷爷对我很好。

[ɔː(r); jə(r)]['grænpɑ:] , [hiː; hi] [bi:n] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ,
Your grandpa , he been young man , too ,
你的 爷爷 , 他 到过 年轻的 男人 , 也 ,

你爷爷，他也曾是位年轻人。

[ænd; ənd][ai] [bi:n] [jʊst] [ɪl] - [gɜ:l] , [laɪk][juː; jʊ] .
And I been yust li'l ' girl , like you .
和 我 到过 仅仅 小 - 女孩 , 喜欢 你 .

我一直都只是个小女孩，就像你一样。

[ɔ:l] [taɪm][ɪn] [sprɪŋ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [kʌm] ,
All time in spring , when evening come ,
全部 时间 在 春天 , 什么时候 晚上 来 ,

春天的每个时节，当夜幕降临之时，

[wiː; wi][gəʊ] [brɪŋ] [ʃi:p] [æn; ən] - [ɪl] - [læmz] [həʊm] .
We go bring sheep an ' li'l ' lambs home .
我们 去 带来 羊 一个 - 小 - 羔羊 家 .

我们去把绵羊和小羊羔带回家。

[wiː; wi][gəʊ][bɪg] [fi:ld] , - [wei] [ʌp][əʊn] [hɪl] ,
We go big field , ' way up on hill ,
我们 去 大的 场地 , - 方式 向上 在 爬坡道 ,

我们去大田野，爬到山顶上，

[ten] [taɪmz] [haɪ] [laɪk][ʼaʊə(r)] ['wɪndmɪl] .
Ten times high like our windmill .
十 时代 高的 喜欢 我们的 风车 .

比我们的风车高十倍。

[wʌŋ] [taɪm][ɔː(r); jə(r)]['grænpɑ:] [li:v] [em 'i:][weɪt]
One time your grandpa leave me wait
一 时间 你的 爷爷 离开 我 等待

有一次你爷爷让我等了很久

[waɪl] [hiː; hi][kɔ:l] [ʃi:p] [daʊn] .
While he call sheep down .
尽管 他 称呼 羊 向下 .

他一边呼唤羊群下来。

[baɪ][di:] [gert]
By de gate
经过 德 门

大门

[ai][sɪt] [sti:l] [tɪl] [naɪt] [kʌm] [dɑ:k] ;
I sit still till night come dark ;
我 坐 仍然 直到 夜晚 来 黑暗的 ;

我静静地坐着，直到夜幕降临；

[ˈræbɪts] [rʌn] [æn; ən] - [streɪndʒ] [dɒgz] [bə:k] ,
Rabbits run an ' strange dogs bark ,
兔子 跑步 一个 - 奇怪的 狗 吠 ,
兔子奔跑，陌生的狗吠叫，

[əʊld] [aʊl] [hu:t] , [æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdə] [kraɪ] ,
Old owl hoot , an ' your modder cry ,
老的 猫头鹰 叱 , 一个 - 你的 模组制作者 哭 ,
老猫头鹰鸣叫，还有你的模组制作者哭泣，

[ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] - ['freɪd][bɪɡ][beə(r)] [kʌm] [baɪ] . { - }
She been so ' fraid big bear come by . { 53 }
她 到过 所以 - 害怕 大的 熊 来 经过 . { - }
她一直很害怕大熊过来。{53}

[lɑ:st] , - [wei] [ɒf] , [ʃi:; ʃi][hɪə(r)][di:] [ʃi:p] ,
Last , ' way off , she hear de sheep ,
最后的 , - 方式 离开 , 她 听到 德 羊 ,
最后，远远地，她听到了羊叫声。

[lɪ] - [belz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɪ] - [læmz] [bli:t] .
Li'l ' bells ring and li'l ' lambs bleat .
小 - 铃铛 戒指 和 小 - 羔羊 咩咩叫 .
钟声响起，小羊咩咩叫。

[ðen] [ɔ:l] [ʃi:p] [kʌm] ['əʊvə(r)][di:] [hɪlz] ,
Then all sheep come over de hills ,
然后 全部 羊 来 超过 德 丘陵 ,
然后所有的羊都翻过山来了，

[bɪɡ] [waɪt] [dʌst] , [æn; ən] - [əʊld][dɒɡ] [nɪlz] .
Big white dust , an ' old dog Nils .
大的 白色的 灰尘 , 一个 - 老的 狗 尼尔斯 .
大片白色尘土，还有老狗尼尔斯。

[ðen] [kʌm] ['grænpɑ:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m]
Then come grandpa , in his arm
然后 来 爷爷 , 在 他的 手臂
然后爷爷来了，在他的怀里

[lɪ] - [sɪk] [læm] [dæt] - [hɑ:m] .
Li'l ' sick lamb dat somet'ing harm .
小 - 生病的 羊肉 数据 - 伤害 .
生病的小羊羔，好像受到了伤害。

[hi:; hi][səʊ] [jʌŋ] [ðen] , [bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
He so young then , big and strong ,
他 所以 年轻的 然后 , 大的 和 强的 ,
他当时年纪轻轻，却已经身材高大强壮了。

[pɪk] [lɪ] - [gɜ:l][ʌp] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] - [lɒŋ] , —
Pick li'l ' girl up , take her ' long , —
挑选 小 - 女孩 向上 , 拿 她 - 长的 , —
抱起小女孩，带她走，——

[pɔ:(r); pʊə(r)] [lɪ] - ['taɪəd][gɜ:l] , [jʊst] [laɪk] [ju:; jʊ] , —
Poor li'l ' tired girl , yust like you , —
贫穷的 小 - 疲劳的 女孩 , 仅仅 喜欢 你 , —
可怜的小女孩，累坏了，就像你一样，——

[lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .
Lift her up an ' take her too .
举起 她 向上 一个 - 拿 她 也 .
把她抱起来，也带她一起走。

[həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [taɪt] [æn; ən] - ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] , 一
Hold her tight an ' carry her far , 一
抓住 她 紧的 一个 - 携带 她 远的 , 一
抱紧她，带她远走高飞。

- [eɪnt] [nəʊ] [laɪt]
' Ain't no light
- 不是 不 光
没有光

[bʌt; bət] [jʊst] [wʌn][stɑ:(r)] .
but yust one star .
但 仅仅 一 星星 :
但只给一颗星。

[ʃi:p] [gəʊ] - [bɑ:] - [eɪt] , - [æn; ən] - [rəʊd][səʊ] [sti:p] ;
Sheep go ' bah - h , ' an ' road so steep ;
羊 去 - 咩 - h , - 一个 - 路 所以 陡 ;
羊咩咩叫，路很陡；

[lɪ] - [gɜ:l][ʃi:; ʃi][gəʊ][fɑ:st] [ə'sli:p] .
Li'l ' girl she go fast asleep .
小 - 女孩 她 去 快速地 睡着了 :
小女孩很快就睡着了。

" ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [red] - [heəd] [tʃaɪld]
" **Every night the red - haired child**
" 每一个 夜晚 这 红色的 - 头发 孩子
每晚，那个红头发的孩子

[beg] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sto:ri] ,
Begs to hear the story ,
乞讨 到 听到 这 故事 ,
恳求听这个故事，

[wen] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [rɪdʒɪz] [bɜ:n]
When the pasture ridges burn
什么时候 这 牧场 山脊 烧伤
当牧场山脊燃烧时

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔ:ri] .
With the sunset glory .
和 这 日落 荣耀 :
夕阳西下，美不胜收。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,
She can never understand ,
她 能 绝不 理解 ,
她永远也无法理解。

[sɪns] [ðə; ði] [teɪl] [endz] ['glædli] ,
Since the tale ends gladly ,
自从 这 故事 结束 乐意 ,
因为故事以美好的结局告终，

[waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Why her mother , telling it ,
为什么 她 母亲 , 讲述 它 ,
为什么是她母亲讲述的？

[ˈɔ:lweɪz] [smaɪlz] [səʊ] ['sædli] .
Always smiles so sadly .
总是 微笑 所以 令人遗憾的是 :
总是带着一丝悲伤的笑容。

[ˈwʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [əˈweɪ]
Wonderingly she looks away
惊奇地 她 看起来 离开

她疑惑地别过脸去。

[weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [ˈgeɪzɪŋ] ;
Where her mother's gazing ;
在哪里 她 母亲的 凝视 ;

她母亲的目光落在了哪里；

[ˈəʊnli] [siːz] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [hɜːd] ,
Only sees the drifting herd ,
仅有的 看到 这 漂流 一群 ;

只见漂泊的兽群，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈgreɪzɪŋ] . { - }
In the sunset grazing . { **54** }
在 这 日落 放牧 . { - }
{ 54 }

夕阳西下，正在吃草。{54}

[ˈspæniʃ] [ˈdʒɒni]
SPANISH JOHNNY
西班牙语 约翰尼

西班牙约翰尼

[ðə; ði][əʊld] [west] , [ðə; ði][əʊld][taɪm] ,
The old West , the old time ,
这 老的 西方 , 这 老的 时间 ,

旧西部，旧时代，

[ðə; ði][əʊld] [wind] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː]
The old wind singing through
这 老的 风 歌唱 通过

古老的风在歌唱

[ðə; ði] [red] , [red] [grɑːs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
The red , red grass a thousand miles ,
这 红色的 , 红色的 草 一个 千 英里 ,

千里之外，红红的草地，

[ænd; ənd] , [ˈspæniʃ] [ˈdʒɒni] , [juː; jʊ] !
And , Spanish Johnny , you !
和 , 西班牙语 约翰尼 , 你 !

还有，西班牙约翰尼，就是你！

[ɪd] [saɪt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [dɪtʃ]
He'd sit beside the water - ditch
他会 坐 旁 这 水 - 沟

他会坐在水沟旁边。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪn] ,
When all his herd was in ,
什么时候全部 他的 一群 曾是 在 ,

当他所有的牛群都进来后，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [sɪŋ]
And never mind a child , but sing
和 绝不 头脑 一个 孩子 , 但 唱歌

别管孩子，唱首歌吧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] .
To his mandolin .
到 他的 曼陀林 .

拿起他的曼陀林。

[ðə; ði][bɪg][stɑ:z] , [ðə; ði][blu:] [naɪt] ,
The big stars , the blue night ,
这 大的 明星 , 这 蓝色的 夜晚 ,

繁星点点，蔚蓝夜空

[ðə; ði][mu:n] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [pleɪn] :
The moon - enchanted plain :
这 月亮 - 迷人的 清楚的 :

月光下的平原：

[ðə; ði][ˈɒlɪv] [mæn] [hu:] ['nevə(r)][spəʊk] ,
The olive man who never spoke ,
这 橄榄 男人 WHO 绝不 辐 ,

那个从不说话的橄榄人

[bʌt; bət][sæŋ] [ðə; ði][sɔ:ŋz] [ɒv; əv][speɪn] .
But sang the songs of Spain .
但 唱 这 歌曲 的 西班牙 .

但他唱的是西班牙的歌曲。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] [men][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tɔ:k] —
His speech with men was wicked talk —
他的 演讲 和 男人 曾是 邪恶 讲话 —

他与人交谈时满口恶言——

[tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ;
To hear it was a sin ;
到 听到 它 曾是 一个 罪 ;

听到这种说法竟然是一种罪过；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊldən] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed]
But those were golden things he said
但 那些 是 金的 事物 他 说

但他说道，那些都是金玉良言。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪn; 'mændəlɪn] .
To his mandolin .
到 他的 曼陀林 .

拿起他的曼陀林。

[ðə; ði][gəʊld] [sɔ:ŋz] , [ðə; ði][gəʊld] [stɑ:z] ,
The gold songs , the gold stars ,
这 金子 歌曲 , 这 金子 明星 ,

金色的歌曲，金色的星星，

[ðə; ði][wɜ:lɪd] [səʊ]['gəʊldən] [ðen] :
The world so golden then :
这 世界 所以 金的 然后 :

那时的世界是如此美好：

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][səʊ]['tendə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
And the hand so tender to a child
和 这 手 所以 投标 到 一个 孩子

那只对孩子如此温柔的手

[hæd; həd] [kɪld] [səʊ] ['meni] [men] .
Had killed so many men .
有 被杀 所以 许多 男人 .

他杀了那么多人。

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ][hɑ:d] [deθ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
He died a hard death long ago
他 死亡 一个 难的 死亡 长的 前

他很久以前就死得很惨了。

[brʰɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ɪn] ;
Before the Road came in ;
前 这 路 来了 在 ;

在道路出现之前；

[ðə; ði] [naɪt] [brʰɔː(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] , [hiː; hi] [sæŋ]
The night before he swung , he sang
这 夜晚 前 他 摇摆 , 他 唱

在他挥杆的前一天晚上，他唱了歌

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mændə'lin; 'mændəlɪn] . { - }
To his mandolin . { 55 }
到 他的 曼陀林 . { - }

拿起他的曼陀林。{55}

[ʊːtəm] ['melədi]
AUTUMN MELODY
秋天 旋律

秋日旋律

[ɪn] [ðə; ði] [ʊːtəm] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] ,
In the autumn days , the days of parting ,
在 这 秋天 天 , 这 天 的 离别 ,

秋日里，离别的日子里，

[deɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈsaɪləns] [fɔːl] ,
Days that in a golden silence fall ,
天 那 在 一个 金的 沉默 落下 ,

在金色的静谧中落下的日子，

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kwɪk] [wɪð] [bɜːd] - [wɪŋz] [ˈstɑːtɪŋ] ,
When the air is quick with bird - wings starting ,
什么时候 这 空气 是 快的 和 鸟 - 翅膀 开始 ,

当空气快速流动，如同鸟翼振翅飞翔时，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈæstə(r)] [ˈdɑːkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
And the asters darken by the wall ;
和 这 紫菀 变暗 经过 这 墙 ;

墙边的紫菀花颜色变暗了；

[strɒŋ] [ænd; ænd] [swiːt] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈfləʊɪŋ] ,
Strong and sweet the wine of heaven is flowing ,
强的 和 甜的 这 葡萄酒 的 天堂 是 流动 ,

天上的美酒醇厚甘甜，汨汨流淌。

[ˈbiːz] [ænd; ænd] [sʌŋ] [ænd; ænd] [sliːp] [ænd; ænd] [ˈgəʊldən] [daɪz] ;
Bees and sun and sleep and golden dyes ;
蜜蜂 和 太阳 和 睡觉 和 金的 染料 ;

蜜蜂、阳光、睡眠和金色的染料；

[lɒŋ] [fə'gɒt] [ɪz] [ˈbʌdɪŋ] - [taɪm] [ænd; ænd] [ˈbləʊɪŋ] ,
Long forgot is budding - time and blowing ,
长的 忘了 是 萌芽 - 时间 和 吹 ,

早已被遗忘的是萌芽和吹拂的时光，

[sʌŋk] [ɪn] [ˈhʌnɪd] [sliːp] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [laɪz] .
Sunk in honeyed sleep the garden lies .
沉没 在 蜜 睡觉 这 花园 谎言 .

花园沉浸在甜蜜的梦乡中。

[sprɪŋ] [ænd; ænd] [stɔːm] [ænd; ænd] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmædnəs]
Spring and storm and summer midnight madness
春天 和 风暴 和 夏天 午夜 疯狂

春天、暴风雨和夏夜的疯狂

[dri:m] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [greɪp] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [weɪk] ;
Dream within the grape but never wake ;
梦 之内 这 葡萄 但 绝不 唤醒 ;

在葡萄中做梦，却永不醒来；

[ˈbi:z] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] , — [əʊ] , [ænd; ənd] [ˈsædnəs] !
Bees and sun and sweetness , — oh , and sadness !
蜜蜂 和 太阳 和 甜味 , — 哦 , 和 悲伤 !

蜜蜂、阳光和甜蜜，——哦，还有悲伤！

[sʌn][ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ri:tɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] — [ænd; ənd] [breɪk] .
Sun and sweet that reach the heart — and break .
太阳 和 甜的 那 抵达 这 心 — 和 休息 .

阳光和甜蜜直达人心——却也令人心碎。

[ɑ:] , [ðə; ði][peɪn][æt; ət] [hɑ:t] [fər'evə(r)] [ˈstartɪŋ] ,
Ah , the pain at heart forever starting ,
啊 , 这 疼痛 在 心 永远 开始 ,

啊，心痛永无止境。

[ɑ:] , [ðə; ði][kʌp] [ʌn'teɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [spɪld]
Ah , the cup untasted that we spilled
啊 , 这 杯子 未尝过的 那 我们 洒了

啊，那杯我们洒了却没尝过的咖啡

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪŋ] !
In the autumn days , the days of parting !
在 这 秋天 天 , 这 天 的 离别 !

秋日里，离别的日子！

[wʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪdz] [kʊd; kəd][drɪŋk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [stɪld] . { - }
Would our shades could drink it , and be stilled . { 56 }
会 我们的 色调 可以 喝 它 , 和 是 静止 . { - }

但愿我们的亡灵能够饮下它，然后平静下来。{56}

[ˈpreəri] [sprɪŋ]
PRAIRIE SPRING
草原 春天

草原泉

[ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [lənd] ,
Evening and the flat land ,
晚上 和 这 平坦的 土地 ,

傍晚和平原，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈsʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt] ;
Rich and somber and always silent ;
富有的 和 忧郁 和 总是 沉默的 ;

富丽堂皇，阴郁沉闷，总是静谧无声；

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [freɪ] - [plaʊ] [sɔɪl] ,
The miles of fresh - plowed soil ,
这 英里 的 新鲜的 - 犁过的 土壤 ,

绵延数英里的新鲜翻耕的土壤，

[ˈhevi] [ænd; ənd] [blæk] , [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ʃnəs] ;
Heavy and black , full of strength and harshness ;
重的 和 黑色的 , 满的 的 力量 和 严厉 ;

沉重而黝黑，充满力量和冷酷；

[ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [wi:t] , [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [wi:dz] ,
The growing wheat , the growing weeds ,
这 生长 小麦 , 这 生长 杂草 ,

正在生长的麦子，正在生长的杂草，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ˈhɔ:si:z] , [ðə; ði][ˈtaɪəd][men] ;
The toiling horses , the tired men ;
这 辛勤劳作 马匹 , 这 疲劳的 男人 ;
辛勤劳作的马匹，疲惫不堪的人们；

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈempti] [rəʊdz] ,
The long , empty roads ,
这 长的 , 空的 道路 ,
漫长而空旷的道路，

[ˈsʌlən] [ˈfaɪərz][ɒv; əv] [ˈsʌnset] , [ˈfeɪdɪŋ] ,
Sullen fires of sunset , fading ,
忧郁 火灾 的 日落 , 褪色 ,
夕阳余晖，黯淡无光，

[ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l] , [ˌʌnrɪˈspɒnsɪv] [ˈskaɪ] .
The eternal , unresponsive sky .
这 永恒 , 无反应 天空 .
永恒无情的天空。

[əˈgenst] [ɔ:l] [ðɪs] , [ju:θ] ,
Against all this , Youth ,
反对 全部 这 , 青年 ,
面对这一切，青年们，

[ˈfleɪmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][waɪld][ˈrəʊzɪz] ,
Flaming like the wild roses ,
炽盛 喜欢 这 荒野 玫瑰 ,
像野玫瑰一样燃烧，

[ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [lɑ:k] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pləʊ] [ˈfi:ldz] ,
Singing like the larks over the plowed fields ,
歌唱 喜欢 这 云雀 超过 这 犁过的 字段 ,
像云雀在耕过的田野上歌唱，

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ;
Flashing like a star out of the twilight ;
闪烁 喜欢 一个 星星 出去 的 这 暮 ;
像暮色中的一颗星星般闪耀；

[ju:θ] [wɪð] [ɪts] [ˌɪnsəˈpɔ:təbl] [ˈswi:tnəs] ,
Youth with its insupportable sweetness ,
青年 和 它是 站不住脚的 甜味 ,
青春带着难以抑制的甜蜜，

[ɪts] [fɪəs] [nəˈsesəti] ,
Its fierce necessity ,
它是 凶猛的 必要性 ,
它迫切的必要性，

[ɪts] [ʃɑ:p] [dɪˈzaɪə(r)] ;
Its sharp desire ;
它是 锋利的 欲望 ;
它强烈的欲望；

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Singing and singing ,
歌唱 和 歌唱 ,
唱歌，唱歌，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
Out of the lips of silence ,
出去 的 这 嘴唇 的 沉默 ,
从沉默的唇间，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θi] [dʌsk] . { - }
Out of the earthy dusk . { 57 }
出去 的 这 泥土 黄昏 . { - }

从尘土飞扬的暮色中。{57}

[ˈmeɪkəʊ] ['preəri]
MACON PRAIRIE
梅肯 草原

梅肯草原

([nəˈbræskə])
(**NEBRASKA**)
(内布拉斯加州)

(内布拉斯加州)

[ʃiː; ʃi][held][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] ,
She held me for a night against her bosom ,
她 握住 我 为了 一个 夜晚 反对 她 怀 ,

她把我抱在怀里整整一夜，

[ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
The aunt who died when I was yet a baby ,
这 阿姨 WHO 死亡 什么时候 我 曾是 然而 一个 婴儿 ,

我还是婴儿时就去世的姑姑

[ðə; ði][gɜːl] [huː] ['skeəsli] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
The girl who scarcely lived to be a woman .
这 女孩 WHO 几乎 居住地 到 是 一个 女士 .

那个几乎没能活到成年的女孩。

[ˈstrɪkən] , [ʃiː; ʃi][left][fəˈmɪliə(r)] [ɜːθ] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Stricken , she left familiar earth behind her ,
受打击的 , 她 左边 熟悉的 地球 在后面 她 ,

她身负重伤，离开了熟悉的土地。

[ˈmɔːtəli] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
Mortally ill , she braved the boisterous ocean ,
致命的 患病的 , 她 勇敢 这 喧闹的 海洋 ,

她身患绝症，却勇敢地挑战了波涛汹涌的大海。

[ˈdaɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈrɪvəz] ,
Dying , she crossed irrevocable rivers ,
垂死 , 她 交叉 不可撤销的 河流 ,

临终之际，她跨越了无法挽回的河流。

[heɪld] [ðə; ði] [bluː] [leɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [feɪd] [fər'evə(r)] ,
Hailed the blue Lakes , and saw them fade forever ,
赞誉 这 蓝色的 湖泊 , 和 锯 他们 褪色 永远 ,

我曾赞美过碧蓝的湖泊，却眼睁睁地看着它们永远消失。

[ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪstənsɪz] ; — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪɡˈzʌlt]
Hungry for distances ; — her heart exulting
饥饿的 为了 距离 ; — 她 心 欣喜若狂

渴望距离；——她心中充满喜悦

[ðæt] [ɡɒd][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['siːz] [ænd; ənd] ['kʌntrɪz]
That God had made so many seas and countries
那 上帝 有 制成 所以 许多 海域 和 国家

上帝创造了如此多的海洋和国家

[tuː; tə] [breɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [swiːp] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
To break upon the eye and sweep behind her .
到 休息 之上 这 眼睛 和 扫 在后面 她 .

惊艳亮相，身后掠过。

[frɒm; frəm][wʌn] [hu:z] [lʌv] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ] [dɪ'skreʃn] ,
From one whose love was tempered by discretion ,
从 一 谁 爱 曾是 淬火 经过 审慎 ,

来自一位爱中又带着谨慎的人，

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][net][pʊ; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns]
From all the net of caution and convenience
从 全部 这 网 的 警告 和 方便

从所有谨慎和便利的网中.....

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
She snatched her high heart for the great adventure ,
她 抢夺 她 高的 心 为了 这 伟大的 冒险 ,

她怀揣着一颗赤诚之心，踏上了伟大的冒险之旅。

[brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['bʌb(ə)l] ['lʌndə(r)][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)nz] , —
Broke her bright bubble under far horizons , —
打破 她 明亮的 气泡 在下面 远的 地平线 , —

在遥远的地平线下，她那明亮的泡沫破灭了，——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skə:mɪʃə] [ðæt] [ti:zd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
Among the skirmishers that teased the future ,
之中 这 散兵游勇 那 戏弄 这 未来 ,

在那些预示未来的小规模冲突中，

[prɪ'kɜ:səz] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪv] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [m'ɪliənz]
Precursors of the grave slow - moving millions
前体 的 这 严重 慢的 - 移动 百万

缓慢移动的数百万坟墓的前兆

[ɔ:l'redɪ] ['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] - [f'eəwɪŋ] .
Already destined to the Westward - faring .
已经 注定 到 这 向西 - 航道 .

注定要西行。

[ðeɪ] [keɪm] , [æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [endɪd] ,
They came , at last , to where the railway ended ,
他们 来了 , 在 最后的 , 到 在哪里 这 铁路 结束 ,

他们最终到达了铁路的尽头。

四月的黄昏，以及其他诗歌(April twilights, and other poems)

第3/3页

[ðə; ði][streɪndʒ] [tru:p] ['kæptɪn] [baɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['wʊmən] ;
The strange troop captained by a dying woman ;
这 奇怪的 部队 队长 经过 一个 垂死 女士 ;
由一位垂死女子率领的奇怪队伍;

[ðə; ði]['fa:ðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn][pʊ; əv] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] ,
The father , the old man of perfect silence ,
这 父亲 , 这 老的 男人 的 完美的 沉默 ,
那位沉默寡言的老人，父亲

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,
The mother , unresisting , broken - hearted ,
这 母亲 , 毫无抵抗力 , 破碎的 - 心地 ,
母亲，无力反抗，心碎不已。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəʊθ]['tɪmɪd] ,
The gentle brother and his wife , both timid ,
这 温和的 兄弟 和 他的 妻子 , 两个都 胆小 ,
这位性格温和的哥哥和他的妻子，两人都很胆怯。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hæmɪlət] ;
Not knowing why they left their native hamlet ;
不是 会心 为什么 他们 左边 他们的 本国的 村庄 ;
他们不知道自己为何离开故土;

['gəʊɪŋ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət]['evə(r)]['gəʊɪŋ] . { - }
Going as in a dream , but ever going . { 58 }
去 作为 在 一个 梦 , 但 曾经 去 . { - }
如同梦境一般，却又永不停歇。{58}

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ɡlɔ:ri][pʊ; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
In all the glory of an Indian summer ,
在 全部 这 荣耀 的 一个 印度 夏天 ,
在印度夏季的美好时光里，

[ðə; ði]['læmbənt][,trænzmjʊ:'teɪfən , ,træns- , ,tra:n-][pʊ; əv][pɒk'təʊbə(r)] ,
The lambent transmutations of October ,
这 光亮 嬗变 的 十月 ,
十月的奇妙变幻

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [pɒks] - [ti:mz] [frɒm; frəm] ['heɪstɪŋz]
They started with the great ox - teams from Hastings
他们 开始 和 这 伟大的 牛 - 团队 从 黑斯廷斯
他们最初是来自黑斯廷斯的优秀牛队。

[ænd; ənd] [trek] [ɪn][ə; eɪ] [,saʊθ'westəlɪ] [də'rek](ə)n] ,
And trekked in a southwesterly direction ,
和 徒步旅行 在 一个 西南 方向 ,
然后向西南方向跋涉，

['bɔ:rɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪəri] ['sʌnset] .
Boring directly toward the fiery sunset .
无聊的 直接地 朝向 这 火热 日落 .
径直朝着火红的落日方向驶去。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [red] [grɑ:s] [ˈpreəriːz] , [ˈʌgi] - [ˈkəʊtɪd] ,
Over the red grass prairies , shaggy - coated ,
超过 这 红色的 草 草原 , 毛茸茸 - 涂层 ,
在红色的草原上, 长着蓬松毛发的,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gəʊl][ðə; ði][ˈkæɾəvæn] [prəˈsi:did] ;
Without a goal the caravan proceeded ;
没有 一个 目标 这 大篷车 继续 ;
商队漫无目的地前行;

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)llænd][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [rɪdʒɪz] ,
Across the tablelands and rugged ridges ,
穿过 这 高原 和 崎岖 山脊 ,
横跨高原和崎岖的山脊,

[θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ˈbreɪstɪd] ,
Through the coarse grasses which the oxen breasted ,
通过 这 粗 草 哪个 这 牛 胸部 ,
穿过牛群跋涉的粗糙草丛,

[blu:] - [stem][ænd; ənd] [bʌntʃ] - [grɑ:s] , [red] [æz; əz] [si:] - [mɑ:ʃ] [ˈsæmfəɪə(r)] .
Blue - stem and bunch - grass , red as sea - marsh samphire .
蓝色的 - 干 和 束 - 草 , 红色的 作为 海 - 沼泽 海蓬子 .
蓝茎草和丛生草, 红色如海蓬子。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)] , [sɒft] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃənz]
Always the similar , soft undulations
总是 这 相似的 , 柔软的 起伏
始终是类似的、柔和的起伏

[ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] - [ˈbri:ðɪŋ] [ɜ:θ] [ɪn][ˈgəʊldən] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
Of the free - breathing earth in golden sunshine ,
的 这 自由的 - 呼吸 地球 在 金的 阳光 ,
在金色阳光下自由呼吸的大地上,

[ðə; ði] [ˈhɑ:di] [waɪnd] , [ænd; ənd][dʌŋ] [hɔ:ks] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
The hardy wind , and dun hawks flying over
这 耐寒的 风 , 和 逼债 老鹰 飞行 超过
凛冽的寒风, 以及飞过的灰背鹰。

[əˈgeɪnst] [ðə; ði] [ʌnˈsteɪnd] [ˈfɜ:məmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Against the unstained firmament of heaven .
反对 这 未染色 苍穹 的 天堂 .
在纯净无瑕的苍穹之下。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwægən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvə(r)] ,
In the front wagon , under the white cover ,
在 这 正面 车皮 , 在下面 这 白色的 覆盖 ,
在前车厢里, 白色盖板下面,

[stretʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] - [bed][ænd; ənd] [prɒpt] [wɪð] [ˈpɪləʊz] ,
Stretched on her feather - bed and propped with pillows ,
拉伸 在 她 羽毛 - 床 和 支撑 和 枕头 ,
她舒展地躺在羽绒床上, 用枕头垫着,

[ˈnevə(r)] [disˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [ɑ:ksənz] [ˈskræmblɪŋ] ,
Never dismayed by the rude oxen's scrambling ,
绝不 沮丧 经过 这 粗鲁的 牛的 争抢 ,
即使面对粗鲁的牛群的乱窜, 也从不气馁。

[ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [wi:l] [ɔ:(r)] [breɪk] [ɔ:(r)][həʊld] - [bæk] ,
The jolt of the tied wheel or brake or hold - back ,
这 颠簸 的 这 系 车轮 或者 制动 或者 抓住 - 后退 ,
车轮、刹车或制动装置被束缚时的震动

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ;
She lay , the leader of the expedition ;
她 躺 , 这 领导者 的 这 远征 ;
她躺下了, 她是探险队的队长;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n]
And with her burning eyes she took possession
和 和 她 燃烧 眼睛 她 采取 拥有
她用燃烧的眼神掌控了一切。

[ʊv; əv] [ðə; ði] [red] [weɪst] , — [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðeəz] , [fəˈreɪvə(r)] .
Of the red waste , — for hers , and theirs , forever .
的 这 红色的 浪费 , — 为了 她的 , 和 他们的 , 永远 .
属于红色的荒地, ——永远属于她, 也属于他们。

[ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [tɒp] , [ˈrɒkɪŋ] [ɪn] [ˈsiːz] [ʊv; əv] [græs] ,
A wagon - top , rocking in seas of grasses ,
一个 车皮 - 顶部 , 摇滚 在 海域 的 草 ,
马车顶在草海中摇曳,

[ə; eɪ] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpreəri] [ˈtʃɑːtlɪs] , [ˈtrækləs] ,
A camp - fire on a prairie chartless , trackless ,
一个 营 - 火 在 一个 草原 无图表 , 无轨 ,
一片没有地图、没有路标的草原上的篝火

[ə; eɪ] [red] [spaːk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [tent] [ʊv; əv] [ˈhev(ə)n] .
A red spark under the dark tent of heaven .
一个 红色的 火花 在下面 这 黑暗的 帐篷 的 天堂 .
天幕下, 一道红光闪过。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðeɪ] [sed] , [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ,
Surely , they said , by day she saw a vision ,
一定 , 他们 说 , 经过 天 她 锯 一个 想象 ,
他们说, 她白天肯定看到了异象。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] [aɪ ˈtiː] , —
Though her exhausted strength could not impart it , —
尽管 她 筋疲力尽的 力量 可以 不是 传授 它 , —
尽管她已精疲力竭, 无法传达——

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhɔːrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtaɪəd] [ˈkæt(ə)l] . { - }
Her breathing hoarser than the tired cattle . { 59 }
她 呼吸 嘶哑 比 这 疲劳的 牛 . { - }
她的呼吸比疲惫的牛还要嘶哑。 {59}

[wen] [kəʊld] , [braɪt] [stɑːz] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːnt] [deɪz] [səkˈsiːdɪd] ,
When cold , bright stars the sunburnt days succeeded ,
什么时候 寒冷的 , 明亮的 明星 这 晒伤 天 成功了 ,
当寒冷明亮的星辰之后, 烈日炙烤的日子过去了,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , —
She took me in her bed to sleep beside her , —
她 采取 我 在 她 床 到 睡觉 旁 她 , —
她把我抱到她的床上, 让我睡在她身边。

[ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [bʌntʃ] [ʊv; əv] [laɪf] , [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] .
A sturdy bunch of life , born on the ocean .
一个 结实的 束 的 生活 , 出生 在 这 海洋 .
一群坚韧的生命, 诞生于海洋。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ˈkʌvə(r)] [ˈlɪftɪd]
Always she had the wagon cover lifted
总是 她 有 这 车皮 覆盖 抬起
她总是把篷布掀起来。

[brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] .
Before her face .
前 她 脸 .

在她面前。

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊəz] [tɪl] ['deɪbreɪk]
The sleepless hours till daybreak
这 失眠 小时 直到 拂晓

直到黎明的漫长而难眠的时光

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [stɑːz] .
She read the stars .
她 读 这 明星 .

她解读星象。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
“ **Plenty of time for sleep** , “ **she said** , “ **hereafter** .
“ 很多 的 时间 为了 睡觉 , “ 她 说 , “ 此后 .

“以后有的是时间睡觉,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ˈmeɪkəʊ] [ˈpreəri] ,
“ **She pointed out the spot on Macon prairie** ,
“ 她 尖 出去 这 点 在 梅肯 草原 ,

她指着梅肯草原上的那个地方，

[ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] .
Telling my father that she wished to lie there .
讲述 我的 父亲 那 她 希望 到 说谎 那里 .

她告诉我父亲，她想躺在那里。

“ [ænd; ənd] [plɑːnt] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] [ˈæp(ə)] [ˈɔːtʃəd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
“ **And plant , one day , an apple orchard round me** ,
“ 和 植物 , 一 天 , 一个 苹果 果园 圆形的 我 ,

“有朝一日，在我周围种上一片苹果园，

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [fɜːst] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
In memory of woman's first temptation ,
在 记忆 的 女性的 第一的 诱惑 ,

为了纪念女性的第一次诱惑，

[ænd; ənd] [mænz] [fɜːst] [ˈkaʊədɪs] .
And man's first cowardice .
和 男人的 第一的 怯懦 .

以及人类的第一次怯懦。

“ [ðæt] [naɪt] , [wɪðɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] ,
“ **That night , within her bosom** ,
“ 那 夜晚 , 之内 她 怀 ,

“那天晚上，在她胸膛里，

[aɪ] [slept] .
I slept .
我 睡着了 .

我睡了。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
Before the morning
前 这 早晨

早晨之前

[aɪ] [kraɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ði] [breɪst] [wɒz; wəz] [kəʊld] [brɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
I cried because the breast was cold behind me .
我 哭 因为 这 胸部 曾是 寒冷的 在后面 我 .

我哭了，因为身后的乳房很冷。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ˈbleɪzɪz][laɪk] [bluː] [ɪˈnæm(ə)l] ,
Now , when the sky blazes like blue enamel ,
现在 , 什么时候 这 天空 火焰 喜欢 蓝色的 搪瓷 ,
现在, 当天空像蓝色的珐琅一样闪耀时,

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][hɑːd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][blɒnd] ['kɔːnfiːld] ,
Brilliant and hard over the blond cornfields ,
杰出的 和 难的 超过 这 金发 玉米地 ,
灿烂而艰辛地掠过金色的玉米田,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [ˈaʊə(r)][wɪnd][ɪz] [ˈbləʊɪŋ]
And through the autumn days our wind is blowing
和 通过 这 秋天 天 我们的 风 是 吹
秋日里, 风一直在吹拂。

[laɪk] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [breθ] [ɒv; əv][ɡɒd] [ɔːlˈmaɪti] —
Like the creative breath of God Almighty —
喜欢 这 有创造力的 气息 的 上帝 全能者 —
如同全能上帝创造万物的气息——

[ðen] [aɪ][rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [əˈfendɪd] [lʌv] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
Then I rejoice that offended love demanded
然后 我 麾 那 被冒犯了 爱 要求
然后我欣慰地看到, 被冒犯的爱要求.....

[sʌtʃ] [waɪd] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [self] - [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] ;
Such wide retreat , and such self - restitution ;
这样的 宽的 撤退 , 和 这样的 自己 - 归还 ;
如此大幅度的撤退, 以及如此的自我补偿;

[fɔːdʒd] [æn; ən][ɪkˈsplɔːrərz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][freɪl] [ˈwʊmən] ,
Forged an explorer's will in a frail woman ,
锻造 一个 探险家的 将要 在 一个 脆弱 女士 ,
在一位体弱多病的女性心中铸就了探险家的意志。

[ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
Asked of her perfect faith and renunciation ,
问 的 她 完美的 信仰 和 放弃 ,
当被问及她是否拥有完美的信仰和弃绝世俗的决心时,

[ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈperɪlz] , [ˈprɒfəsi] [ænd; ənd] [ˈvɪʒn] ,
Hardships and perils , prophecy and vision ,
艰辛 和 危险 , 预言 和 想象 ,
艰难险阻, 预言与异象

[ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv][kɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ]
The leadership of kin , and happy ending
这 领导 的 亲属 , 和 快乐的 结束
亲属的领导, 以及圆满的结局

[ɒn][ðə; ði] [red] [ˈrəʊlɪŋ] [lænd][ɒv; əv][ˈmeɪkəʊ] [ˈpreəri] . { - }
On the red rolling land of Macon prairie . { 60 }
在 这 红色的 滚动 土地 的 梅肯 草原 . { - }
在梅肯草原的红色起伏的土地上。{60}

[striːt] [ɪn] [pækɪŋtaʊn]
STREET IN PACKINGTOWN
街道 在 包装镇
包装镇的街道

([ɪˈkɑːgəʊ])
(CHICAGO)
(芝加哥)
(芝加哥)

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [brɪʃɔ:(r)][ə; eɪ][freɪl] [greɪ] [ʃed] ,
In the gray dust before a frail gray shed ,
在 这 灰色的 灰尘 前 一个 脆弱 灰色的 棚 ;
在一座摇摇欲坠的灰色棚屋前的灰色尘土中,

[baɪ][ə; eɪ] [bɔ:d] [fens] [əb'si:nli] [tʃɔ:kt] [ɪn] [red] ,
By a board fence obscenely chalked in red ,
经过 一个 木板 栅栏 淫秽地 粉笔 在 红色的 ,
在用红色粉笔猥亵地写着字的木板围栏旁,

[ə; eɪ] [greɪ] [kri:k] [ˈwɪləʊ] , [left][frɒm; frəm] [ˈkʌntri] [deɪz] ,
A gray creek willow , left from country days ,
一个 灰色的 溪 柳 , 左边 从 国家 天 ;
一棵灰色的溪柳, 来自乡村岁月。

[ˈflɪkəz] [ˈpælid][ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
Flickers pallid in the haze .
闪烁 苍白 在 这 阴霾 .
薄雾中闪烁着苍白的光芒。

[brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈɡʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [stri:t] ,
Beside the gutter of the unpaved street ,
旁 这 排水沟 的 这 未铺设路面 街道 ;
在未铺设路面的街道排水沟旁边,

[tɪn][kænz][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ɡlɑ:s] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Tin cans and broken glass about his feet ,
锡 罐头 和 破碎的 玻璃 关于 他的 脚 ;
他脚边散落着易拉罐和碎玻璃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈwɪski] [ˈbɒt(ə)l] , [ˈsɪŋɡld] [aʊt]
And a brown whisky bottle , singled out
和 一个 棕色的 威士忌酒 瓶子 , 单身 出去
还有一瓶棕色的威士忌酒, 被单独挑了出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [frɒm; frəm] [ˈprəʊzi] [ˈkrɒkəri] [stru:n] [ə'baʊt] ,
For play from prosier crockery strewn about ,
为了 玩 从 普罗西尔 陶器 散落的 关于 ;
用散落在各处的陶器玩耍,

[ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃu:striŋ] [nu:s] , [ə; eɪ] - [bræt]
Twisting a shoestring noose , a Polack's brat
扭曲 一个 鞋带 套索 , 一个 - 小子
扭动鞋带套索, 波兰佬的崽子

[ˈdʒɔɪləsli] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ə; eɪ][kæt] .
Joylessly torments a cat .
无精打采 折磨 一个 猫 .
肆无忌惮地折磨一只猫。

[hɪz; ɪz] [dres] , [sʌm; səm] [ˈsɪstərz] [kɑ:st] - [ɒf] [weə(r)] ,
His dress , some sister's cast - off wear ,
他的 裙子 , 一些 姐妹 投掷 - 离开 穿 ;
他的裙子, 是某个姐姐脱下来的旧衣服。

[ɪz] [rəʊld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [beə(r)] .
Is rolled to leave his stomach bare .
是 滚动 到 离开 他的 胃 裸 .
翻身露出腹部。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] [wɪð] [ˈskrætʃɪz] [bli:d] ;
His arms and legs with scratches bleed ;
他的 武器 和 腿 和 划痕 流血 ;
他胳膊和腿上满是抓痕, 鲜血直流;

[hiː; hi] [twɪsts] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [peɪz] [nəʊ] [hiːd] .
He twists the cat and pays no heed .
他 曲折 这 猫 和 支付 不 注意 .

他扭了扭猫，毫不在意。

[hiː; hi] [mɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [les] [nɔː(r)] [mɔː(r)]
He mauls her neither less nor more
他 战锤 她 两者都不 较少的 也不 更多的

他对她的摧残不多不少，恰到好处。

[brɪˈkəʊz; brɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [hæv; həv] [reɪkt] [hɪm] [sɔː(r)] .
Because her claws have raked him sore .
因为 她 爪子 有 耙过的 他 疮 .

因为她的爪子把他抓得遍体鳞伤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [feɪnt] - [bluː] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] , [steə(r)]
His eyes , faint - blue and moody , stare
他的 眼睛 , 头晕的 - 蓝色的 和 情绪化 , 盯

他那双淡蓝色、阴郁的眼睛凝视着.....

[frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [pɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] .
From under a pale shock of hair .
从 在下面 一个 苍白 震惊 的 头发 .

从一头苍白的头发下。

[ˈnaɪðə(r)] [rɪˈzentmənt] [nɔː(r)] [səˈpraɪz]
Neither resentment nor surprise
两者都不 怨恨 也不 惊喜

既不怨恨，也不惊讶

[larts] [ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] —
Lights the desert of those eyes —
灯 这 沙漠 的 那些 眼睛 —

照亮了那双沙漠般的眼睛——

[tuː; tə] [hɜːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] ; [hiː; hi] [nəʊz]
To hurt and to be hurt ; he knows
到 伤害 和 到 是 伤害 ; 他 知道

伤害他人与被伤害；他深知

[ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . { - }
All he will know on earth , or need to know . { 61 }
全部 他 将要 知道 在 地球 , 或者 需要 到 知道 : { - }

他在世上将知道的一切，或者需要知道的一切。{61}

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪləʊ] [triː] ,
But there , beneath his willow tree ,
但 那里 , 下面 他的 柳 树 ,

但是，就在那里，在他那棵柳树下，

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪb(ə)l] , [ˈtjuːtɪləri] [triː] ,
His tribal , tutelary tree ,
他的 部落 , 保护 树 ,

他的部落守护树，

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [kæt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niː] ,
The tortured cat across his knee ,
这 受折磨 猫 穿过 他的 膝盖 ,

他膝盖上趴着一只饱受折磨的猫。

[wɪð] [heɪt] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [θret] , [ˈmeɪbi] ,
With hate , perhaps , a threat , maybe ,
和 恨 , 也许 , 一个 威胁 , 或许 ,

或许是出于仇恨，或许是出于威胁。

[,lɪθjʊ'eɪniə] [lʊks] [æʔ; əʔ][,em 'i:] . { - }
Lithuania looks at me . { 62 }
立陶宛 看起来 在 我 . { - }

立陶宛看着我。{62}

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [kʌp]
A SILVER CUP
一个 银 杯子

银杯

[ɪn] [ˈvenɪs] ,
In Venice ,
在 威尼斯 ,

在威尼斯，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] [brɪdʒ] , [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Under the Rialto bridge , one summer morning ,
在下面 这 里亚托桥 桥 , 一 夏天 早晨 ,

夏日清晨，在里亚托桥下

[ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ʃɒp] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈɡɒblət] .
In a mean shop I bought a silver goblet .
在 一个 意思是 店铺 我 买 一个 银 高脚杯 .

我在一家破旧的商店里买了一个银高脚杯。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ˈbɑːtə(r)] ,
It was a place of poor and sordid barter ,
它 曾是 一个 地方 的 贫穷的 和 肮脏的 物物交换 ,

这是一个进行低劣物物交换的地方。

[ə; eɪ][dæmp] [həʊl] [fɪld] [wɪð] [rægz][ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ˈket(ə)lz] ,
A damp hole filled with rags and rusty kettles ,
一个 潮湿 洞 已填 和 破布 和 生锈的 水壶 ,

一个潮湿的洞，里面堆满了破布和生锈的壶。

[ˈfaɪə(r)] - [tɒŋz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmendɪd] [ˈbeləʊz] ,
Fire - tongs and broken grates and mended bellows ,
火 - 钳 和 破碎的 格栅 和 已修复 风箱 ,

火钳、破损的炉篦和修补过的风箱，

[ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈkrɒkəri] , [kɔːs] [ɪn][juːz][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
And common crockery , coarse in use and fashion .
和 常见的 陶器 , 粗 在 使用 和 时尚 .

还有普通的陶器，使用和款式都很粗糙。

[ˈevriθɪŋ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [niːdz] [ɒv; əv][ˈbɒdi] ,
Everything spoke the desperate needs of body ,
一切 辐 这 绝望的 需求 的 身体 ,

一切都诉说着身体的迫切需求，

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈfeltəz] ,
The breaking up and sale of wretched shelters ,
这 打破 向上 和 销售 的 可怜 避难所 ,

拆除并出售破旧不堪的棚屋

[ðə; ði][freɪl] [kən'tɪnjuəns] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
The frail continuance even of hunger .
这 脆弱 继续 甚至 的 饥饿 .

饥饿的脆弱延续。

[ˈmɪzəri] [ˈʌndə(r)][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ˈfliːtɪŋ] !
Misery under all — and that so fleeting !
苦难 在下面 全部 — 和 那 所以 转瞬即逝 !

苦难笼罩一切——而且转瞬即逝！

[ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [su:n] [ˈəʊvə(r)] ,
The fight to fill the pots and pans soon over ,
这 斗争 到 充满 这 锅 和 平底锅 很快 超过 ,
争夺锅碗瓢盆的战斗很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['retɪd] ['lɪtə(r)] [left] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
And then this wretched litter left from living .
和 然后 这 可怜 垃圾 左边 从 活的 .
然后, 这些可怜的家伙就从活着的地方离开了。

[ðə; ði] ['ɡɒblət]
The goblet
这 高脚杯
高脚杯

[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌstɪ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] ,
Stood in a dusty window full of charcoal ,
站立 在 一个 尘土飞扬 窗户 满的 的 木炭 ,
站在满是灰尘和木炭的窗户边,

[ðə; ði] ['əʊnli] [braɪt] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɡreɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
The only bright , the only gracious object :
这 仅有的 明亮的 , 这 仅有的 亲切 目的 :
唯一明亮的, 唯一优雅的物体。

[brɪkəz; brɪkɒz] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] ,
Because my heart was full to overflowing ,
因为 我的 心 曾是 满的 到 溢出 ,
因为我的内心充满了喜悦,

[brɪkəz; brɪkɒz] [maɪ] [deɪ] [tu:; tə] [wi:p] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [em 'i:] ,
Because my day to weep had not come near me ,
因为 我的 天 到 哭泣 有 不是 来 靠近 我 ,
因为我哭泣的日子还没有到来,

[brɪkəz; brɪkɒz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
Because the world was full of love , I bought it .
因为 这 世界 曾是 满的 的 爱 , 我 买 它 .
因为世界充满了爱, 所以我买了它。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeə(r)] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] ; —
From all the wreckage there I took no warning ; —
从 全部 这 残骸 那里 我 采取 不 警告 ; —
我从现场的残骸中没有得到任何预警;

[ðəʊz] ['ʌɡli] [θɪŋz] [,aut'la:st, -'læst] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
Those ugly things outlasting hearts and houses ,
那些 丑陋的 事物 持久 心 和 房屋 ,
那些丑陋的东西比人心和房屋更长久,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [men] [bɪld] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] .
And all the life that men build into houses .
和 全部 这 生活 那 男人 建造 进入 房屋 .
以及人类在房屋中创造的一切生活。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] ['hʌŋɡə(r)] [tu:θt; tu:ðd] [wɪð] ['aɪən] ,
Out of the jaws of hunger toothed with iron ,
出去 的 这 下颚 的 饥饿 有齿的 和 铁 ,
从饥饿的铁牙利齿中挣脱出来,

['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪɡ'zʌltəntli] [aɪ] [bɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .
Into the sun exultantly I bore it .
进入 这 太阳 欣喜若狂 我 钻孔 它 .
我兴高采烈地将它带入阳光中。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌŋʃaɪn] ,
Then , in the brightness of the summer sunshine ,
然后 , 在 这 亮度 的 这 夏天 阳光 ,
然后, 在明媚的夏日阳光下,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lu:ps] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪ] [ɒv; əv] ['letəz] ,
I saw the loops and flourishes of letters ,
我 锯 这 循环 和 繁花 的 信件 ,
我看到了字母的弧线和装饰,

[ðə; ði] ['skætəd] [treɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊtwɔ:n] [ɪn'skrɪp(ə)n] , —
The scattered trace of some outworn inscription , —
这 疏散 痕迹 的 一些 过时的 题词 , —
一些破旧铭文的零星痕迹, ——

[sɪks][laɪnz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [rʌbd] [flæt]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , { - }
Six lines or more , rubbed flat into the silver , { 63 }
六 线条 或者 更多的 , 摩擦 平坦的 进入 这 银 , { - }
六道或更多道线, 平整地磨入银中, {63}

['dæʃɪz] [ænd; ənd] [strəʊks] , [laɪk] [reɪn] - [mɑ:rkz][ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
Dashes and strokes , like rain - marks in a snowdrift .
破折号 和 笔画 , 喜欢 雨 - 标记 在 一个 雪堆 .
笔画和短线, 如同雪堆上的雨痕。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][praɪz] , [pə'hæps] , [ɔ:(r)][ɡɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?
Was it a prize , perhaps , or gift of friendship ?
曾是 它 一个 奖 , 也许 , 或者 礼物 的 友谊 ?
或许是奖品, 或许是友谊的礼物?

[wɒz; wəz][ɪts] [ɪn'skrɪp(ə)n] [həʊp] , [ɔ:(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] ?
Was its inscription hope , or recognition ?
曾是 它是 题词 希望 , 或者 认出 ?
上面的铭文是希望, 还是认可?

[nɒt] ['hi:dɪŋ] [stɪl] , [aɪ] [beɪd] [maɪ] ['ɔ:zmən] ['kwɪkən] ,
Not heeding still , I bade my oarsman quicken ,
不是 听从 仍然 , 我 巴德 我的 划桨手 加速 ,
我仍不理睬, 命令桨手加快速度。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'ɔ:(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][aɪ] ['heɪs(ə)nd] ,
And once ashore , across the Square I hastened ,
和 一次 岸上 , 穿过 这 正方形 我 加快 ,
一上岸, 我就加快脚步穿过广场。

[prɪ'sɪptɪt] [θru:] [ðə; ði]['aɪdlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
Precipitate through the idlers and the pigeons ,
沉淀 通过 这 惰轮 和 这 鸽子 ,
让雨水流过闲散的人和鸽子,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kra:ftsmən] ,
Behind the Clock Tower , to a cunning craftsman ,
在后面 这 钟 塔 , 到 一个 狡猾 工匠 ,
在钟楼后面, 交给一位技艺精湛的工匠

[ðeə(r)][tu:; tə] [ɪɡ'zɔ:t] [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ðə; ði][deft][ɪn'ɡreɪvə(r)] ,
There to exhort and urge the deft engraver ,
那里 到 劝勉 和 敦促 这 麻利 雕刻师 ,
在那里, 他鼓励并敦促那位技艺精湛的雕刻师,

[ænd; ənd] [kraʊd] [ə'pɒn][maɪ] [kʌp] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] ;
And crowd upon my cup another story ;
和 人群 之上 我的 杯子 其他 故事 ;
我的杯子上又挤满了人, 讲述着另一个故事;

[ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['sɪŋɪŋ] .
A name and promise in my memory singing .

一个 姓名 和 承诺 在 我的 记忆 歌唱 .

记忆中一个名字和一个承诺在歌唱。

[ɪn] ['venɪs] ,
In Venice ,
在 威尼斯 ,

在威尼斯，

[ʼʌndə(r)][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] [brɪdʒ] , [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] .
Under the Rialto bridge , I bought you .

在下面 这 里亚托桥 桥 , 我 买 你 .

在里亚托桥下，我买下了你。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [sʌtʃ] [lɒŋ] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] ,
Now you come back to me , such long years after ,

现在 你 来 后退 到 我 , 这样的 长的 年 后 ,

时隔多年，你终于回到我身边。

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][kept] , [jɔ:(r); jə(r)][həʊp] [dɪ'fi:tɪd] ,
Your promise never kept , your hope defeated ,

你的 承诺 绝不 保留 , 你的 希望 战败 ,

你的承诺从未兑现，你的希望破灭了。

[jɔ:(r); jə(r)]['ledʒənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tiəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ; —
Your legend now a thing for tears and laughter ; —

你的 传奇 现在 一个 事物 为了 眼泪 和 笑声 ; —

你的传奇如今成了人们又哭又笑的故事；

[ðəʊ] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
Though both your names are names of living people ,

尽管 两个都 你的 姓名 是 姓名 的 活的 人们 ,

虽然你们的名字都是在世的人的名字，

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'greɪvə(r)]
Cut by the steady hand of that engraver

切 经过 这 稳定的 手 的 那 雕刻师

由那位雕刻师稳健的双手雕刻而成

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz] ['deftnəs] .
While I stood over him and urged his deftness .

尽管 我 站立 超过 他 和 敦促 他的 灵巧 .

我站在他身边，鼓励他展现灵巧的身手。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:t] ; [nɔ:(r)] [stɒpt] [tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [tel] [em 'i:]
He played the part ; nor stopped to smile and tell me

他 玩 这 部分 ; 也不 停止 到 微笑 和 告诉 我

他扮演好了角色；甚至没有停下来微笑告诉我。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz][ɑ:t][wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'dʒʊəriŋ] .
That for such words his art was too enduring .

那 为了 这样的 字 他的 艺术 曾是 也 持久 .

他的艺术太过永恒，容不下这样的言语。

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][kʌt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn]['sɪlvə(r)] !
His living was to cut such stuff in silver !

他的 活的 曾是 到 切 这样的 东西 在 银 ！

他靠切割银器为生！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
And now I have you , what to do , I wonder ?

和 现在 我 有 你 , 什么 到 做 , 我 想知道 ?

现在我有了你，我该做什么呢？

[ðə; ði] [nems] , [ə'hʌðə(r)] [smɪθ] [kæn; kən] [su:n] [ɪfeɪs] [ðem; ðəm] , —
The names , another smith can soon efface them , —
这 姓名 , 其他 史密斯 能 很快 抹去 他们 , —
这些名字, 很快就会被另一位铁匠抹去——

[bʌt; bət] [li:v] , [səʊ] ['bjʊ:tɪfli] [kʌt] , [ðə; ði][ˈledʒənd] .
But leave , so beautifully cut , the legend :
但 离开 , 所以 非常漂亮 切 , 这 传奇 .
但请留下, 如此优美的传奇故事。

[nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɒʊɪts] [bʊk] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Not from a poet's book , but from the living
不是 从 一个 诗人的 书 , 但 从 这 活的
并非出自诗人的作品, 而是出自鲜活的生命。

[sæd] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] ;
Sad mouth of a young peasant boy , I took it ;
伤心 嘴 的 一个 年轻的 农民 男生 , 我 采取 它 ;
我把它拍了下来, 那是年轻农家男孩悲伤的嘴巴;

[fɔ:(r)] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [mi:n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [swi:t] [tə'geðə(r)] . { - }
Four words , which mean that life is sweet together . { 64 }
四 字 , 哪个 意思是 那 生活 是 甜的 一起 . { - }
四个字, 意思是生活在一起很甜蜜。{64}

[ɪn][sʌm; səm] [dɑ:k] [dʒʌŋk] - [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ju:; jʊ] ,
In some dark junk - shop window I shall leave you ,
在 一些 黑暗的 垃圾 - 店铺 窗户 我 将 离开 你 ,
我将把你留在某个昏暗的旧货店橱窗里。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪfekts] [frɒm; frəm][ˈbrəʊkən] [ˈhaʊzɪz] ,
Some place of poor effects from broken houses ,
一些 地方 的 贫穷的 效果 从 破碎的 房屋 ,
有些地方房屋破败, 环境恶劣,

[weə(r)] [ˈdespəreɪt] [ˈwɪmɪn] [gəʊ][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spən]
Where desperate women go to sell a saucepan
在哪里 绝望的 女性 去 到 卖 一个 平底锅
走投无路的女人去哪里卖平底锅

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [men][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbɪz] [ˈkreɪd(ə)l] .
And frightened men to buy a baby's cradle .
和 害怕 男人 到 买 一个 婴儿的 摇篮 .
吓得男人们去买婴儿摇篮。

[hɪə(r)] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ɒv; əv][ˈeksʌɪlz] ,
Here , in New York , a city full of exiles ,
这里 , 在 新的 约克 , 一个 城市 满的 的 流亡者 ,
这里, 在纽约, 一座充满流亡者的城市,

[jɔ:t] [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [hɑ:t] - [breɪks] :
Short marriages and early deaths and heart - breaks :
短的 婚姻 和 早期的 死亡人数 和 心 - 休息 :
短暂的婚姻、早逝和心碎:

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ɡlɑ:s] [vɑ:zɪs] ,
In some such window , with the blue glass vases ,
在 一些 这样的 窗户 , 和 这 蓝色的 玻璃 花瓶 ,
在某个这样的窗户里, 摆放着蓝色的玻璃花瓶,

[ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈprezədənt] [ɪn][ˈplɑ:stə(r)] , [ˈɡɪldrɪd] ,
The busts of Presidents in plaster , gilded ,
这 半身像 的 总统们 在 石膏 , 镀金 ,
总统的石膏半身像, 镀金的,

[pɔ:nd] [ˈwɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts]
Pawned watches , and the rings and chains and bracelets
典当 手表 , 和 这 戒指 和 链条 和 手镯

典当的手表，还有戒指、项链和手镯

[ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌtə(r)] [ˈæŋɡwɪ] ,
Given for love and sold for utter anguish ,
鉴于 为了 爱 和 卖 为了 说出 痛苦 ,

因爱而献出，却因极度痛苦而出卖。

[ðeə(r)][aɪ][æɪ; əɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][səʊl] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
There I shall leave you , a sole gracious object .
那里 我 将 离开 你 , 一个 唯一 亲切 目的 .

我将把你留在那里，一个孤零零的优雅之物。

[ænd; ənd][həʊp][sʌm; səm][blaɪnd] , [braɪt] [aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [spaɪ][ju:; jʊ] —
And hope some blind , bright eye will one day spy you —
和 希望 一些 瞎的 , 明亮的 眼睛 将要 一 天 间谍 你 —

希望有一天，某个盲人但聪慧的眼睛会发现你——

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈempti] [pˈɒkɪts]
Some boy with too much love and empty pockets
一些 男生 和 也 很多 爱 和 空的 口袋

一个男孩，爱得太深，口袋却空空如也

[meɪ] [ri:d] [wɪð] [ˈkwɪkənɪŋ] [pʌls] [jɔ:(r); jə(r)] [bri:f] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] ,
May read with quickening pulse your brief inscription ,
可能 读 和 加速 脉冲 你的 简短的 题词 ,

或许我会心跳加速地读完你简短的题词，

[kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hɑ:f] [fəˈɡɒtn] ,
Cut in his mother - language , half forgotten ,
切 在 他的 母亲 - 语言 , 一半 被遗忘的 ,

用他半遗忘的母语剪辑而成

[fɔ:(r)] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [mi:n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [swi:t] [təˈgeðə(r)] ;
Four words which mean that life is sweet together ;
四 字 哪个 意思是 那 生活 是 甜的 一起 ;

四个字，意思是生活在一起很甜蜜；

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Rush in and count his coins upon the table ,
匆忙 在 和 数数 他的 硬币 之上 这 桌子 ,

冲进去，数数桌上的硬币。

([ə; eɪ][kʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] !)
(**A cup his own as if his heart had made it !**)
(一个 杯子 他的 自己的 作为 如果 他的 心 有 制成 它 !)

(一杯他自己捧着的杯子，仿佛是他用心制作的！)

[ænd; ənd][beə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [həʊps][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
And bear you off to one who hopes as he does .
和 熊 你 离开 到 一 WHO 希望 作为 他 做 .

把你送到一个和他一样抱有希望的人那里。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [meɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bi:; bi][ˈɡra:ntɪd] .
So , one day , may the wish , for you , be granted .
所以 , 一 天 , 可能 这 希望 , 为了 你 , 是 的确 .

所以，愿你有一天能够实现这个愿望。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] , [ði:z] [tu:] , [ðə; ði] [nems] [ju:; jʊ][ˈkʌvə(r)] ;
They will not know , these two , the names you cover ;
他们 将要 不是 知道 , 这些 二 , 这 姓名 你 覆盖 ;

这两个人不会知道你掩盖的那些名字；

[maɪn][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] , [reɪzd] [baɪ][ˈvaɪələns][frəm; frəm][ju:; jʊ] ,
 Mine and another , razed by violence from you ,
矿 和 其他 , 夷为平地 经过 暴力 从 你 ,

我的家和另一家，都被你的暴力夷为平地。

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz] , [wɔ:n] [daʊn] [baɪ][taɪm] , [ðə; ði][fɜ:st] [pə'zɛsərz] —
 Nor his , worn down by time , the first possessor's —
也不 他的 , 磨损 向下 经过 时间 , 这 第一的 所有者的 —

他的，被岁月磨损的，第一位拥有者的——

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em 'i:] . { - }
 Who had his story , which you never told me . { 65 }
WHO 有 他的 故事 , 哪个 你 绝不 讲述 我 . { - }

他有自己的故事，你却从未告诉我。 {65}

[ˌrekəɡ'nɪʃn]
 RECOGNITION
认出

认出

[ðə; ði][əʊld][vɒl'kænɪk] ['maʊntənz]
 The old volcanic mountains
这 老的 火山 山脉

古老的火山

[ðæt] [sləʊp] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [si:] —
 That slope up from the sea —
那 坡 向上 从 这 海 —

从海边向上延伸的斜坡——

[ðeɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [dri:m] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [j'ɪəz]
 They dream and dream a thousand years
他们 梦 和 梦 一个 千 年

他们做梦，做梦，做了一千年。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] - [ɪz] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
 And watch what - is - to - be .
和 手表 什么 - 是 - 到 - 是 .

静观其变。

[wɒt] ['glædnəs] [ˈaɪnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
 What gladness shines upon them
什么 欢乐 闪耀 之上 他们

他们脸上洋溢着何等的喜悦！

[wen] , [waɪt] [æz; əz] [waɪt] [si:] - [fəʊm] ,
 When , white as white sea - foam ,
什么时候 , 白色的 作为 白色的 海 - 泡沫 ,

当，洁白如洁白的海沫时，

[tu:; tə][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [pɔ:ts] [pɒ; əv] ['bju:ti]
 To the old , old ports of Beauty
到 这 老的 , 老的 端口 的 美丽

前往美丽古老的港口

[ə; eɪ][nju:] [seɪl] ['kɒmz] [həʊm] ! { - }
 A new sail comes home ! { 66 }
一个 新的 帆 来 家 ! { - }

新帆归家了！ {66}

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm]
 GOING HOME
去 家

回家

(['bɜ:lɪŋtən] [ru:t])
(**BURLINGTON ROUTE**)
(伯灵顿 路线)

(伯灵顿路线)

[haʊ] ['smu:ðli] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
How smoothly the trains run beyond the Missouri ;
如何 顺利 这 火车 跑步 超过 这 密苏里州 ;

火车驶过密苏里河后，行驶得多么平稳啊；

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [sli:p] [ai] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][rɪvə(r)] .
Even in my sleep I know when I have crossed the river .
甚至 在 我的 睡觉 我 知道 什么时候 我 有 交叉 这 河 .

即使在睡梦中，我也知道自己已经过河了。

[ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][gəʊ] ;
The wheels turn as if they were glad to go ;
这 车轮 转动 作为 如果 他们 是 高兴的 到 去 ;

车轮转动着，仿佛它们很乐意出发；

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [left][br'hænd] ,
The sharp curves and windings left behind ,
这 锋利的 曲线 和 绕组 左边 在后面 ,

身后留下的急弯和曲折，

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [waɪd][f'əʊpən] ,
The roadway wide open ,
这 道路 宽的 打开 ,

道路宽阔，

([ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt]
(**The crooked straight**
(这 歪 直的

(弯曲的直线

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][pleɪn] .)
And the rough places plain .)
和 这 粗糙的 地方 清楚的 .)

还有崎岖不平的地方。)

[ðeɪ] [rʌn] ['smu:ðli] , [ðeɪ] [rʌn] ['sɒftli] , [tu:] .
They run smoothly , they run softly , too .
他们 跑步 顺利 , 他们 跑步 轻轻 , 也 .

它们运行平稳，而且运行起来也很轻柔。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [nɔɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['sli:pə(r)] .
There is not noise enough to trouble the lightest sleeper .
那里 是 不是 噪音 足够的 到 麻烦 这 最轻 轨枕 .

这里几乎没有噪音，即使是睡眠最浅的人也不会被打扰。

[nɔ:(r)][dʒəʊltɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] - [hɑ:tɪd] .
Nor jolting to wake the weary - hearted .
也不 剧烈震动 到 唤醒 这 厌倦 - 心地 .

也不会惊醒疲惫的心灵。

[ai][f'əʊpən][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)] [bləʊ] [ɪn] ,
I open my window and let the air blow in ,
我 打开 我的 窗户 和 让 这 空气 吹 在 ,

我打开窗户，让空气吹进来。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
The air of morning ,
这 空气 的 早晨 ,

清晨的空气，

[ðæt] [smelz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ɜ:θ] —
That smells of grass and earth —
那 气味 的 草 和 地球 —

那股草木和泥土的气息——

[ɜ:θ] , [ðə; ði] [greɪn] - ['gɪvə(r)] .
Earth , the grain - giver .
地球 , 这 粮食 - 赠予者 .

大地，粮食的赐予者。

[haʊ] ['smu:ðli] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
How smoothly the trains run beyond the Missouri ;
如何 顺利 这 火车 跑步 超过 这 密苏里州 ;

火车驶过密苏里河后，行驶得多么平稳啊；

['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sli:p] [ai] [nəʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Even in my sleep I know when I have crossed the river .
甚至 在 我的 睡觉 我 知道 什么时候 我 有 交叉 这 河 .

即使在睡梦中，我也知道自己已经过河了。

[ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [gəʊ] ;
The wheels turn as if they were glad to go ;
这 车轮 转动 作为 如果 他们 是 高兴的 到 去 ;

车轮转动着，仿佛它们很乐意出发；

[ðeɪ] [rʌn] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
They run like running water ,
他们 跑步 喜欢 跑步 水 ,

它们跑得像流水一样快。

[laɪk] [ju:θ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . .
Like Youth , running away . . .
喜欢 青年 , 跑步 离开 . . .

就像年轻人一样，逃离.....

[ðeɪ] [spɪn] [braɪt] [ə'brɔŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪlz] ,
They spin bright along the bright rails ,
他们 旋转 明亮的 沿着 这 明亮的 铁轨 ,

它们沿着明亮的轨道旋转，闪闪发光。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ,
Singing and humming ,
歌唱 和 哼唱 ,

唱歌和哼歌，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .
Singing and humming .
歌唱 和 哼唱 .

唱歌和哼歌。

[ðeɪ] [rʌn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
They run remembering ,
他们 跑步 记住 ,

他们奔跑着，回忆着，

[ðeɪ] [rʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
They run rejoicing ,
他们 跑步 欢欣鼓舞 ,

他们欢欣雀跃地奔跑着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
As if they , too , were going home .
作为 如果 他们 , 也 , 是 去 家 .

仿佛他们也要回家似的。

听书破万卷

开口如有神

